

Эпидемиологический словарь (глоссарий)

<http://glossary-of-terms.ru/?do=g&v=373>

Русский	Английский
австралийский антиген Поверхностный антиген вируса гепатита в (hbsag); назван так, поскольку впервые выявлен у австралийских аборигенов. hbsag является биологическим маркером превалентности инфекции, вызываемой вирусом гепатита в.	australia antigen An antigen produced on the surface of liver cells infected with the hepatitis b virus
автономии уважение В этике принцип уважения человеческого достоинства и права индивидуума на самоопределение. в эпидемиологической науке и практике этот принцип лежит в основе концепции информированного согласия. этот принцип может вступать в конфликт с необходимостью защиты населения от установленных факторов риска, например, риска, связанного с заразными заболеваниями, с необходимостью доступа к личным сведениям, связанным с состоянием здоровья, которые идентифицируют индивидуума. см. также конфиденциальность; приватность.	respect for autonomy
акушерский анамнез Количество беременностей (завершенных или незавершенных), перенесенных женщиной. см. также число детей.	gravidity
аллель Вариант одного и того же гена, находящийся в одном и том же локусе хромосомы. алма-атинская декларация — см. первичная медицинская помощь.	allele One of two or more alternative forms of a gene, situated in the same area on each of a pair of chromosomes and each producing a different effect
альтернативные издержки Упущенная польза или стоимость потерянных возможностей при вовлечении ресурсов в работу; обычно измеряется пользой, которую можно было бы извлечь при наилучшем альтернативном инвестировании ресурсов. концепция аи исходит из представления о дефиците ресурсов. абсцисса 19	opportunity cost 1. Эквивалентная себестоимость; альтернативная себестоимость (себестоимость товара а — — количеству товара в, которое можно было бы произвести с затратой тех же ресурсов) 2. Упущенная выгода
альфа уровень См. статистическая значимость.	
анализ принятия решений Анализ, производный от исследования операций и теории игр, который устанавливает все имеющиеся варианты и потенциальные исходы каждого из них в последовательности решений при оказании медицинской помощи пациенту: проведении диагностических процедур, лечебных вмешательств, установлении прогноза. эпидемиологические данные играют ключевую роль в определении вероятности исходов, которые последуют за каждой использованной возможностью (выбором). спектр возможностей можно представить в виде дерева решений, на каждой ветви (узле решений) которого находятся развилки с решениями, исходы которых можно предсказать и изобразить. таким образом, дерево решений отображает все возможности, доступные тем, кто отвечает за оказание медицинской помощи пациенту, а также вероятности каждого исхода, который произойдет после того, как будут выбраны те или иные действия или стратегия. относительную ценность каждого исхода предпочтительно выражать как пользу или качество жизни, например, вероятности ожидаемой продолжительности жизни или отсутствия инвалидности ¹ , часто используется такой показатель, как годы жизни, скорректированные на качество. 1 pauker s.g., kassirer j.p., decision analysis. n engl j med 1987; 316:250–8.	decision analysis

<p>анализ связей Метод анализа, включающий предположения о направлении причинных связей между связанной последовательностью и конфигурациями переменных, что позволяет аналитику строить и проверять правильность альтернативных моделей (в форме диаграммы связей) причинных связей, которые могут существовать в числе переменных, включенных в конечную систему исследования. выявление менее вероятных последовательностей причинно-следственных связей позволяет удалить их из дальнейшего рассмотрения.</p>	path analysis
<p>антигенный дрейф Эволюционные изменения в молекулярной структуре днк/рнк у микроорганизмов при их переходе от одного хозяина к другому. изменения возможны в результате рекомбинации, делеции или инсерции генов, точечных мутаций или их сочетания. этот процесс изучался на вирусах, особенно на вирусе гриппа1. ад приводит к изменению (как правило, медленному и постепенному) антигенной структуры, что отражается на характере иммунного ответа у отдельных лиц и групп населения при контакте с микроорганизмами. см. также антигенный сдвиг. 1 palese p., young j.f. variation of influenza a, b, and c viruses. science 1982; 215: 1468–73.</p>	antigenic drift
<p>антропофильный Применяется по отношению к насекомым, предпочитающим питаться на человеке даже при доступности других хозяев.</p>	anthrophilic
<p>апгар шкала Составная шкала, применяемая для оценки состояния новорожденного. балльные значения (от 0 до 2) новорожденному присваиваются при оценке сердечного ритма, дыхания, мышечного тонуса, цвета кожи, ответа на стимуляцию. шкала разработана американским педиатром и анестезиологом вирджинией апгар (1909–1974). низкие показатели свидетельствуют о плохом прогнозе новорожденного.</p>	<p>apgar score A method of judging the condition of a newborn baby in which the baby is given a maximum of two points on each of five criteria: colour of the skin, heartbeat, breathing, muscle tone and reaction to stimuli [described 1952. after virginia apgar (1909–74), us anaesthesiologist.] ‘...in this study, babies having an apgar score of four or less had 100% mortality. the lower the apgar score, the poorer the chance of survival’ [indian journal of medical sciences] aph aph abbr antepartum haemorrhage</p>
<p>асимптотичный Относящийся к пределу, например, зависимой переменной, при приближении независимой переменной к нулю или бесконечности. см. также метод большой выборки.</p>	asymptotic
<p>ассортативное спаривание Выбор пары, диктуемый предпочтением или избеганием того или иного генотипа, т.е. неслучайное спаривание.</p>	assortative mating
<p>ассоциации мера Величина, выражающая силу ассоциации между переменными. обычно используемые меры ассоциации — это разности между средними значениями, долями антитело 23 или частотами; отношения частот; отношение шансов; коэффициенты корреляции и регрессии.</p>	measure of association
<p>ассоциация ложная Термин, который предпочтительно не использовать; употребляется различными авторами в различных значениях. он может относиться к ошибочной, случайной, ложной вторичной или ко всем видам не причинных ассоциаций, полученных в результате игры случая, ошибки, невозможности контроля над внешними переменными, влияния вмешивающихся факторов и т.д.</p>	spurious association
<p>ассоциация прямая Зависимость без посредства третьей известной переменной: ab. относится только к причинности.</p>	direct association

<p>ассоциация симметричная Связь не причинна, если она симметрична, как в утверждении $f = m \cdot a$ (сила равна массе, умноженной на ускорение). это не причинное, ненаправленное выражение математического соотношения между такими физическими свойствами, как сила, масса и скорость. если изменить уравнение по одну сторону от знака равенства, другие величины также изменятся, поддерживая равновесие. несмотря на то, что эпидемиологи обычно интересуются несимметричными утверждениями, имеющими направление, симметричное уравнение может быть полезно. например, превалентность (pp) можно выразить через инцидентность (i) и длительность случая (d) в виде простого приближения $p = i \cdot d$. если два элемента уравнения известны, третий можно вычислить. см. также симметричная связь.</p> <p>ассоциация асимметричная 24 ассоциация, син. взаимосвязь (association; син. correlation — корреляция, [statistical] dependence — [статистическая] зависимость, relationship — связь) — статистическая зависимость между двумя или более событиями, признаками или переменными. ассоциация имеет место, если вероятность встречаемости события, признака или количественного значения переменной зависит от встречаемости одного и более других событий, присутствия одного и более других признаков, или же значения одной или нескольких переменных. о положительной ассоциации двух переменных говорят, если более высокие значения одной переменной соответствуют более высоким значениям другой. при отрицательной ассоциации двух переменных более высокие значения одной переменной соответствуют более низким значениям другой. ассоциация может быть случайной или обнаруживаться в силу приводящих обстоятельств; наличие ассоциации не всегда говорит о наличии причинно-следственной связи. если термин ограничивать ситуацией, когда зависимость одной переменной от другой статистически значима, такие термины, как статистическая ассоциация или статистически значимая ассоциация, становятся тавтологией. однако в обычном употреблении термина столь точные выражения не используются. термины «ассоциация» и «связь» часто используются как взаимозаменяемые. ассоциации можно группировать под двумя заголовками: симметричные (непричинные) и асимметричные (причинные), см. выше.</p>	<p>association symmetrical</p>
<p>база исследования Лица (или человеко-время), среди которых наблюдают за изучаемым исходом. в исследованиях случай-контроль случаи и контроли должны быть репрезентативными для одной и той же базы. о.с. миедттинен¹ различает первичные и вторичные базы; в первом случае опыт популяции определяется во времени и месте; в последнем случае определяются до того, как база исследования определена, или до того, как появится такая возможность. 1 miettinen o.s. theoretical epidemiology. new york: wiley 1985.</p> <p>ассоциация б 25</p>	<p>study base</p>
<p>байеса статистика Метод статистического вывода, который начинается с состояния знаний, фактов до воздействия или вмешательства (априорных). данные, полученные в ходе исследования, уточняют априорное знание и приводят к состоянию знаний после исследования (апостериорному). сб не использует тесты статистической значимости; применяются интервалы правдоподобия, а не доверительные интервалы — т.е. статистические выводы формулируются с использованием теоремы ббайеса¹. сб можно применять во многих ситуациях, например, при оценке диагностических тестов, прогрессирования болезни, в исследованиях типа сравнения с контролем и последовательных клинических испытаниях. 1 etzioni r.d., kadane j.b. bayesian statistical methods in public health and medicine. ann rev public health 195; 16:23–41.</p>	<p>bayesian statistics</p>
<p>байеса теорема Теорема в теории вероятностей, названная по имени автора томаса байеса (1702–1761), английского священника и математика. теорема содержится в его трактате «эссе о решении проблем в теории случайных событий» (1763, опубликовано посмертно). в</p>	<p>bayes theorem</p>

<p>эпидемиологии она используется для вычисления вероятности болезни в группе лиц с определенным признаком на основании данных о частоте встречаемости заболевания (априорная частота болезни) и правдоподобии этого признака у здоровых и у больных. наиболее известное употребление тб получила в анализе принятия решений в клинике, где она используется для оценки вероятности определенного диагноза при наличии определенных симптомов или инструментальных данных. в упрощенном виде теореме можно представить так: $p(d s) = \frac{p(s d)p(d)}{p(s d)p(d) + p(s a)p(a)}$, где d — болезнь, s — симптом, a — отсутствие болезни. формула подчеркивает возможность, которую часто не может охватить интуиция клинициста, а именно — вероятность наличия болезни, при которой встречается данный симптом, зависит не только от того, насколько данный симптом характерен для этой болезни, но также от того, как часто это заболевание встречается среди обслуживаемого населения. кроме того, теореме можно использовать для вычисления частоты болезни при воздействии по результатам исследований типа случай-контроль, если имеется информация о частоте болезни в популяции. некоторые термины теоремы имеют названия. вероятность наличия болезни при наличии симптома носит название апостериорной вероятности. это оценка вероятности болезни после получения сведений о наличии или отсутствии симптома. общая вероятность болезни в популяции или наше представление об этой вероятности до получения сведений об отсутствии или наличии симптома носит название априорной вероятности. иногда тб излагается в терминах шансов наличия болезни; соответственно, базовый показатель репродукции R_0 до получения сведений о наличии симптома — априорные шансы, а после получения сведений о наличии симптома — апостериорные шансы.</p>	
<p>барьерный метод Метод контрацепции, в основе которого лежит установка механического барьера между спермой и яйцеклеткой (например, презерватив, шеечный колпачок).</p>	<p>barrier method A method of contraception in which the entry of sperm to the womb is blocked by a protective device such as a condom or diaphragm</p>
<p>безопасности коэффициент Оценка отношения уровня воздействия при отсутствии наблюдаемого эффекта (noel) к разрешенному стандартами уровню. см. также уровень невыявления вредных эффектов.</p>	<p>margin of safety Запас прочности; коэффициент безопасности; степень надежности m/s master schedule главное расписание [график]</p>
<p>безопасности стандарты Согласно закону о профессиональной безопасности и здоровье США (OSHA, 1970), стандарт профессиональной безопасности и здоровья — это стандарт, который требует создания условий или принятия одной или более практик, средств, методов, действий или процессов, разумно необходимых или пригодных для обеспечения безопасных или здоровых условий работы или рабочего места. бс могут быть приняты по результатам национального консенсуса или установлены федеральным законом. помимо США, бс были приняты во многих других странах, при этом некоторые европейские и другие страны имеют свои собственные стандарты, которые могут быть более или менее строгими по сравнению со стандартами США. есть несколько вариантов бс: 1. бс типа OSHA, в основном для канцерогенов, а также для хлопковой пыли и свинца; это предельно допустимые экспозиции (permissible exposure limits, PELs). 2. рекомендации национального института техники безопасности и здоровья (NIOSH, США) устанавливают обычно более низкие пределы, рассчитанные на основе тестов токсичности, проведенных на животных, а также эмпирических наблюдений и эпидемиологических исследований; это рекомендованные предельные экспозиции (recommended exposure limits, RELs). 3. более поздние критерии были приняты американской конференцией государственных специалистов по гигиене труда; это пороговые предельные величины (threshold limit values, TLVs), пришедшие на смену ранее принятым максимально допустимым концентрациям (maximum allowable concentrations,</p>	<p>safety standards</p>

mas). барьерный метод 27	
бенчмарк Жаргонный термин, обычно означающий сравнение величины с наилучшим или стандартным значением для оценки качества, прогресса. в статистике — переоценка параметров при получении более полной выборки. ввиду неопределенности значения данного термина его не рекомендуется употреблять.	benchmark Сравнительный показатель
беременности длительность Двусмысленный показатель, который можно вычислить разными способами. 1. в эмбриологии и тератологии бд — период времени от зачатия до изгнания плода; у человека в среднем 266 дней (38 нед.). 2. в акушерстве, и часто в эпидемиологии, бд исчисляется от последнего нормального менструального цикла, что примерно на две недели раньше, чем зачатие, т.е. в среднем 280 дней (40 нед.).	gestation length
бинарная переменная Переменная, которая имеет только два возможных значения, например, «да» или «нет», 0 или 1. см. также измерений шкала.	binary variable
биоаккумуляция Последовательность процессов, происходящих в экосистеме, вследствие которых концентрация вещества в организмах на верхних уровнях пищевой цепи увеличивается (адаптировано из duffus j., ed. iupac glossary).	biomagnification
биологическая аккумуляция Прогрессивное увеличение концентрации или количества химического вещества в организме, органе или ткани в условиях, когда уровень усвоения превышает уровень выделения (адаптировано из duffus j., ed. iupac glossary).	bioaccumulation
биологический эксперимент Количественная оценка силы действия того или иного вещества путем оценки его воздействия в тканях, клетках, у лабораторных животных или людей. бэ может быть прямым методом оценки относительной силы: группы людей подвергаются действию одного из двух (или более) лекарственных средств, измеряется доза, минимально достаточная для вызывания определенного эффекта. вычисляется оценка в виде отношения средних доз для двух или более групп. в этом методе смерть испытуемого может расцениваться как «эффект». непрямой метод (применяется чаще) требует изучения отношения между величиной дозы и количественной величиной ответа, ею вызванного.	bioassay A test of the strength of a drug, hormone, vitamin or serum, by examining the effect it has on living animals or tissue
биостатистика Применение статистики для решения биологических задач. термин употребляется многими представителями биомедицинской науки для обозначения применения статистики для решения проблем именно медицины, однако истинное значение его шире.	biostatistics Statistics used in medicine and the study of disease
боковой дымовой поток Дым от горящих табачных изделий, обычно сигарет, который образуется при более низкой температуре и не профильтровывается через сигарету или через дыхательную систему курящего, а напрямую выходит в воздух, где его токсические или раздражающие действия на некурящих могут привести к вредным воздействиям на здоровье. также см. загрязнение среды табачным дымом.	sidestream smoke
болезней таксономия Упорядоченная классификация заболеваний по соответствующим категориям, созданная на основании отношений между ними с присвоением названий. см. также нозология.	taxonomy of disease
болезнь гиперэндемичная Болезнь, постоянно присутствующая с высокой инцидентностью или превалентностью и равно поражающая все возрастные группы.	hyperendemic disease
болезнь голоэндемичная Инфекционная болезнь, превалентность которой становится большой уже в детстве и которая поражает большинство детей. это приводит к состоянию, при котором заболеваемость взрослых	holoendemic disease

<p>значительно ниже, чем детей. во многих сообществах малярия — бг.</p>	
<p>болезнь эндемичная Постоянно присутствующие на географической территории или в группе населения болезнь или возбудитель; термин может относиться и к обычной превалентности определенной болезни на данной территории или в группе населения. см. также болезнь голозэндемичная; болезнь гиперэндемичная. болезнь, подлежащая регистрации (notifiable disease) — болезнь, о которой, согласно требованию закона, при установлении диагноза должно быть доложено руководству системы здравоохранения соответствующей административно-территориальной единицы. болезнь, считающаяся достаточно важной для общественного здоровья, чтобы факт ее возникновения сообщался в органы здравоохранения. к сожалению, регистрация инфекционных болезней неполна. причины этого — диагностическая неточность, желание больных или врачей скрыть состояние, чтобы избежать социальной стигматизации, например, при заболеваниях, передающихся половым путем, и равнодушие врачей к необходимости сбора информации о таких болезнях, как гепатит, грипп и корь. регистрация заболеваний, однако, крайне важна. извещения обеспечивают отправную точку для понимания причин неудавшихся профилактических мероприятий (таких, как вакцинация), важны для отслеживания путей передачи инфекции, описания географических кластеров инфекции и других целей, зависящих от конкретной болезни.</p>	<p>endemic disease</p>
<p>бонферрони поправка См. множественных сравнений методы.</p>	
<p>вариации коэффициент Отношение стандартного отклонения к средней величине. имеет значение лишь в том случае, когда переменная измеряется по шкале отношений. см. также измерений шкалы.</p>	<p>coefficient of variation The standard deviation expressed as a percentage of the average.</p>
<p>вероятность условная Вероятность события при условии, что произошло другое событие. если d и e — два события, а $p(\dots)$ — «вероятность (...)», то условная вероятность d при условии, что произошло e, обозначается как $p(d e)$, где вертикальный штрих означает «при условии»; она равна $p(d \text{ и } e) / p(e)$. событие e является «обуславливающим событием». ув подчиняются всем аксиомам теории вероятности. см. также ббайеса теорема; вероятностей теория.</p>	<p>conditional probability Suppose we are interested in the probability that some event a occurs, and we learn that the event b occurred. how should we update the probability of a to reflect this new knowledge? this is what the conditional probability does: it says how the additional knowledge that b occurred should affect the probability that a occurred quantitatively. for example, suppose that a and b are mutually exclusive. then if b occurred, a did not, so the conditional probability that a occurred given that b occurred is zero. at the other extreme, suppose that b is a subset of a, so that a must occur whenever b does. then if we learn that b occurred, a must have occurred too, so the conditional probability that a occurred given that b occurred is 100%. for in-between cases, where a and b intersect, but b is not a subset of a, the conditional probability of a given b is a number between zero and 100%. basically, one "restricts" the outcome space s to consider only the part of s that is in b, because we know that b occurred. for a to have happened given that b happened requires that ab happened, so we are interested in the event ab. to have a legitimate probability requires that $p(s) = 100\%$, so if we are restricting the outcome</p>

	space to b, we need to divide by the probability of b to make the probability of this new s be 100%. on this scale, the probability that ab happened is $p(ab)/p(b)$. this is the definition of the conditional probability of a given b, provided $p(b)$ is not zero (division by zero is undefined). note that the special cases $ab = \{\}$ (a and b are mutually exclusive) and $ab = b$ (b is a subset of a) agree with our intuition as described at the top of this paragraph. conditional probabilities satisfy the axioms of probability, just as ordinary probabilities do.
ветвь исследования Группа лиц, исход участия которых в исследовании сравнивается с таковым другой группы или групп; обычно ветвями называют экспериментальную и контрольную группы.	arm of a trial
взвешенная выборка Выборка, которая не является строго пропорциональной распределению классов в популяции. вв откорректирована таким образом, что включает большие по сравнению с другими доли некоторых классов всей популяции. эти классы, получившие большой «вес», в противном случае не были бы вариации коэффициент 32 достаточно представлены в выборке в численном выражении, для того чтобы привести к обобщаемым выводам. другая причина для применения вв — некоторые классы считаются более важными, более интересными, более стоящими детального исследования и т.п.	weighted sample
взвешенное среднее значение Значение, которое определяется путем присвоения веса отдельным измерениям. каждому значению присваивается неотрицательный коэффициент (вес); сумма произведений значения и его веса, деленная на сумму весов, есть взвешенная средняя.	weighted average Взвешенная средняя
вирус медленный Возбудитель, вызывающий дегенеративные (неврологические) заболевания, характеризующиеся долгим инкубационным периодом и продолжительным, медленно прогрессирующим течением. рассеянный склероз, возможно — болезнь, вызываемая вм. некоторые случаи заболеваний вич также ведут себя как заболевания, вызванные вм. см. также прион. вич-инфекция (human immunodeficiency infection). в декабре 1999 г. центры по контролю и профилактике болезней сша (cdc) опубликовали пересмотренное эпидемиологическое определение случая вич-инфекции. в определении используются лабораторные, клиничесвзвешенное среднее значение 33 кие или другие критерии. в лабораторные критерии входит положительный тест на антитела к вич и другие лабораторные данные, подтверждающие вич-инфекцию. для определения наличия вич-инфекции у детей существуют дополнительные критерии1,2. 1 mmwr december 10, 1999, 48; (rr13):21–3. 2 http://www.cdc.gov/epo/mmwrhtml/rr4813a2.htm . вич-сероконкордантные/дискордантные (hiv serocordant/- discordant) — сексуальные партнеры, у которых результаты серологических реакций на вич совпадают/отличаются.	slow virus
вмешательство дополнительное В рандомизированном контролируемом испытании — применение дополнительных (незапланированных) диагностических или лечебных процедур лицам либо исследуемой, либо контрольной группы, либо в обеих этих группах.	cointervention
внешние эффекты Экстерналии, дополнительная польза и издержки, не включенные в рыночную цену товара. пример: • польза для окружающих от лечения случая инфекционного заболевания • побочные действия	externalities Costs or benefits that affect society but are not included in the market price of a good or service. pollution is

<p>загрязненного промышленными выбросами воздуха, которые не учитываются в цене промышленного товара • влияние истощения природных ресурсов на национальную экономику, не учтенное при подсчете национального дохода.</p>	<p>an example of a negative externality. education is an example of an externality benefit when members of society other than students benefit from a better educated population.</p>
<p>внешняя достоверность Степень соответствия метода измерения истине при поверхностной оценке.</p>	<p>face validity</p>
<p>воздействия отношение Отношение частоты экспозиции изучаемым фактором риска или защитным фактором лица экспериментальной группы к частоте экспозиции в контрольной группе в исследовании случай-контроль. вмешивающихся факторов негативное влияние 35 воздушно-капельная инфекция (airborne infection) — инфекция, отличающаяся передачей возбудителя посредством частиц, пыли или капельных частиц, взвешенных в воздухе. см. также передача инфекции.</p>	<p>exposure ratio</p>
<p>возраст биологический Характеристика ткани организма, имеющая значение для патогенеза, например, «возраст» ткани молочной железы, развивающейся в период полового созревания, в связи с риском развития рака молочной железы¹. см. также модель аармитеджа-ддолла. 1 pike m.c., krailo m.d., henderson b.e., et al. «hormonal» risk factors, «breast tissue age», and the age incidence of breast cancer. nature 1983; 303:767–770. прим. ред. другое значение бв — индивидуальная степень постарения организма в отличие от «паспортного возраста». brown k.s., forbes w.f. concerning the estimation of biological age. gerontology. 1976; 22(6):428–437.</p>	<p>biological age</p>
<p>возраст гестационный Строго говоря, вг следует называть время, прошедшее с зачатия. однако поскольку точный момент зачатия редко бывает известен, вг исчисляют от первого дня последнего нормального менструального цикла. вг выражают в законченных днях или неделях (так, например, говорят, что события, произошедшие спустя 280—286 дней от начала последнего нормального менструального цикла, произошли на 40-й неделе беременности). показатели роста плода, которые являются непрерывными переменными, соотносят с неделями вг (например, масса при рождении на 40-й неделе беременности соответствует массе, которую плод обретает на 280–286-й дни вг, отраженной на кривой зависимости массы плода от вг). существуют особые категории вг: недоношенность — вг менее 37 нед. (259 дней); доношенность — вг 37–42 недель (259–293 дня); переношенность — вг более 42 недель (294 дней).</p>	<p>gestational age</p>
<p>выборка бессистемная Отбор группы для исследования без мысли о ее репрезентативности. слово «бессистемная» означает отбор, основанный на смеси таких критериев, как удобство, доступность, наличие в момент исследования, принадлежность к уже существующим спискам, регистрам и т.д. поскольку неизвестна вероятность того, что вб репрезентативна, она не годится для обобщений.</p>	<p>haphazard sample</p>
<p>выборка квотированная Метод, с помощью которого в выборке различные подгруппы (например, по возрасту, полу, социальному положению) создаются в такой же пропорции, как они представлены в популяции. вк может не быть репрезентативной в отношении тех характеристик, которые не учитывались.</p>	<p>quota sampling</p>
<p>выборка многоступенчатая Производимый случайным образом или каким-то иным способом отбор единиц, таких, как географические регионы, школы, рабочие места, за которым следует случайный выбор лиц внутри каждой отобранной группы. этот метод обладает такими преимуществами, как удобство и выполнимость, однако он усложняет анализ.</p>	<p>multistage sampling</p>

<p>выборка многофазная Метод создания выборки, при котором общая информация набирается из большой выборки, а более детальная информация — из подвыборок этой выборки, одновременно или позднее.</p>	<p>multiphase sampling</p>
<p>выборка районированная Метод создания выборки, применяемый в случаях, когда количественный состав популяции неизвестен. территория, где необходимо провести отбор, подразделяется на районы, например, с помощью квадратной сетки, которую накладывают на карту; далее эти районы нумеруют и выбирают из них несколько, используя таблицу случайных чисел. в зависимости от обстоятельств можно сначала установить число жителей района и проводить отбор во вторую стадию.</p>	<p>area sampling</p>
<p>выборка снежным комом Метод выбора для исследования членов «скрытой» популяции, например, тех, кто употребляет наркотики. после выявления их просят назвать знакомых, товарищей, которых также присоединяют к выборке; их, в свою очередь, просят назвать других знакомых — и так до тех пор, пока не наберется достаточное число участников для придания соответствующей силы предложенному исследованию. конечно, такая выборка не является случайной. ср. метод повторной выборки.</p>	<p>snowball sampling</p>
<p>выборки формирование Процесс отбора субъектов для исследования из числа членов конкретной группы или всего населения. выводы, основанные на исследовании выборки, могут быть отнесены только к популяции, из которой получена выборка. любая экстраполяция на популяцию большего размера или другие популяции будет суждением или предположением и не является частью статистического вывода. выборка бессистемная 40</p>	<p>sampling 1. échantillonnage;prélèvement 2. In the context of disclosure control, this refers to releasing only a proportion of the original data records on a microdata file. 3. Процесс конвертирования аналоговых данных в цифровые путем взятия серий измерений или результатов считывания через равные промежутки времени 4. Взятие [отбор] проб 5. Выборочное обследование, см. sample inquiry; sample survey 6. Выборка</p>
<p>выбывший Субъект, который был включен в исследование, но перестал быть доступным для наблюдения из-за невозможности или нежелания продолжать участие в исследовании. наличие выбывших может приводить к систематическим ошибкам в результатах исследований. вывод, син. умозаключение (inference) — переход от наблюдений и аксиом к обобщениям. в статистике — обобщаемые заключения на основе результатов, полученных при анализе выборки, обычно с расчетом степеней неопределенности.</p>	<p>dropout Parts etched without tabs.</p>
<p>выживание относительное Выживание, скорректированное на влияние независимой причины смерти. модели множественной регрессии во позволяют принять во внимание смертность от всех причин в каждой территории, что дает возможность провести более качественные сравнения внутри и между популяциями с различными ожидаемыми продолжительностями жизни1. 1 esteve j., benhamou e., croasdale m., raymond l. relative survival and the estimation of net survival: elements for further discussion. stat med 1990; 9:529–38.</p>	<p>relative survival</p>
<p>Выживания анализ Класс статистических процедур для оценки функции выживания (кривой выживания) и выводов относительно воздействия на нее лечения, прогностических факторов, факторов риска и других случайных величин. отличается построением кривой дожития в условиях, когда изучаемое событие (смерть) наступило не у всех наблюдаемых субъектов. ср. ккаплана-ммейера оценка.</p>	<p>survival analysis</p>

<p>Выживания доля Доля закрытой популяции, подвергающейся риску заболевания, но остающейся здоровой в период времени, т.е. 1 минус инцидентности доля¹. 1 rothman and greenland, 1998, p. 37.</p>	survival proportion
<p>Выживания исследование Использование когортной таблицы смертности для определения вероятности того, что событие, такое как смерть, произойдет в течение последовательных интервалов времени после постановки диагноза, и, наоборот, вероятность выживания в каждом интервале. умножение вероятностей выживания для каждого из интервалов времени дает для живых на начало интервала совокупную вероятность выживания для всего периода исследования. выборочное обследование домохозяйств 41</p>	survivorship study
<p>Выживания кривая Кривая, которая берет начало от 100% исследуемой популяции и указывает процент популяции, выживающей за последующие периоды времени на протяжении отрезка, в отношении которого имеется информация. может применяться не только для регистрации выживания, но и продолжительности отсутствия заболевания, осложнений или каких либо других конечных точек (данных типа времени жизни).</p>	survival curve
<p>вылазка за рыбой Поисковое исследование с целью обнаружить предпосылки для последующего исследования. несмотря на то, что выражение употребляется в уничижительном смысле, для проведения таких «вылазок» могут быть весомые причины, например, поиск источника угрожающей жизни людей вспышки. пример такой «экспедиции» — первичное изучение болезни легионеров.</p>	fishing expedition
<p>вылупление Выход имаго (взрослой особи) из кокона, выход личинки из яйца (используется в описании стадий жизненного цикла насекомых-переносчиков).</p>	eclosion
<p>выявление контактных лиц См. случаев выявления.</p>	
<p>выяснение фактов Процесс выяснения происходящего в популяции или исследуемой группе, например, выяснение состава семей, встречаемости определенных заболеваний; последнее также известно под названием выявления случаев. выживания кривая 42</p>	ascertainment
<p>гендер В грамматике — термин, означающий человека, животное или предмет мужского, женского или среднего рода. в некоторых англоговорящих странах г. в настоящее время означает совокупность определяемых культурой знаний, верований, мнений и убеждений о мужчинах и женщинах и, иногда, об их сексуальной ориентации. такое словоупотребление может быть политкорректным (х.у. фаулер¹ называет это genteelism — нарочитая вежливость¹). когда г. заменяет более семантически корректное слово «пол», — например в заголовках статистических таблиц, — это может смущать людей, в чьем родном языке существительные могут быть любого рода, что не обязательно относится к полу индивидуума (например, в немецком: das mdchen, девушка). 1 fowler h.w. modern english usage, 2nd ed. rev. and ed. by sir ernest gowers. oxford and new york: oxford university press, 1965.</p>	gender 1. The fact of being of the male or female sex 2. N 1 грм. род; 2 гендер; пол a гендерный markedness, unmarkedness common ~ общий род feminine ~ женский род (тж. feminine; см. тж. masculine ~, neuter ~) grammatical ~ грамматический род masculine ~ мужской род (тж. masculine) neuter ~ средний род (тж. neuter; см. тж. feminine ~, masculine ~)
<p>генетическая пенетрантность Степень выраженности наследственного заболевания у индивидуума. гп определяет частоту, с которой влияние гена выявляется в популяции.</p>	genetic penetrance
<p>генетический дрейф Случайные изменения распространенности гена от поколения к поколению, явление чаще наблюдается в малочисленных популяциях. также под термином понимают процесс эволюции в результате беспорядочных статистических колебаний генетического состава популяций.</p>	genetic drift

<p>генетический скрининг Использование методов молекулярной биологии для выявления мутаций, которые присутствуют у человека и повышают риск развития заболевания, например, генов <i>brca1</i> и <i>brca2</i>, значительно повышающих риск развития рака молочной железы и яичников у женщин. при гс могут возникнуть этические проблемы, например, при извещении людей о наличии у них повышенного риска болезни, эффективного лечения которой не существует. г 43 ствует. также могут возникнуть проблемы, если результат диагностики способен привести к проблемам с трудоустройством и страхованием.</p>	<p>genetic screening The process of testing large numbers of people to see if anyone has a particular genetic disorder</p>
<p>гетерогенность латентная Эпидемиологические данные, являющиеся настолько неоднородными, что их невозможно описать простой математической моделью, такой, как биномиальное распределение или распределение пуассона, и предполагающие неустановленные факторы риска.</p>	<p>latent heterogeneity</p>
<p>гигиена промышленная Наука и практика распознавания, оценки и контроля над факторами среды или стрессорами, которые исходят из или связаны с рабочим местом и могут привести к недомоганию, нанести вред здоровью или вызвать значительные неудобства и привести к снижению работоспособности трудящихся или членов сообщества. другое определение: профессия, которая предвидит нездоровые условия труда и позволяет контролировать их для предотвращения заболеваний сотрудников. см. также медицина труда. генетическое сцепление 44</p>	<p>industrial hygiene</p>
<p>глобальная программа по спид От global programme on aids), программа воз, предшественник unaids.</p>	<p>gpa 1. General platform alarm 2. Glide path angle 3. Guidance prearm</p>
<p>гонадотрофный цикл Один полный цикл развития яйцеклетки у комара (или другого насекомого-переносчика) с момента насыщения кровью до момента кладки развитых яиц.</p>	<p>gonadotrophic cycle</p>
<p>градиент инфекции Спектр реакций организма хозяина на инфекцию: от инвазивной до смертельного заболевания.</p>	<p>gradient of infection</p>
<p>гражданское правонарушение Юридический термин для обозначения вредных последствий некоего действия. такие действия расследуются в суде, и если обнаруживается причиненный вред, то ущерб возмещается. «иск об отравлении токсическими веществами» (toxic tort) — иск о причиненном вреде, связанном с токсичными веществами. эпидемиологам иногда приходится свидетельствовать на судебных процессах, связанных с гражданскими правонарушениями.</p>	<p>tort</p>
<p>график пузырьковый Графическое изображение трех переменных, две из которых составляют график рассеяния, а третья представлена диаметром кругов. график «стебель и листья» доля дохода, медиана смертность на 100 000 жителей линейная зависимость по городам сша (n=232) (lynch et al., 1998)линейная зависимость по городам канады (n=53) (наклон не значим) смертность стандартизована по населению канады 1991 г. пузырьковый график. стандартизованные уровни смертности у лиц трудоспособного возраста в зависимости от доходов менее высокооплачиваемых членов семей в городах сша и канады в 1990–1991 гг. города сша показаны светлыми кружками, канадские города – темными кружками. по ross na et al., bmj 2000; 320:898–902, с разрешения. 47</p>	<p>bubble plot</p>
<p>группа сравнения Любая группа, с которой сравнивается основная группа. обычно — син. контрольной группы. использование термина предпочтительно ограничить определением групп, созданных при рандомизации.</p>	<p>comparison group Сравнительная группа</p>

<p>данные вскрытия Сведения, получаемые при вскрытии умерших, например, для изучения естественного развития болезни и тенденций ее распространенности. вскрытия проводятся на нерандомизированной выборке больных, результаты следует обобщать с большой осторожностью.</p>	autopsy data
<p>данные дискретные Данные, которые можно сгруппировать в естественные или произвольно выбранные группы или наборы значений, в противоположность данным, которые являются непрерывными. пример: количество разрушенных, отсутствующих и пломбированных зубов. график рассеяния содержание фтора в воде общественной водопроводной сети (частей на миллион) кариес постоянных зубов. на 100 000 обследованных детей д 48</p>	discrete data
<p>данные количественные Данные в численном выражении, такие, как непрерывные или дискретные измерения.</p>	quantitative data
<p>данных база Организованный набор данных или подборка файлов, которая может быть использована с определенной целью.</p>	<p>database</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A database is a set of related files that is created and managed by a database management system (dbms). today, dbmss can manage any form of data including text, images, sound and video. the most common type of database is a relational database. see also 2. Одно или несколько больших структурированных множеств редко изменяемых данных, обычно связанных с программным обеспечением, использующихся для обновления и запросов данных. простая база данных может храниться в единственном файле, содержащем большое число 3. Organized collection of files and information stored on a computer disk/drive available for update and retrieval. 4. База данных
<p>данных обработка Преобразование единиц информации в форму, которая допускает работу с ней: хранение, запросы и анализ. эпидемиологические данные могут быть перенесены на карты разного типа или же прямо в электронные файлы. этот термин неудачно используется для обозначения статистического анализа данных средствами компьютерных программ.</p>	<p>data processing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Traitement des données 2. Обработка данных
<p>данных очистка Процесс исключения информации из неполных и противоречивых записей или же несоответствующей информации, собранной в ходе обследования или в другом эпидемиологическом исследовании, перед началом анализа. до может означать исключение информации, которая привела бы к искажениям, если бы была предпринята попытка исправить ее и включить в анализ. до сама может вносить систематическую ошибку. необходимо сообщать о проведении очистки информации, так же как и о результатах анализа данных. см. также данные «сырые».</p>	data cleaning
<p>данных перетряхивание Жаргонный термин, обозначающий анализ, который проводится ретроспективно (post hoc), без какой-либо заранее сформулированной гипотезы, в качестве средства выявления заметных различий. такой анализ иногда проводят, когда сведения собраны по большому количеству переменных, а гипотезы подсказываются анализом данных. научная достоверность дп в</p>	data dredging

лучшем случае сомнительна, обычно неприемлема.	
<p>данных редуция Суммирование набора или наборов данных в форме индекса, например, ожидаемой продолжительности жизни или валового внутреннего продукта.</p>	<p>data reduction 1. Обработка и отбор данных 2. System` система обработки и отбора данных</p>
<p>дезинфестация Любые физические или химические воздействия, направленные на уничтожение малых живых существ, особенно членистоногих и грызунов, присутствующих либо на кожных покровах и одежде человека, либо в бытовом окружении, на домашних животных. в д. входит уничтожение вшей pediculus humanus humanus. при уничтожении насекомых и грызунов пользуются терминами «дезинсекция» (disinsection, disinsectization) и «дератизация» (deratization) соответственно.</p>	<p>disinfestation The removal of insects or other pests from a place, person or animal</p>
<p>деликатные измерения Методы изучения поведения без непосредственного опроса людей о том, как они себя ведут, или без физического осмотра в целях определения результатов их поведения. 1. например, групповое поведение курильщиков может быть оценено путем изучения продаж сигарет или измерения длины окурков в пепельницах. 1 webb e.j., campbell d.t., schwartz r.d., sechrest l. unobtrusive measures. chicago: rand mcnally, 1966.</p>	<p>unobtrusive measures</p>
<p>демографическая ловушка Затруднительное положение, в которое попадает население, превышающее предельную численность для собственного региона или экосистемы и не имеющее возможности импортировать пищу и другие предметы первой необходимости. 1: люди, попавшие в демографическую ловушку, становятся зависимыми от внешней продовольственной помощи, вынуждены эмигрировать как экологические беженцы. иной частый исход — конфликт. 2. дезинфестация 50 1 population growth and ecological deterioration — the demographic trap. in: from alma ata to the year 2000; reflections at the midpoint. geneva: who, 1988. 2 last j.m. war and the demographic trap. lancet 1993; 324:508–9.</p>	<p>demographic trap</p>
<p>демографическая пирамида Графическое изображение возрастного-полового состава населения. демографическая пирамида мужчины женщины возраст мужчины женщины возраст мужчины женщины возраст мужчины женщины возраст процент процент процент процент процент процент филиппины и мексика сингапур и япония швеция и великобритания демографические пирамиды. пирамиды возрастного состава населения шести стран, 1965. источник: united nations, 1973. по basch p.f. textbook of international health, 2nd ed. new york: oxford university press, 1999. 51 дп строится путем вычисления процентного состава населения, классифицированного по возрасту и полу. доля каждой возрастной группы в общем числе женщин откладывается справа, а соответствующая доля мужчин — слева. иногда дп строят, используя абсолютные значения численности каждой возрастной и половой группы. дп предназначена для быстрого и полного представления возрастной и половой структуры населения. дп с широким основанием и узкой вершиной характеризует население с высокой рождаемостью. изменение формы дп со временем отражает изменение состава населения, связанного с изменениями рождаемости и смертности. поскольку это двумерная фигура, слово пирамида используется неверно, однако более точное слово профиль не вошло в употребление.</p>	<p>population pyramid</p>
<p>демографический импульс При увеличении размеров популяции — феномен продолжения роста популяции после того, как был достигнут уровень замещения рождаемости; зависит от увеличения деторождения в когорте лиц более молодого возраста в результате увеличенной рождаемости и/или снижения смертности в предыдущие годы.</p>	<p>population momentum</p>

<p>десмотерическая медицина Медицинская практика в местах заключения. инфекционные заболевания, распространенные среди заключенных, приобрели особую эпидемиологическую значимость с момента развития эпидемии спид и распространения наркомании. термин был предложен р.б. ту и к.б. патерсоном¹, от греч. desmoterion — тюрьма. 1 tauхе r.b., patterson c.b. a word about prisons: «desmoteric». n engl j med 1988; 317:1669—70. прим. ред. в международной и русской литературе чаще используется термин «пенитенциарная медицина», см. http://www.euro.who.int/document/hipp/moscow_declaration_eng04.pdf.</p>	desmoteric medicine
<p>детерминанта Любой фактор, событие, характеристика или другая определяемая единица, которая может дать знание об изменениях в состоянии здоровья или другом признаке. не относится к «детерминистской» философии здоровья. см. также причинность.</p>	determinant
<p>детской смертности уровень Число смертельных случаев среди детей в возрасте 1–4 лет за год на 1000 детей данной возрастной группы. полезная мера оценки бремени предотвратимых инфекционных заболеваний среди детского населения. десмотерическая медицина 53</p>	child death rate
<p>диагностический регистр Система регистрации диагнозов, заболеваний или проблем пациентов или клиентов в медицинской практике или службе, обычно включающая имя, пол, дату рождения и даты визитов.</p>	diagnostic index
<p>диаграмма венна Графическое представление того, насколько два или более множества или понятия являются взаимовключающими или взаимоисключающими. гипотетическая причинная (независимая) переменная, x сила ассоциации зависимой переменной с гипотетической причинной переменной до введения третьей, контрольной переменной (доля дисперсии, за которую отвечает причинная переменная) наложение, в ассоциациях с зависимой переменной, гипотетической причинной переменной и контрольной переменной зависимая переменная, y сила ассоциации зависимой переменной с контрольной переменной (доля дисперсии, за которую отвечает причинная переменная) контрольная переменная, z</p>	<p>venn diagram A pictorial way of showing the relations among sets or events. the universal set or outcome space is usually drawn as a rectangle; sets are regions within the rectangle. the overlap of the regions corresponds to the intersection of the sets. if the regions do not overlap, the sets are disjoint. the part of the rectangle included in one or more of the regions corresponds to the union of the sets. this page contains a tool that illustrates venn diagrams; the tool represents the probability of an event by the area of the event.</p>
<p>диаграмма контурная Вид диаграммы, обычно построенной компьютерными средствами, включающей три переменных, значения двух из которых отложены по горизонтальной и вертикальным осям, а третья представлена линиями с постоянным значением диагностика диаграмма венна. из susser mw, 1973. 54 (изолиниями). в эпидемиологии используется для отражения распределения, например, концентраций факторов, загрязняющих окружающую среду. см. также диаграмма псевдотрехмерная.</p>	contour plot
<p>диаграмма пиклса Обновляемая ежедневно диаграмма новых случаев инфекционного заболевания, встречающихся в практике семейного врача. метод был разработан и применен британским врачом общей практики и эпидемиологом у. пиклсом (william pickles, 1885–1969) для представления кластеров случаев во времени и развития эпидемических заболеваний в небольшом, относительно изолированном и закрытом сообществе¹. 1 pickles w.n. epidemiology in country practice. bristol: john wright and sons, 1939.</p>	pickles charts
<p>диаграмма причинности Графическое изображение причинных связей переменных, на котором каждая переменная занимает фиксированное место (узел — node), а каждое причинное действие одной переменной на другую представлено стрелкой, направленной от причины к следствию¹. прямые не причинные связи обычно изображаются</p>	causal diagram

<p>линиями без стрелок. разработаны алгоритмы для выявления с помощью дп, какой набор переменных достаточен для контроля над вмешивающимися факторами. 1 greenland s., pearl j., robins j.m. casual diagrams for epidemiological research. epidemiology 1999; 10:37–48.</p>	
<p>диаграмма секторная Круговая диаграмма, разделенная на сегменты, каждый из которых представляет категорию или подгруппу данных. размер каждой категории пропорционален углу, образующему сектор, т.е. площади сектора. если для описания нескольких популяций используют дс, то размер круга выбирают пропорционально размеру популяции. ревматоидный артрит (16%)остеоартрит (18%)другие заболевания (10%)другие формы артрита (4%)полиартрит (18%)ревматоидная полимиалгия (3%)боль в спине (15%)мягкие ткани (15%) секторная диаграмма. процентное распределение первичных амбулаторных больных в клинике ревматических заболеваний. по silman a. j., croft p. r. g. musculoskeletal diseases. in detels r. et al., eds. oxford textbook of public health, 3rd ed 1997. vol 3, p. 1175. авторское право сохраняется за редакторами.</p>	<p>pie chart</p>
<p>диаграмма столбиковая Графический метод отображения дискретных данных, сгруппированных так, что каждое наблюдение попадает в одну и только одну категорию переменных. частоты откладываются по одной оси, а категории переменных — по другой. частоту каждой группы наблюдений отражает длина соответствующих столбиков. см. также гистограмма. столбиковая диаграмма. превалентность серопозитивного спиды среди больных венерическими заболеваниями в зависимости от пола в некоторых африканских странах с 1990 по 1994 годы. mann j.m., tarantola d.j.m., eds. aids in the world ii. new york: oxford university press, 1996, p. 47. диаграмма секторная превалентность серопозитивного спиды (проценты) найроби, кения, 1992 кигали, руанда, 1991 йоханнесбург, южная африка (чернокожее население), 1994 кампала, уганда, 1990 дар-эс- салам, танзания, 1991 лусака, замбия, 1991 браззавиль, конго, 1990 женщины мужчины 56</p>	<p>bar chart 1. Баровый график, тип графика ценовых (курсовых) колебаний в виде баров (палочек), которые отображают информацию о ценах открытия и закрытия определенного периода времени, а также минимума и максимума за этот период времени. бары строятся за каждый равный и 2. Обозначение цены с помощью бар-знаков, где присутствуют максимальный и минимальный уровни движения цены, а также цена закрытия за каждую единицу заданного масштаба времени. 3. Ленточная диаграмма; гистограмма см. gantt's diagram</p>
<p>диапазон распределения Разница между наибольшей и наименьшей величинами в распределении.</p>	<p>range of distribution</p>
<p>дискордантный Термин, применяемый в близнецовых исследованиях для описания случаев, когда у одного близнеца из пары признак имеется, а у другого — нет. также употребляется в исследованиях случай-контроль с подобранными парами для описания пар, у членов которых разная экспозиция изучаемым фактором риска. при изучении связи между экспозицией и заболеванием информативны только дискордантные пары.</p>	<p>discordant</p>
<p>дистанционное зондирование Сбор и интерпретация информации на расстоянии от явления или объекта наблюдения средствами аэрофотосъемки, анализа спутникового изображения. дз предоставляет ценную информацию об экологических зонах, благоприятных для москитов и других переносчиков заболеваний, о цветении планктона, что может способствовать появлению вспышек холеры, и т.п.</p>	<p>remote sensing</p>
<p>доверительные границы Верхняя и нижняя границы доверительного интервала.</p>	<p>confidence limits</p>
<p>доля эффекта вызванная Более общий случай показателя дополнительного популяционного риска относительного; отражает как благоприятные, так и неблагоприятные воздействия, несколько уровней воздействия, неполную элиминацию воздействия, или реакцию на воздействие. дэв есть доля случаев болезни, вызванных воздействием. или, где p^0 и p^1 — превалентность воздействия до и после вмешательства, и g — отношение частот.</p>	<p>impact fraction</p>

<p>доминантный В генетике это аллель, полностью проявляющая свой фенотип в гетерозиготном состоянии. антоним — рецессивный.</p>	<p>dominant 1. Господствующий, преобладающий 2. (of an allele) having the characteristic that leads to the trait which it controls being shown in any individual carrying it. compare recessive comment: since each physical trait is governed by two genes, if one is recessive and the other dominant, the resulting trait will be that of the dominant gene. 3. Dominante</p>
<p>домохозяйство Один человек и более, проживающие в жилище, т.е. месте, где укрываются от непогоды, спят, готовят пищу, моются и т.д.; эти лица могут быть, а могут не быть семьей. термин также используется для описания самого жилища.</p>	<p>household 1. Семья (как учетная единица переписи населения)-, хозяйство семьи, см. family; население (в смп); домашнее хозяйство («домашнее хозяйство» основано на бытовом укладе, в рамках которого отдельные лица или группы лиц обеспечивают себя пищей и всем необходимым для жизни; оно может состоять из одного человека или нескольких человек, объединяющихся для обеспечения себя пищей и всем необходимым для жизни» — рекомендации оон о проведении переписей населения 1970 г.) 2. Семейство 3. Семейное хозяйство 4. All persons, including family members and any unrelated persons, who occupy a dwelling unit.</p>
<p>дополнительная доля Доля всех случаев, которую можно связать с определенным воздействием. это дополнительный риск, деленный на относительную инцидентность в группе, подвергающейся воздействию. если связь причинна, термин также означает долю, на которую относительная инцидентность снизится в случае, если воздействие прекратится¹. термин дд можно применить к лицам, подвергающимся воздействию (дополнительная доля в группе подвергающихся воздействию), или к популяции в целом (дополнительная доля в популяции). 1 greenland s., robin j.m. conceptual problems in the definition and interpretation of attributable fractions. am j epidemiol 1988; 128:1185–97.</p>	<p>attributable fraction</p>
<p>дополнительная польза Антоним дополнительного риска. термин, употребляемый в том случае, если воздействие в большей степени полезно, нежели вредно.</p>	<p>attributable benefit</p>
<p>дополнительное число Число новых случаев определенного исхода, зависящих от воздействия. может быть оценено с помощью формулы: $an = ne (ie - iu)$, где ie — относительная инцидентность среди подвергающихся воздействию, iu — относительная инцидентность среди не подвергающихся воздействию, a — численность подвергающейся воздействию популяции. предполагается, что остальные факторы (помимо изучаемых) одинаково влияют на группу подвергающихся и не подвергающихся воздействию. дополнительная доля в популяции 61</p>	<p>attributable number</p>
<p>допустимая величина воздействия Общий термин, определяющий регулируемый уровень воздействия, который не должен быть превышен (duffus j.h. et al., ed. iupac glossary).</p>	<p>exposure limit</p>

<p>естественный эксперимент Естественно возникающие условия, в которых подгруппы населения подвержены действию разного уровня предполагаемых причинных факторов в ситуации, напоминающей реальный эксперимент, где субъекты распределяются в группы рандомизацией. присутствие людей в определенной группе не случайно. термин происходит из работы Джона Сноу (1813–1858), изучавшего распространение случаев холеры в Лондоне в связи с источниками водоснабжения. для Сноу было бы неэтично распределять людей по группам, которые подвергались бы смертельной инфекции, но наблюдение за источником питьевой воды с использованием эпидемиологического метода «сношенных сапог» предоставило ему возможность провести очень важные наблюдения. «все, что было необходимо для успешного проведения этого великого эксперимента — это изучить источник воды для каждого отдельного дома, где могла возникнуть смертельная инфекция холеры... я решил не жалеть сил, необходимых для установления точного влияния источника воды на развитие эпидемии, в местах, где все условия наилучшим образом подходили для исследования... у меня не было причин сомневаться в правильности заключения, которое я сделал из большого числа имевшихся в моем распоряжении фактов. однако мне было понятно также, что тот факт, что холерный яд, поступающий по сточным трубам в большую реку и распределяемый по милям труб, все еще оказывающий свое воздействие, настолько ошеломителен для общества и столь важен, что его изучение требует особой тщательности и серьезной основы» (Snow J. On the mode of communication of cholera. London, 1855). другим примером служит снижение смертности от причин, связанных с курением, среди врачей, которые бросили курить на несколько лет раньше, в сравнении с другими специалистами подобного возраста.</p>	<p>natural experiment</p>
<p>жизненные события Аспекты образа жизни, которые могут быть связаны с изменением состояния здоровья или вызывают такие изменения. предмет эпидемиологических исследований — связь «стресса жизни» и «эмоционального стресса» с началом серьезных хронических заболеваний, таких, как ишемическая болезнь сердца и артериальная гипертензия. шкала SRRS-Холмса¹ стала первым жаргон ж 66 инструментом, с помощью которого значимым жизненным событиям — например, смерти супруга или другого близкого человека, потере постоянной работы, переезду, свадьбе, разводу и пр., — присваивался определенный рейтинг. с тех пор было разработано много других шкал оценок. 1 Holmes T.H., Rahe R.H. The social readjustment rating scale. J Psychosom Res 1967; 1:213–8.</p>	<p>life events</p>
<p>заболеваемости показатель Термин, которого желательно избегать. используется без разбора по отношению к инцидентности и превалентности болезни.</p>	<p>morbidity rate The number of cases of a disease per hundred thousand of population</p>
<p>заболеваемости сжатие Термин, означающий сокращение периода жизни, в котором хронические болезни или инвалидность нарушают физические, умственные или социальные функции. теоретически с ростом эффективности профилактики заболеваний данный период составляет меньшую долю общей продолжительности жизни. эмпирические наблюдения в некоторых странах не обнаружили подобного явления. другие исследования предполагают заболеваемости экспансию или сохранение пропорциональности. см. также смертности прямоугольный профиль.</p>	<p>compression of morbidity</p>
<p>заболеваемости экспансия С увеличением продолжительности жизни увеличивается распространенность хронических заболеваний, особенно среди пожилых. пример — психические расстройства, в частности, деменция¹. зз — противоположность компрессии заболеваемости. оба явления могут сосуществовать в одной и той же группе населения: одни заболевания становятся более распространенными, другие — менее. 1 Kramer J.M. The rising</p>	<p>expansion of morbidity</p>

pandemic of mental disorders and associated chronic diseases and disabilities. acta psychiatr scand 1980; 62(suppl.285):382–97.	
заболевание доклиническое Заболевание без признаков и симптомов, так как они еще не проявились. см. также инаппарантная инфекция.	preclinical disease
заболевание субклиническое Заболевание, выявляемое специальными тестами, но не проявляющееся в виде признаков или симптомов.	subclinical disease
закон больших чисел Сформулированный яacobом бернулли (1654–1705) закон, который гласит, что точность среднего значения выборки увеличивается (или стандартная ошибка статистики уменьшается) с ростом количества единиц в выборке. чем больше выборка, тем с большей вероятностью ее можно рассматривать в качестве «универсума» (генеральной совокупности). закон достоверен только для несмещенных выборок.	law of large numbers 1. The law of large numbers says that in repeated, independent trials with the same probability p of success in each trial, the percentage of successes is increasingly likely to be close to the chance of success as the number of trials increases. more precisely, the chance that the percentage of successes differs from the probability p by more than a fixed positive amount, $\epsilon > 0$, converges to zero as the number of trials n goes to infinity, for every number $\epsilon > 0$. note that in contrast to the difference between the percentage of successes and the probability of success, the difference between the number of successes and the expected number of successes, $n \times p$, tends to grow as n grows. the following tool illustrates the law of large numbers; the button toggles between displaying the difference between the number of successes and the expected number of successes, and the difference between the percentage of successes and the expected percentage of successes. the tool on this page illustrates the law of large numbers. 2. Закон больших чисел (устанавливаемые закономерности выражаются тем полнее и точнее, чем большая совокупность массовых явлений фактов охватывается при этом; по мере уменьшения числа наблюдаемых однородных фактов возрастают расхождения между статистическим законом и эмпирически наблюдаемыми явлениями)
затраты дополнительные Разность между маржинальными затратами на проведение альтернативных вмешательств.	incremental cost
затраты нематериальные Боль, страдания, потеря свободного времени; в случае смерти в это понятие входит и стоимость жизни.	intangible cost
затраты общие Сумма затрат на оказание набора услуг.	total cost
затраты предотвращенные Затраты на лечение того или иного состояния, которых избежали благодаря медицинскому вмешательству. оценка зп — один из способов выявить размер пользы от медицинских вмешательств; иногда зп называют пользой.	avoided cost

<p>затраты фиксированные Затраты, которые в определенном промежутке времени не меняются с ростом продукции, например, накладные расходы на содержание зданий.</p>	fixed cost
<p>здоровье для всех Социальные задачи стратегии в области здравоохранения, провозглашенные в алма-атинской декларации¹ (1978). подразумевалось намерение добиться этих целей к 2000 г. также здоровье для всех — девиз, стремление обеспечить предоставление первичной медицинской помощи всему населению земли или в пределах отдельно взятой страны или ее региона. ¹ alma-ata declaration. geneva and new york: who and unicef, 1978.</p>	health for all
<p>здоровье населения Группа индикаторов состояния здоровья, на которые влияют физические, биологические и социальные факторы окружающей среды, индивидуальное поведение, медицинская помощь и т.д., а также превалирующий или желаемый уровень здоровья населения отдельной страны или области, или определенной группы населения¹. разница между зн и общественным здоровьем в том, что зн описывает условия, в то время как общественное здоровье — это практика, мероприятия, учреждения и дисциплины, необходимые для достижения желаемого состояния зн. также иногда зн означает дисциплины, включенные в изучение детерминант и динамики состояния зн. этот термин популярен среди тех, кто занимается рассмотрением социальных и экономических детерминант здоровья. ¹ young t.k. population health; concepts and methods. new york: oxford university press, 1998.</p>	population health
<p>здоровья индекс Количественный показатель здоровья популяции, получаемый с помощью специальной сложной формулы. компонентами этой формулы могут быть показатель младенческой смертности, относительная инцидентность для специфической болезни или другой здоровья индикатор. здоровье для всех ⁷²</p>	health index
<p>здоровья индикатор Доступная для непосредственного измерения переменная, отражающая состояние здоровья членов сообщества. примеры: показатель младенческой смертности, относительная инцидентность подлежащих регистрации случаев болезней, количество дней нетрудоспособности и т.д. эти компоненты могут быть использованы при расчете здоровья индекса.</p>	health indicator
<p>здоровья потерянного показателя Общий термин для нескольких индикаторов потерянной продолжительности жизни с учетом состояния здоровья. эти индикаторы могут различаться в зависимости от избранного или подразумеваемого желаемого состояния или нормы для популяции, от определения различных категорий состояния здоровья и от используемых весовых коэффициентов к ним, от включения или исключения из анализа других величин, помимо состояния здоровья. в отличие от ожидаемой продолжительности здоровой жизни эти показатели можно рассчитать для специфических причин заболеваемости и смертности. так, потенциальное количество потерянных лет и ожидаемое количество потерянных лет вычисляются на основании произвольной цели (продолжительности жизни) или из таблиц смертности, при этом каждый год оставшейся жизни имеет равный удельный вес; показатель годы жизни, скорректированные на инвалидность присваивает годам оставшейся жизни различный вес.</p>	health gap
<p>здоровья продвижение Мероприятия, которые позволяют людям усилить контроль над собственным здоровьем и улучшить его через обучение и формирование отношения к здоровому образу жизни и здоровому поведению, а также через создание условий и стимулов для заботы о собственном здоровье. охватывает все население и касается повседневной жизни людей, а не направлено на конкретных лиц с повышенным риском определенных заболеваний;</p>	<p>health promotion 1. The process of enabling people to increase control over, and to improve, their health. 2. The act of improving the health of a particular community or of the public generally, e.g. using health education, immunisation and screening</p>

<p>меры, направленные на детерминанты или причины болезней¹. 1 world health organization: ottawa charter for health promotion. geneva: who, 1986. прим. ред. в русской литературе употребляется выражение «пропаганда здорового образа жизни», которое соответствует образовательному компоненту зп.</p>	
<p>здоровья состояние Степень, до которой человек в состоянии функционировать физически, эмоционально и социально при помощи или без помощи со стороны системы здравоохранения. ср. качество жизни.</p>	health status
<p>знаковый тест Метод, не зависящий от распределения. состоит в сравнении результатов измерений до и после вмешательства или результатов измерений с некоторой референтной величиной. здоровья индикатор 73 если большая часть сравнений имеет один знак, например, различие со знаком минус, то это обосновывает вывод о статистической значимости изменений или различий.</p>	sign test
<p>игра с нулевой суммой Ситуация, в которой один участник может «извлечь пользу» только за счет другого или в ущерб другому.</p>	zero sum game
<p>иерархия доказательств Качество эпидемиологических доказательств; было признано рабочей группой по периодическим медицинским обследованиям канады¹ и рабочей знаменатель и 74 группой по профилактике сша² основным условием вынесения рекомендаций о проведении скрининга и профилактических вмешательств. градация обоснований такова. i: доказательства, полученные в результате хотя бы одного правильно организованного рандомизированного контролируемого испытания (ркирки). ii-1: доказательства, полученные в результате правильно организованных контролируемых испытаний без рандомизации. ii-2: доказательства, полученные в результате правильно организованных когортных или исследований случай-контроль предпочтительно по данным более чем одного центра или исследовательской группы. ii-3: доказательства, полученные во многих сериях случаев, с вмешательством или без него; впечатляющие результаты в экспериментах без контрольной группы (например, первый опыт применения пенициллина в 40-х годах хх века). iii: мнения уважаемых авторитетных специалистов, основанные на клиническом опыте, дескриптивные исследования, отчеты комиссий экспертов, конференции и т.д. достичь полной научной строгости невозможно; например, рки или когортные исследования могут быть неэтичными или недоступными. 1 the canadian guide to clinical preventive health care. http://www.hc-sc.gc.ca/hppb/healthcare/pdf/clinical_preventive/ovr3e.pdf. 2 u.s. preventive services task force (uspstf) http://www.ahrq.gov/clinic/3rduspstf/ratings.htm#brec.</p>	hierarchy of evidence
<p>измерений ошибка Систематическая ошибка, возникающая вследствие неправильных измерений (или классификаций) предметов исследования.</p>	measurement bias
<p>измерений шкала Диапазон возможных значений измерений (например, набор возможных ответов на вопрос, физически возможный диапазон массы тела). иш можно классифицировать в соответствии с количественным характером шкалы. избыточная частота в популяции 75 1. дихотомическая — классифицирует измерения в одну из двух взаимоисключающих категорий: например, да-нет, жив-мертв. 2. номинальная — классификация по неупорядоченным качественным категориям: например, раса, вероисповедание, страна рождения. измерения личных признаков — это в чистом виде номинальные шкалы, поскольку для таких категорий не существует присущего им порядка. 3. порядковая (ординальная) — классификация по упорядоченным качественным категориям: например, социальный класс (i, ii, iii и т.д.), где значения имеют определенный порядок, но их категории являются качественными в том смысле, что не существует естественного (количественно выражаемого) расстояния между возможными значениями. 4. интервальная — деления на ней располагаются на равном</p>	measurement scale

естественном расстоянии друг от друга, и дистанция (интервал) между двумя значениями на одном участке шкалы однозначно представляет собой точно такой же интервал между двумя другими значениями на другом участке этой шкалы. примеры: шкалы температур цельсия или фаренгейта, шкала дат рождения и т.д. 5. шкала отношений — интервальная шкала с истинной нулевой точкой, поэтому отношения между значениями имеют ясный смысл. примеры: абсолютная температура, вес, рост, концентрация клеток крови, доход, поскольку в каждом из этих случаев можно говорить о значении, что оно во столько-то раз больше или меньше другого значения. шкалы 1–3 называют категориальными. измерения, терминология (measurement, terminology) — с терминами, описывающими свойства измерений — правильность, точность, достоверность, надежность, повторяемость и воспроизводимость — иногда возникает путаница и неопределенность. так, правильность и точность часто используются как синонимы; достоверность определяют по-разному; надежность, повторяемость и воспроизводимость часто используют как взаимозаменяемые термины. чтобы выбрать наиболее адекватный термин, бывает полезно проанализировать этимологию этих слов, но и это не универсальный подход. правильность (accuracy) происходит от лат. cura (забота, уход), и, хотя это может быть интересно тем, кто имеет дело с медициной, тем не менее происхождение этого слова не проливает света на истинный его смысл: «соответствие стандарту или истинному значению» (oed — oxford english dictionary, оксфордский словарь английского языка). отличие правильности (accuracy) от точности (precision) состоит в следующем: какое-либо измерение или утверждение может отражать или представлять правильное значение без детализации. показание термометра 37,5°c является правильным, но не точным, если более совершенный термометр покажет температуру в 37,543°c. точность (precision), от лат. praecidere (сокращать) — свойство быть строго определенным посредством точных деталей. неверное измерение может быть выражено точно, но не являться правильным. измерения измерения, терминология 76 должны быть и правильными, и точными, но эти термины не являются синонимами. состоятельность (consistency) или надежность (reliability) описывают свойство измерений или результатов соответствовать самим себе. надежность (reliability) — от лат. religare (связывать) в oed определена как свойство быть стабильным и заслуживающим доверия. в эпидемиологии этот термин используется в таком же смысле: результат измерений называется надежным, если он стабилен, т.е. если повторение опыта или измерения дает один и тот же результат. термины повторяемость (repeatability) и воспроизводимость (reproducibility) являются синонимами (в oed определяются друг через друга), но они относятся не к качеству измерений, а, скорее, только к действию или выполнению чего-либо более чем единожды. таким образом, один из способов определения надежности измерения — его повторение или воспроизведение. термины повторяемость и воспроизводимость, образованные от соответствующих глаголов, употребляются неправильно, если ими подменяют термин надежность, т.е. существительное, относящееся скорее к процедуре измерений, а не к измеряемому признаку. однако в общем словоупотреблении и повторяемость, и воспроизводимость относятся к возможности процедуры измерений давать тот же самый результат в каждом случае в серии процедур, осуществляемых при одинаковых условиях. термин достоверность (validity) используется корректно, если подразумевается стандартное определение, которое дает oed: «стабильный и достаточный». в эпидемиологии же, если какой-либо тест измеряет именно то, что он подразумевает измерить (этого достаточно), то такой тест называется достоверным. см. также правильность, точность, надежность, повторяемость, достоверность.

изометрический график

График, отображающий данные по трем измерениям на горизонтальной плоскости. изометрический график. относительный риск гепатоцеллюлярной карциномы в зависимости от

isometric chart

кумулятивных показателей употребления алкоголя и курения. по tanaka k., hirohata t. japan j epidemiol 1992; 2: 2(suppl): s167. с разрешения.	
иммунизация латентная Процесс выработки иммунитета вследствие однократной или повторной инвазивной инфекции. ил не обязательно связана с латентной инфекцией. см. также иммунитет приобретенный.	latent immunization
иммунитет активный Резистентность, выработанная в ответ на антигенный стимул (инфекционный агент или вакцину), обычно характеризуется присутствием антител, продуцируемых организмом хозяина.	active immunity Immunity which is acquired by catching and surviving an infectious disease or by vaccination with a weakened form of the disease, which makes the body form antibodies
иммунитет естественный Видоспецифичная врожденная резистентность к возбудителю заболевания, например, резистентность человека к вирусу собачьей чумы. изометрический график относительный риск кумулятивный показатель употребления алкоголя (доз в год) кумулятивный показатель курения (пачек в год) 79	natural immunity
иммунитет коллективный Иммунитет группы лиц или сообщества. резистентность группы лиц к внедрению и распространению возбудителя инфекции благодаря высокой резистентности к инфекции большей части представителей группы. резистентность группы есть произведение числа восприимчивых лиц и вероятности контакта чувствительных лиц с зараженным человеком. резистентность населения к внедрению и распространению возбудителя инфекции основана на наличии специфического иммунитета у значительной части населения. доля иммунного населения, необходимая для ик, варьирует в зависимости от возбудителя, особенностей его передачи, распределения в популяции иммунных и восприимчивых лиц, а также других факторов, например, экологических.	herd immunity The fact of a group of people being resistant to a specific disease, because many individuals in the group are immune to or immunised against the microorganism which causes it
иммунитет пассивный Иммунитет, обеспечиваемый антителами, продуцируемыми организмом другого хозяина и приобретаемый естественным (от матери к младенцу) или искусственным путем (введение содержащего антитела препарата — антисыворотки или иммуноглобулина).	passive immunity Immunity which is acquired by a baby in the uterus or by a person through an injection with an antitoxin
иммунитет специфический Состояние измененной реактивности на специфическое вещество, приобретенное вследствие вакцинации или во время инфекции. после некоторых заболеваний (например, кори, оспы) такой иммунитет обычно сохраняется на всю жизнь.	specific immunity
иммуногенность Способность возбудителя инфекции вызывать специфический иммунитет. импакт-фактор (impact factor) — в наукометрии показатель скорости и частоты, с которой цитируются статьи определенного научного периодического издания авторами статей в журналах, входящих в индекс научного цитирования (science citation index, sci) и индекс научного цитирования по социальным наукам (social sciences citation index, ssci) ¹ . 1 garfield e. uses and misuses of citation frequency. current contents, 1985; 43:3—9.	immunogenicity The property which makes a substance able to produce an immune response in an organism
индекс зависимости Отношение числа детей и пожилых людей к числу жителей в экономически активном возрасте; обычно возраст «детей» составляет менее 15 лет, а «пожилых людей» — 65 лет и более.	dependency ratio
индекс композитный Индекс, подобный шкале апгар или шкале tnm (tumor/nodus/metastases — опухоль/лимфатические узлы/метастазы); складывается из категорий нескольких различных переменных.	composite index
индекс пондеральный Антропометрический индекс массы тела, определяемый как рост, деленный на корень кубический массы. обычно считается, что индекс массы тела лучше, чем ип.	ponderal index

<p>индекс состояния здоровья Набор параметров, предназначенных для оценки кратковременных изменений в состоянии здоровья представителей населения; в эти показатели входят физическая активность, эмоциональное благополучие, повседневная деятельность, чувства и т.д. в большинстве анкет используются тщательно сформулированные вопросы для изучения в большей степени фактов, нежели оттенков впечатлений. результаты оценки имеют численное выражение и дают представление о благополучии индивидуума.</p>	health status index
<p>индивидуальные вариации Выделяют две разновидности. 1. внутрииндивидуальные вариации: изменения биологических признаков у одного человека в зависимости от обстоятельств, таких, как фаза определенного биологического ритма, наличие или отсутствие эмоционального стресса. эти переменные не имеют точных значений, а скорее характеризуются диапазоном. примеры: суточные колебания температуры тела, артериального давления, концентрации глюкозы в крови и т.д. 2. межиндивидуальные вариации: по дарвину этот термин означает различия между людьми. термин предпочтительно употреблять в этом значении.</p>	individual variation
<p>инфекции градиент Спектр проявлений заболевания у хозяина в ответ на инфекцию, варьирующий от иннапаратной инфекции до смертельного исхода. частота отдельных проявлений различается в зависимости от инфекции. например, инфицирование человека вирусом бешенства почти всегда заканчивается летально, тогда как у большинства детей, зараженных вирусом гепатита а, заболевание протекает субклинически или с легкими проявлениями.</p>	gradient of infection
<p>инфестация Развитие возбудителя на внешних (а не внутренних) покровах тела, например, вшей. некоторые авторы употребляют этот термин для обозначения инвазии кишечника паразитами.</p>	infestation 1. The establishment of insects or other animals in timber. 2. The fact of having large numbers of parasites, or an invasion of the body by parasites the condition is caused by infestation of the hair with lice.
<p>инфицированности показатель Относительная инцидентность, клинически проявляющаяся (манифестной) и субклинической (инапаратной) формами инфекции, последняя определяется методами сероэпидемиологии.</p>	infection rate
<p>инфицируемость Характеристика организма хозяина или такое его состояние, которое делает его способным инфицироваться. см. также контактиозность; инфективность.</p>	infectibility
<p>информационная система В эпидемиологии это сбор данных о динамике населения и статистике здравоохранения из множества источников с целью получения информации о потребностях в медицинских услугах, ресурсах и стоимости, использовании ресурсов и исходах использования ресурсов населением определенной административно-территориальной единицы. термин также может означать автоматическое извлечение информации, хранящейся в компьютере, в ответ на программное задание. так, например, родители могут быть уведомлены о сроках ревакцинации их детей.</p>	information system Информационная система
<p>информированное согласие Добровольное согласие, которое дает субъект (человек или его представитель, например, отец) на участие в исследовании, программе вакцинации, на лечение и т.д. после того, как его информируют о целях, методах, процедурах, возможных пользе и вреде и степени неопределенности результата. информированное согласие обязательно включает знание и понимание человеком того, что согласие дается по доброй воле, не под давлением или невольным влиянием, и что дающий согласие может в любой момент отозвать его. другие аспекты информированного согласия в контексте биомедицинских наук и эпидемиологии, а также его критерии представлены в документах1,2. 1 international ethical</p>	informed consent 1. Basic ethical tenet of scientific research on human populations. sociologists do not involve a human being as a subject in research without the informed consent of the subject or the subject's legally authorized representative, except as otherwise specifi 2. Consentimiento informado 3. An agreement to allow a procedure to be carried out, given by a patient,

<p>review of epidemiological studies. geneva: cioms/who. 1991 http://www.cioms.ch/frame_1991_texts_of_guidelines.htm. 2 international ethical guidelines for biomedical research involving human subjects. geneva: cioms/who. 2002. http://www.cioms.ch/frame_guidelines_nov_2002.htm.</p>	<p>or the guardian 197 inhibitory nerve of a patient, who has been provided with all the necessary information</p>
<p>инцидент См . инцидентность .</p>	
<p>инцидентности плотность Средний уровень инцидентности в единицу человеко-времени; иногда используют для обозначения моментального показателя опасности. см. также заболеваемости сила.</p>	<p>incidence density</p>
<p>инцидентность в когорте См. инцидентность. инцидентность, инцидент (incidence; син. incident number — число новых случаев) — число случаев заболевания, возникших в течение определенного времени в определенной популяции¹. в более общем смысле — количество новых событий (например, новых случаев болезни в определенной популяции) за определенный период времени (incident cases — новые случаи). термин «инцидентность» иногда неправильно употребляют для обозначения инцидентности относительной. 1 prevalence and incidence, who bull, 1966; 35:783–4.</p>	<p>cohort incidence</p>
<p>инцидентность относительная Частота развития новых событий в популяции. в числителе — число новых событий за определенный период; в знаменателе — численность популяции, подвергающейся риску в этот период времени, иногда в единицах человеко-времени. ои чаще всего используется в здравоохранении, вычисляется по формуле: количество новых событий за период времени ои = 10п количество людей, подвергающихся риску в этот период времени в динамической популяции в знаменателе будет средняя численность популяции, часто — оценка численности в середине периода. если период составляет один год, то получаем годовую ои. этот уровень является оценкой относительной инцидентности в человеко-время, то есть частоты событий на 10п человеко-лет. если уровень низок, как при многих хронических заболеваниях, этот показатель также отражает кумулятивную относительную инцидентность за определенный период, например, за год. в проспективном исследовании без цензурирования ои вычисляется делением числа новых случаев за период времени на размер начальной выборки; равен кумулятивной ои за этот период. если число новых случаев за период разделить на сумму единиц человеко-времени для всех лиц, подвергавшихся риску, получим ои в человеко-время. прим. ред. в русском языке до недавнего времени эквивалентом ои применительно к возникновению заболеваний был термин «заболеваемость», более точно соответствующий англ. «morbidity». иногда термин «ои» используется в форме «относительный инцидент». инцидентности плотность 86</p>	<p>incidence rate 1. A measure of morbidity based on the number of new episodes of illness arising in a population over an estimated period. it can be expressed in terms of sick persons or episodes per 1000 individuals at risk. compare prevalence rate. 2. The number of new cases of a disease during a given period, per thousand of population</p>
<p>испытание расширенное Испытание, в котором используются дополнительные данные, собранные у тех же самых пациентов после формального завершения фазы iii рандомизированного контролируемого испытания. анализ таких данных помогает исследователям собрать дополнительную информацию о переносимости и действенности. администрация по контролю за продуктами питания и лекарственными средствами сша (fda) разрешает использовать эту информацию в маркетинге и рекламе, даже если формальной ссылки на данные не существует. см. также клинические испытания.</p>	<p>extended trial</p>
<p>испытание региональное Исследование, в котором единицей, распределяемой в группу профилактического или лечебного вмешательства, является целое сообщество или административно-территориальная единица. например, испытание фторирования питьевой воды и профилактики ишемической болезни сердца в северной карелии (финляндия) и калифорнии (сша). см. также клиническое</p>	<p>community trial</p>

испытание. инцидентность относительная в человеко-время 87	
исследование аналитическое Исследование с целью изучить взаимосвязи, обычно гипотетические причинные взаимоотношения. обычно задача аи — выявить или измерить влияние факторов риска или же оценить влияние на здоровье определенных воздействий. в отличие от аи, дескриптивное исследование не имеет целью проверить гипотезу. основные виды аи: поперечное исследование, когортное исследование и исследование случай-контроль.	analytic study
исследование близнецов Метод выявления генетической этиологии болезни человека. исходное условие в иб: монозиготные близнецы, сформировавшиеся в результате деления оплодотворенной яйцеклетки, несут идентичные гены, в то время как дизиготные, формирующиеся в результате оплодотворения двух яйцеклеток различными сперматозоидами, генетически не ближе, чем двое детей, родившихся после разных беременностей.	twin study
исследование дескриптивное Исследование, цель которого — лишь описать распределения переменных, но при этом не выдвигать причинные или другого рода гипотезы. противоположность ему — аналитическое исследование. пример: обследование состояния здоровья населения, с помощью которого судят об уровне общественного здоровья. ид, например, анализ регистра онкологических заболеваний, могут применяться для определения степени риска, выдвижения гипотез и т.д.	descriptive study
исследование объяснительное Исследование, основная цель которого — не просто описать, а объяснить ситуацию путем разделения влияний определенных переменных и изучения механизмов их действия. см. также исследование прагматическое.	explanatory study
исследование прагматическое Исследование, цели которого — улучшить здоровье или медицинское обслуживание определенной группы населения, дать основание для принятия решений о медицинском обслуживании или оценить предыдущие действия. см. также исследование объяснительное; диагностика общественного здоровья; оценка программ.	pragmatic study
исследование трюкное Ретроспективное исследование случай-контроль. термин, предложенный а.р. файнштайном, является инверсией «когорты»; его применение резко осуждается большинством эпидемиологов. 1 clinical biostatistics lvii: a glossary of neologisms in quantitative clinical science clin pharmacol ther, 1981; 30:564–577. исследование случай-случай 94	trhoc study
исследования качественные Любой вид исследования, в котором используется нецифровая информация для изучения индивидуальных или групповых характеристик и получаются результаты, которые не происходят из статистических процедур или применения других количественных методов. примеры: клинические исследования случаев, описательные исследования поведения, этнографические, организационные или социальные исследования ¹ . 1 qualitative inquiry: a dictionary of terms. thomas a. schwandt. thousand oaks, ca: sage publication, 1997.	qualitative research Качественное исследование
исследования мигрантов Исследования, использующие для своих целей миграции в страну лиц из других стран с иными физическими и биологическими условиями, культурными традициями и/или генетическим составом и иными заболеваемостью или смертностью. сравниваются заболеваемость или смертность в группах мигрантов с группами людей из страны их настоящего проживания и/или группами людей из страны их происхождения. иногда сравнивался опыт ряда различных групп мигрантов, переселившихся в одну и ту же страну.	migrant studies

<p>исследования структура вложенная Дизайн исследования, применяемый к популяции, уже определенной в каком-либо существующем исследовании; пример — исследование случай-контроль вложенное, в котором лица с заболеванием и контроли выбираются из популяции, уже включенной в когортное исследование.</p>	<p>nested design</p>
<p>история эпидемий Влияние болезней на ход истории интересует как эпидемиологов, так и историков. это занимало умы ученых со времен библейской чумы, гиппократ и описанной фукидидом эпидемии, постигшей жителей афин в конце первого года пелопоннесской войны (429 до н.э.). корь и оспа, принесенные европейцами, сломили ацтеков и инков, которые взамен дали европейцам табак и, возможно, сифилис. на эту тему написано огромное количество исследования качественные 95 научной и популярной литературы. первыми научными трудами стали работы геккера¹ и крейттона²; современная работа, написанная историком на эту тему, называется «чума и народы»³. возможно, полнейшая монография — книга «истоки болезней человека»⁴. существуют книги об исторической роли сифилиса⁵, туберкулеза⁶, полиомиелита⁷, сыпного тифа⁸ и других болезней⁹. 1 hecker j.f.k. der grossen volkskrankheiten des mittelalters (epidemics of the middle age). berlin: enslin, 1865 (english translation published by the sydenham society, london, 1883). 2 creighton c. a history of epidemics in britain. cambridge: cambridge university press, 1891–1994 (2 vols). 3 mcneil w. plagues and peoples. new york: doubleday, 1976. 4 mckeown t. the origins of human diseases. oxford: blackwell, 1988. 5 pusey w.a. the history of epidemiology of syphilis. springfield, il: thomas, 1933. 6 dubos r., dubos j. the white plaque; tuberculosis, man and society. boston: little, brown, 1952. 7 paul j.r.: a history of poliomyelitis. new haven, ct: yale university press, 1971. 8 zinsser h. rats, lice and history. boston: little, brown, 1935. 9 grmek m.d. les maladies a l'aube de la civilization occidentale. paris: payot, 1983.</p>	<p>history of epidemics</p>
<p>источник инфекции Человек, животное, объект или вещество, от которых возбудитель передается хозяину. источник инфекции следует отличать от источника загрязнения, такого, как переполненный отстойник, загрязняющий систему водоснабжения, или инфицированный повар, загрязняющий салат. также см. резервуар инфекции 1. 1 from chin j., ed. control of communicable diseases manual, 17th ed. washington dc: american public health association, 2000.</p>	<p>source of infection</p>
<p>исходов исследование Исследование исходов вмешательства. значительная часть работы, выполняемой клиническими эпидемиологами.</p>	<p>outcome research</p>
<p>канцероген Вещество, способное вызвать рак. международная агентство исследований рака (international agency for research on cancer, iarc) классифицирует канцерогены следующим образом: достоверные доказательства. между воздействием и развитием рака установлена прямая причинная связь. ограниченные доказательства. между воздействием и развитием рака установлена прямая связь, причинный характер которой вероятен, однако нельзя исключить ошибки, случайные совпадения или действие вмешивающихся факторов. казуистика к 97 недостаточные доказательства. доступные исследования недостаточно качественны, согласованы или имеют мощность недостаточную, чтобы сделать вывод о наличии или отсутствии причинной связи. доказательства, подтверждающие отсутствие канцерогенности. несколько адекватных исследований всех возможных доз, действию которых подвергается человек, согласованно не показывают положительной ассоциации между воздействием агента и развитием любой изученной формы рака при любом уровне воздействия. общая оценка: принимая во внимание все имеющиеся данные, факторы можно разделить на следующие категории: группа 1 — фактор канцерогенен для человека. группа 2 — на одном фланге (группа 2a, вероятные канцерогены) доказательства канцерогенности у человека почти</p>	<p>carcinogen 1. A cancer-causing substance. certain petroleum products are classified as potential carcinogens osha criteria. suppliers are required to identify such products as potential carcinogens on package labels and material safety data sheets. 2. A substance that causes cancer. 3. A substance which produces a carcinoma or cancer comment: carcinogens are found in pesticides such as ddt, in asbestos, tobacco, aromatic compounds such as benzene and radioactive substances.</p>

<p>достаточно; на другом фланге (группа 2в, возможные канцерогены) нет данных, полученных на людях, есть лишь лабораторное подтверждение канцерогенного действия. группа 3 — фактор невозможно классифицировать по степени канцерогенного действия у человека. группа 4 — фактор, по-видимому, не является канцерогенным для человека.</p>	
<p>капельные частицы Тип частиц, распространяющих воздушно-капельные инфекции. КЧ диаметром 1–10 мкм представляют собой сухой остаток капель. они могут формироваться: (1) при испарении капель, попавших в воздух в процессе кашля или чихания или (2) при высушивании инфекционного материала и попадании его в воздух в виде взвеси. см. также передача инфекции. каплана-мейера оценка (kaplan-meier estimate, син. pro- duct limit method — множительный метод) — непараметрический метод составления таблиц смертности или выживания 1. комбинирует рассчитанные вероятности выживания и оценки; предусматривает цензурирование, которое, как предполагается, возникает случайным образом. интервалы времени, для которых проводится расчет, заканчиваются всегда, когда происходит событие (смерть, выбывание) и, следовательно, являются неравными. 1 kaplan e.l., meier p. non-parametric estimation for incomplete observations. j am stat assoc, 1958; 53:457–81. канцерогенез 98</p>	<p>droplet nuclei</p>
<p>каппа Мера степени неслучайного согласия между наблюдением измерений одной и той же категориальной переменной, обозначается строчной греческой буквой каппа: $= (p_0 - p_e) / (1 - p_e)$, где p_0 — доля случаев, когда измерения совпадали, и p_e — ожидаемая доля случаев случайного совпадения. если совпадение измерений происходит более часто, чем можно ожидать случайным образом, то каппа положительна; если имеет место полное соответствие, то $= 1$; если совпадение является только случайным, то $= 0$; если измерения не совпадают чаще, чем это ожидалось случайным образом, то каппа отрицательна.</p>	<p>каппа</p>
<p>карта местонахождения Карта, показывающая географическое местонахождение людей с конкретными отличительными чертами, например, случаи заболевания или места проживания одиноких престарелых людей. составление км — обычная процедура в расследовании вспышки заболевания. выводы на основании км строятся в предположении о том, что популяция с риском развития заболевания ровно распределена по местности, или о том, что неоднородность известна и может быть принята во внимание при интерпретации карты. карта карта местонахождения. из snow j. on the mode of communication of cholera. london: churchill, 1855. 100 вариантом может быть указание многочисленных случаев, расположенных в одном месте, серией коротких горизонтальных столбцов, как это сделал джон сноу для отметки локализации случаев холеры в лондоне, охваченном эпидемией в 1849 г.</p>	<p>spot map</p>
<p>карта хороплетная Картографический метод отражения количественной информации, например, частот, в административно- территориальных единицах, таких, как страны или штаты, например, цветной атлас уровня смертности от раковых заболеваний. хороплетная карта. различия в инцидентности перелома шейки бедра в провинциях японии. hosoda et al. japan j epidemiol, 1992; 2(suppl. 2): s205–213. печатается с разрешения.</p>	<p>choroplethic map</p>
<p>картирование заболеваемости Метод отображения распределения случаев заболеваний в пространстве, чаще всего применяемый в ветеринарной эпидемиологии. карты заболевания могут отражать количества или частоты, например, хороплетные карты. см. также географическая информационная система; медицинская география.</p>	<p>disease mapping</p>
<p>качество помощи Уровень деятельности или достижения, характеризующие оказание медицинской помощи. в основном оценка кп всегда зависит от</p>	<p>quality of care</p>

<p>ценностных суждений, однако существуют компоненты и детерминанты качества, которые могут иметь субъективную оценку. эти компоненты и детерминанты были систематизированы¹ в критерии структуры (например, людские ресурсы, оборудование), процесса (например, диагностические или терапевтические мероприятия) и исхода (например, летальность, инвалидность и уровень удовлетворенности больного медицинской помощью). см. также медицинского обслуживания изучение. 1 donabedian a. a guide to medical care administration. vol 2. new york: american public health association, 1969. квази-эксперимент (quasi-experiment) — ситуация, в которой исследователь теряет полный контроль над объемом и/или временем вмешательства, но, тем не менее, проводит исследование так, как если бы это был эксперимент с распределением субъектов по группам. невозможность рандомизации субъектов — это обычная ситуация, которую можно наилучшим образом описать как кэ. см. также естественный эксперимент.</p>	
<p>квантили Деление распределения на равные, упорядоченные подгруппы. децили составляют десятые, квартили — четвертые, квинтили — пятые, терцили — третьи, центили — сотые доли.</p>	<p>quantiles</p>
<p>класса интервал Расстояние между нижними и верхними границами класса.</p>	<p>class interval In plotting a histogram, one starts by dividing the range of values into a set of non-overlapping intervals, called class intervals, in such a way that every datum is contained in some class interval. see the related entries class boundary and endpoint convention.</p>
<p>кластерная выборка Метод выбора, при котором отбираемая единица представляет собой не отдельного человека, а группу лиц (все население района города, семья и т.д.).</p>	<p>cluster sampling</p>
<p>клиниметрика А.р. файнштайн¹, предложивший этот термин, определял к. как область исследований индексов, шкал и других методов описания или измерения симптомов признаков и других клинических феноменов в медицине. такие измерения, безусловно, являются существенным компонентом эпидемиологических исследований. 1 feinstein a.r. clinimetrics. new heaven and london: yale university press, 1987.</p>	<p>clinimetrics</p>
<p>клиническая значимость Различия в размере эффекта, которые эксперты-клиницисты считают определяющими для решений, принимаемых в клинике и политике, независимо от уровня их статистической значимости. предпочтительнее употреблять термин clinical importance (клиническая важность), поскольку он позволит избежать путаницы со статистической значимостью.</p>	<p>clinical significance</p>
<p>клиническая экология Исследования гиперчувствительности к факторам окружающей среды.</p>	<p>clinical ecology</p>
<p>клиническая эпидемиология Эпидемиологические исследования в клинических условиях (проводимые обычно клиницистами), в котором исследуемые — пациенты. дж.р. пол¹ определяет кэ как «супружество между количественными концепциями, используемыми эпидемиологами для изучения болезней в популяции, и принятием решений в индивидуальном случае, что составляет ежедневный труд врачей». наиболее кратким современным определением может быть следующее: «применение принципов и методов эпидемиологии к решению проблем клинической медицины»². м. еничек³ кластер 105 полагает, что существенная черта кэ — направленность выводов: классическая эпидемиология ищет причины и измеряет риски заболевания, в то время как кэ</p>	<p>clinical epidemiology</p>

<p>использует информацию из классической эпидемиологии, чтобы помочь принятию решений в выявленных случаях заболевания. «кэ применяет широкий спектр научных принципов, стратегий и тактик для поиска ответа на вопросы о здоровье и медицине, в особенности о последней. используемые принципы в основном почерпнуты из эпидемиологии, но также из смежных методологически ориентированных научных дисциплин: статистики, психологии, социальных наук, экономики, общественного здоровья и других»⁴. отличие кэ и анализа принятия решений в клинике может быть в том, что эпидемиолог работает с определенной популяцией; анализ принятия решений можно применить к небольшому количеству лиц, например, к случаям болезни, даже к одному больному (см. испытание на одном пациенте). в некоторых академических центрах прилагательное «клинический» может описывать другие дисциплины. так, клиническая экономика использует анализ соотношений затрат и пользы и затрат и эффективности в медицине. 1 paul j.r. clinical epidemiology. j clin invest, 1938; 17:539–41. 2 fletcher r.h., fletcher s.w., wagner e.y. clinical epidemiology — the essentials, 2rd ed. baltimore: williams & wilkins, 1996. 3 jenicek m., cloux r. pidmiology clinique (clinomtrie). ste-hyacinthe, que: edisem, 1985. 4 haynes r.b., sackett d.l., guyatt g.h., tugwell p. clinical epidemiology: how to do clinical practice research. philadelphia: lippincott, williams, wilkins, 2005.</p>	
<p>ковариата Переменная, которая, возможно, предсказывает изучаемый исход. ковариата может быть изучаемой, вмешивающейся переменной или модификатором эффекта.</p>	covariate
<p>когорта закрытая Выборка людей, принадлежность к которой определяется моментом времени или определенным событием и завершается лишь после наступления исследуемого исхода, или же если субъект перестает соответствовать условиям включения. такова, например, выборка женщин в родах, у чьих новорожденных изучают витальные функции (т.е. живой или мертвый).</p>	closed cohort
<p>когорта исходная Группа лиц, выбранная для последующего исследования в одинаковом раннем периоде развития определенного состояния или же до него. см. также исходные данные.</p>	inception cohort
<p>когорта фиксированная Выборка, в которую не набирают новых членов, так как она фиксирована моментом определенного события («нулевым моментом времени»); пример — когорта выживших после взрыва атомной бомбы в хиросиме. см. также популяция динамическая.</p>	fixed cohort
<p>когортный анализ Регистрация и анализ показателей заболеваемости и смертности в зависимости от возраста у определенной группы людей (когорты), выделенных в определенный период времени, наблюдаемых по мере того, как они переходят из одной возрастной группы в другую в течение жизни. при определенных обстоятельствах, например, при изучении популяций мигрантов, ка можно проводить в зависимости не от дат рождения мигрантов, а от длительности их проживания в стране, с тем, чтобы соотнести состояние их здоровья или смертность с длительностью воздействия. цель ка — установить влияния возраста, периода времени и принадлежности к определенному поколению.</p>	cohort analysis
<p>когортный эффект См. эффект поколения.</p>	cohort effect
<p>кодекс поведения Формально установленный порядок поведения, следование которому считается почетным среди научных и/или практических работников. за нарушение кп возможны наказания. примеры включают клятву гиппократу, нюрнбергский кодекс и хельсинкскую декларацию, которые определяют требования к проведению исследований на людях. см. также рекомендации.</p>	code of conduct A set of general rules showing how a group of people such as doctors or nurses should work

<p>количество измерений Количество измерений, т.е. скалярных величин, необходимых для точного описания элемента векторного пространства.</p>	dimensionality
<p>конкордантность Наличие одинакового фенотипа у обоих членов пары или членов группы лиц. в близнецовых исследованиях — состояние, при котором оба близнеца имеют или же не имеют изучаемого признака.</p>	<p>concordance</p> <p>1. a state in which two or more things are in the correct or expected relationship to each other. for example, the atrioventricular concordance is the relationship between the atria and the ventricles in the heart. 2. the fact of two related people sharing the same genetic characteristic the concordance of schizophrenia in identical twins 3. an agreement between a professional and a patient on a course of treatment, especially related to use of medicines</p> <p>2. N конкорданс concordancing n корп. конкордация1</p>
<p>конкордантный Термин, применяемый в близнецовом исследовании для описания пары близнецов, у обоих из которых отмечается изучаемый признак. также термин используется при анализе подобранных пар, когда пары совпадают.</p>	concordant
<p>контагиозность Свойство возбудителя болезни относительно легко распространяться на других хозяев. например, воздушно-капельные инфекции более контагиозны, нежели распространяющиеся прямым контактом. контагиозность зависит как от входных ворот, так и от путей выделения возбудителя инфекции, а кроме того, от способности возбудителя выживать вне организма хозяина и его собственной инфективности.</p>	infectiousness
<p>контагиозный Передаваемый при контакте; в бытовом смысле слова — высокозаразный.</p>	contagious Contagioso/a
<p>контагион «заразное начало», передача которого происходит прямым контактом, воздушно-капельно или посредством fomita. эти пути передачи инфекции выделены фракасторо (1484–1553) в de contagione (1546); в настоящее время значение термина расплывчато, но его предпочтительнее применять только к описанию передачи инфекции прямым контактом.</p>	<p>contagion</p> <p>1. the process of spreading a disease by touching an infected person or objects which an infected person has touched 2. a disease spread by touch the contagion spread through the whole school.</p>
<p>контакт с инфекцией Человек или животное, находившиеся в некоторой связи с человеком, животным или инфицированной окружающей средой, при котором они могли заразиться этой инфекцией. конкордантности коэффициент 112</p>	<p>contact</p> <p>1. Контакт</p> <p>2. Conformal tactical array</p> <p>3. Вступление в связь; контакт; визуальный (о полете) c/tc cost-time curve график зависимости «стоимость — время» стсе command transmitter control оборудование связи и управления (испытательного ракетного полигона)</p> <p>4. 1. an act of touching someone or something, or the state of touching to have (physical) contact with someone or something to actually touch someone or something to be in or come into contact with someone to be near to or touching someone the hospital is anxious to trace anyone who may have come into contact with the patient. 2. an act of getting in</p>

	<p>touch or communicating with someone 3. a person who has been in contact with a person suffering from an infectious disease now that lassa fever has been diagnosed, the authorities are anxious to trace all contacts which the patient may have met. verb to meet or get in touch with someone</p> <p>5. A part which is an electric conductor and which provides a low-resistance path for current flow upon mating with another conducting part with which it is designed to operate. construction manager 250 others during the construction phase of the project, under separate or special agreement with the owner. this is not part of the architect's basic services, but is an additional service sometimes included in comprehensive services. construction manager 1. a person who is appointed by the owner to work as the owner's agent in the construction work, preparing bidding documents and contract documents, arranging construction contracts, and managing the contractors so that all work on the project is completed on time and within budget, in accordance with contractual agreements. 2. the person who has been designated by the owner to provide special management services during the construction phase of a building project. construction phase—administration of</p> <p>6. N контакт language ~ языковой контакт</p> <p>7. Of an infection</p>
<p>контактных лиц сеть Группа находящихся в контакте лиц, среди которых возможно распространение возбудителя инфекции, знаний, особенностей поведения, ценностей, а также группа лиц, чьи социальные взаимодействия могут отразиться на общественном здоровье. см. также передача инфекции.</p>	<p>acquaintance network</p>
<p>контроли больничные Используемые для сравнения лица, набранные из пациентов больницы. кб часто являются источником ошибки отбора.</p>	<p>hospital controls</p>
<p>контроли подобранные Контроли, отобранные таким образом, что они сопоставимы с исследуемой группой по определенным признакам. такими признаками часто являются возраст, пол, раса и социально-экономический статус. см. также подбор.</p>	<p>matched controls</p>
<p>контролируемая переменная Независимая переменная, отличная от «гипотетической причинной переменной», которая имеет потенциальное влияние на зависимую и подлежит контролю в процессе анализа. контроли-сблинги (sibling controls) — используемые для сравнения сблинги исследуемых, сопоставимые с ними по генетическим признакам.</p>	<p>control variable</p>
<p>контроль исторический Контрольная группа, данные о которой были собраны в период времени, предшествующий получению данных для исследуемой группы. ввиду различий в степени воздействия факторов риска и т.д. использование исторического контроля может привести к систематическим ошибкам.</p>	<p>historical control</p>

<p>контрольная цифра Единичная цифра, выбираемая из многоцифрового номера, например, учетного номера случая, которую используют для выявления ошибок в записях.</p>	check digit
<p>конфаундинг См. вмешивающихся факторов влияние.</p>	
<p>конфаундинг негативный См. вмешивающихся факторов негативное влияние.</p>	
<p>конфаундинг показания Искажение влияния лечения на исход болезни, вызванное наличием симптома, который может быть связан как с лечением, так и с исходом; либо искажение влияния лечения на исход болезни при наличии показания или противопоказания к данному лечению, которое также связано с исходом¹. 1 hartzems a.g., porta m., tilson h. eds. pharmacoepidemiology: an introduction, 3rd edition. cincinnati: harvey whitney books, 1998, 1998: chapter 1.</p>	confounding by indication
<p>корреляции коэффициент Показатель ассоциации, который отражает степень линейной зависимости между двумя переменными. этот коэффициент обозначается буквой r, изменяется от +1 до -1; если r = +1, это означает идеальную положительную взаимосвязь двух переменных, если r = -1, это означает идеальную отрицательную взаимосвязь двух переменных. эта мера связи может быть в более общем виде использована для описания степени линейной зависимости между одной и несколькими другими переменными, тогда она будет называться множественным кк. в эпидемиологии применяются специальные виды кк — критерии кендалла, ранговой корреляции спирмена, корреляции пирсона. подробности см. в «словаре статистических терминов» кендалла и баклэнда. см. kendall m.g., buckland w.r., 1982.</p>	<p>correlation coefficient The correlation coefficient r is a measure of how nearly a scatterplot falls on a straight line. the correlation coefficient is always between -1 and +1. to compute the correlation coefficient of a list of pairs of measurements (x,y), first transform x and y individually into standard units. multiply corresponding elements of the transformed pairs to get a single list of numbers. the correlation coefficient is the mean of that list of products. this page contains a tool that lets you generate bivariate data with any correlation coefficient you want.</p>
<p>корреляция бессмысленная Не имеющая смысла корреляция двух переменных. кб иногда возникает в тех случаях, когда социальные, экономические или технологические изменения имеют те же тенденции, что инцидентность или смертность. пример: корреляция между рождаемостью и плотностью популяции аистов в отдельных провинциях нидерландов и германии. см. также вмешивающихся факторов влияние; ошибка экологическая.</p>	nonsense correlation
<p>коэффициент безопасности Коэффициент, применяющийся при оценке риска или стандартов безопасности для того, чтобы учитывать непредсказуемые отклонения, такие, как отклонения от ожидаемого переноса оценок с испытываемых животных на людей, случайные отклонения в рамках одного эксперимента и различия между людьми. коэффициент безопасности обычно лежит в диапазоне от 10 до 1000 или даже на порядок выше.</p>	<p>safety factor Коэффициент безопасности</p>
<p>коэффициент джармана Коэффициент общей социальной депривации, в основном используемый семейными врачами в великобритании¹. в отличие от показателя таунсенда, у кд нет корень 116 теоретического обоснования; он использует взвешенные значения следующих процентных долей: пожилых одиноких людей; детей до 5 лет; семей, где только один родитель; общественного класса v (неквалифицированные рабочие); безработных; живущих в стесненных жилищных условиях; сменивших адрес в минувшем году; национальных меньшинств. кд хорошо коррелирует с другими показателями в качестве меры группового социально-экономического статуса в таких административных единицах, как городские территории; однако кд не является общепринятым достоверным показателем. см. также скученность. 1 jarman b. identification of underprivileged areas. bmj, 1983; 286:1705–9.</p>	jarman score

<p>коэффициент джини Мера неравенства или разброса набора значений, таких, как уровень доходов. термин применяется в основном в экономике. чем больше коэффициент джини, тем больше разброс величин. термин предложен коррадо джини (1884–1965), итальянским демографом и экономистом.</p>	gini coefficient
<p>коэффициент общей рождаемости См. рождаемость.</p>	
<p>коэффициент передвижки Вероятность выживания между одним и другим возрастом. кп равен отношению числа живущих в интервале возраста от $x+1$ до $x+2$ к числу живущих в интервале возраста от x до $x+1$. характеризует уменьшение численности поколения за интервал времени. используется при перспективных исчислениях населения методом передвижки по возрастам в таблице смертности.</p>	survival ratio
<p>коэффициент экстремальности Отношение показателя географического региона с максимальным уровнем медицинских вмешательств, например, хирургических процедур, к показателю региона с минимальным уровнем¹. 1 kazandjian v.a., durance p.w., schork m.a. the extremal quotient in small area variation analysis. health serv res, 1989; 24(5):665–84.</p>	extremal quotient
<p>краевые суммы Суммы в строках и столбцах таблицы сопряженности.</p>	marginals
<p>кратное медианы Простой метод поправки на величину переменных, таких, как возраст и пол. буквально км показывает, во сколько раз результат измерения больше медианы. км прямо пропорционально абсолютной величине результата и не сильно зависит от вариации ошибок измерения. однако этот метод критикуют, так как на км влияет форма распределения результатов, используемых для определения медианы, а коррекция на разброс данных отсутствует. по этим причинам более предпочтительно использовать z-индекс.</p>	multiple of the median
<p>критерии джонса Набор клинических и лабораторных данных для диагностики ревматизма. эти критерии включают наличие инфекции, вызываемой гемолитическим стрептококком группы а, больших проявлений (кардит, полиартрит и пр.), малых проявлений (лихорадка, артралгия, и пр.), данных дополнительных анализов (повышенная соэ, с-реактивный белок и пр.).</p>	jones criteria
<p>критерии соответствия Ясные, точно сформулированные условия, при которых человек может быть включен в эпидемиологическое исследование, например, исследование случай-контроль или рандомизированное контролируемое испытание.</p>	eligibility criteria
<p>критическая оценка Применение правил построения доказательства для оценки достоверности информации, полноты отчета, методов и процедур, выводов, соответствия этическим стандартам и т.д. методы научного обоснования зависят от обстоятельств. см. также иерархия доказательств.</p>	critical appraisal
<p>кровоной индекс Доля пойманных насекомых- переносчиков, содержащих кровь человека.</p>	human blood index
<p>ксенодиагностика Выявление (человеческого) патогенного организма при помощи неинфицированного разносчика инфекции (например, комара), которому позволяется употребить в пищу инфицированный материал с целью изучения этого разносчика инфекции на предмет наличия патогена.</p>	xenodiagnosis
<p>летальности показатель Частота смерти среди жертв одномоментного события, например, катастрофы. термин лучше не употреблять, чтобы избежать путаницы с летальностью.</p>	fatality rate

<p>линия регрессии Представление на графике уравнения регрессии, обычно с независимой переменной x по абсциссе и с зависимой переменной y по ординате. три переменные могут быть представлены на изометрическом графике или стереограмме.</p>	regression line
<p>логистическая модель Статистическая модель риска индивидуума (вероятность заболевания y) как функция фактора риска x. $p(y x) = 1 / (1 + e)$, где e — основание натурального логарифма. модель имеет подходящий диапазон значений (от 0 до 1) и другие привлекательные статистические характеристики. в множественной логистической модели член x заменяется линейным членом, включающим несколько факторов, например, $1x_1 + 2x_2$, если присутствуют два фактора x_1 и x_2.</p>	logistic model
<p>логическая модель См. диаграмма потоковая.</p>	
<p>ложноотрицательный Отрицательный результат теста у лица, которое обладает признаком, для выявления которого проводится тест. суждение о больном человеке как о здоровом в процессе скрининга для выявления данной болезни. см. также скрининг; чувствительность.</p>	false negative Falso negativo // negativo falso
<p>ложноположительный Положительный результат теста у лица, которое не обладает признаком, для выявления которого проводится тест. суждение о здоровом человеке как о больном в процессе скрининга для выявления данной болезни. см. также скрининг; специфичность.</p>	false positive Falso positivo // positivo falso
<p>малярии патентный период Время, в течение которого в периферической крови присутствуют паразиты.</p>	malaria patent period
<p>малярии периодичность Рецидив симптомов через регулярные промежутки времени. в зависимости от промежутка времени между приступами малярия может быть ежедневной, трехдневной или четырехдневной. четырехдневная мп: приступы повторяются каждый третий день, т.е. в 1-й, 4-й, 7-й дни и т.д. ежедневная мп: приступы повторяются каждый день. трехдневная мп: приступы повторяются через день, т.е. в 1-й, 3-й дни и т.д.</p>	malaria periodicity
<p>масса тела при рождении Масса ребенка, зафиксированная при рождении. в некоторых странах ее вносят в свидетельство о рождении. выделяют несколько категорий массы при рождении. низкая (low birirth weight, lbw/lbw) — ниже 2500 г. очень низкая (very low birirth weight, vlbw/vlbw) — менее 1500 г. крайне низкая (ultrara low birirth weight, ulbw/ulbw) — менее 1000 г. большой массой при рождении по отношению к гестационному возрасту (lararge forr gestaatiionaal aage, lglga) считают массу выше 90-го перцентиля. средняя масса для возраста плода (aaverarage forr gestaatiionaal agga, син. соответствующая или адекватная) находится между 10-м и 90-м перцентилем. низкая для гестационного возраста (smaall forr gestaatiionaal sgsga, син. низкая для срока беременности), располагается ниже 10-го перцентиля.</p>	birth weight The weight of a baby at birth
<p>медицинская карта Дело (файл), содержащий информацию о взаимодействии пациента с медицинскими специалистами, организациями в связи с состоянием здоровья. помимо данных о заболеваниях пациента МК почти всегда содержит и другую информацию. в ней отражается следующая информация: 1. клиническая, т.е. диагнозы, лечение, развитие болезни и т.д. 2. демографическая, т.е. возраст, пол, место рождения, место жительства и т.д. 3. социокультурная, т.е. язык, национальная принадлежность, вероисповедание и т.д. 4. социологическая, т.е. сведения о семье (ближайшие родственники), профессия и т.д. 5. экономическая, т.е. способ оплаты (плата за услуги, неимущий и т.д.). 6. административная, т.е. место лечения, кто производит лечение и т.д. 7. «поведенческая» — например, запись о нарушении договоренности или неявке на встречу может</p>	medical record

свидетельствовать о неудовлетворенности оказанными услугами.	
медицинские услуги Услуги, предоставляемые медицинскими специалистами или другими лицами под их руководством, с целью сохранения, поддержания и восстановления здоровья. в дополнение к услугам медицинской помощи, предоставляемым отдельным лицам, медицинские услуги включают в себя мероприятия по охране и сохранению здоровья и профилактике заболеваний.	health services Услуги здравоохранения
медицинский аудит Процедура оценки медицинских услуг, при которой избранные сведения из медицинских карт пациентов сводятся в таблицы, отражающие такие данные, как средняя длительность пребывания в стационаре или продолжительность лечения случая, частота диагностических и терапевтических процедур и исходы лечения, сгруппированные в диагностические категории. эти сведения часто сравниваются с заранее установленными нормами.	medical audit A systematic critical analysis of the quality of medical care provided to a person, which examines the procedures used for diagnosis and treatment, the use of resources and the resulting outcome and quality of life for the person
междисциплинарность Философская концепция научного изыскания, которое не принимает во внимание традиционные границы между способами обдумывания или решения проблем ¹ . основана на признании неотъемлемой/изначальной сложности многих проблем, с которыми сталкиваются люди, и имеет развитую структуру, которая охватывает и стремится мобилизовать все подходящие научные дисциплины: физические, биологические науки, социальные, мораль и этику, теорию систем передачи данных, экономику, политику и гуманитарные науки. многие проблемы общественного здоровья требуют междисциплинарного подхода. социальные и демографические проблемы, проблемы здоровья человека, связанные с глобальными изменениями окружающей среды, требуют наивысшей степени междисциплинарности. это антоним редукционизма. ¹ transdisciplinarity. paris: unesco, 1998.	transdisciplinarity
межродовый интервал Период времени между завершением одной полной и последующей беременности.	birth interval
метод декомпозиции Сравнение групп посредством анализа математических функций уровней, плотности инцидентности и распространенности воздействий. упрощает выявление факторов риска при анализе риска ¹ . ¹ li g. et al. are female drivers safer? an application of the decomposition method. epidemiology, 1998; 9:379–84.	decomposition method
метод наименьших квадратов Принцип оценки, приписываемый гауссу, в котором оценки набора параметров в статистической модели — это величины, минимизирующие сумму квадратов большой выборки ¹ дратов разностей между наблюдаемыми значениями зависимой переменной и значениями, прогнозируемыми моделью.	least squares
механическая передача Передача возбудителей переносчиком инфекции (например, домашней мухой) без биологического развития в переносчике или зависимости от него. таким путем распространяются многие фекально-оральные инфекции. см. также трансмиссивная инфекция.	mechanical transmission
миграции чистой показатель Суммарное влияние иммиграции и эмиграции на население определенной области, выражается как увеличение или снижение на 1000 человек населения данной области за год.	net migration rate
миграция чистая Численная разница между иммиграцией и эмиграцией.	net migration
мкб См. ммеждународная классификация болезней.	
многомерный анализ Совокупность методов, используемых в случаях, когда необходимо одновременно исследовать изменения нескольких переменных. в	multivariate analysis Множественный анализ; многомерный анализ

статистике — любой аналитический метод, который позволяет проводить одновременное исследование двух или более зависимых переменных.	
многоступенчатая модель Математическая модель, главным образом используемая для описания канцерогенеза, основанная на теории о том, что специфический канцероген может влиять на любую из нескольких стадий развития рака. механическая передача 133	multistage model
множественный риск Когда присутствует более одного фактора риска развития заболевания или иного результата, и их совместное присутствие приводит к увеличению риска, говорят о мр. увеличение риска может произойти из-за суммации рисков, связанных с отдельными факторами, или из-за синергизма.	multiple risk
мобильность географическая Перемещение людей с одного постоянного места жительства (страны или региона) на другое.	geographic mobility
модель вейбулла Модель «доза-ответ» вида $p(d) = 1 - \exp(-bdm)$, где $p(d)$ — вероятность ответной реакции, в зависимости от дозы d ; b и m — константы. модель полезна для экстраполяции воздействий от высокой до низкой дозы, например, от животного на человека или от воздействия в производственной среде на уровень окружающей среды.	weibull model
модель демонстрационная Экспериментальное учреждение здравоохранения, программа или система со встроенными возможностями измерять такие показатели, как стоимость на единицу услуги, уровень потребления услуг пациентами или модель 135 клиентами, а также исходы взаимодействия поставщиков услуг и потребителей. цель мд — определить целесообразность и эффективность той или иной схемы обслуживания.	demonstration model
модель заболевания Количественная, как правило, основанная на компьютерных технологиях, модель развития заболевания (инцидентность, прогрессирование, прогноз и т.д.), основанная на эпидемиологических данных. модель общественного здоровья (public health model) основана на данных о населении и используется для планирования и оценки медицинских услуг, тогда как клиническая модель (clinical model) используется для планирования и оценки медицинских услуг отдельному больному ¹ . 1 gunning-schepers I. the health benefits of prevention: a simulation approach. health policy, 1989; 12:1–221.	disease model
модель исследования на животных Исследование на популяции лабораторных животных, в котором животные ставятся в те же условия, что и люди, с целью моделирования процесса, сходного с наблюдаемым в популяциях людей. см. также экспериментальная эпидемиология.	animal model
модель кокса См. модель пропорциональных опасностей.	cox model
модель линейная Статистическая модель, в которой значение параметра для данного значения фактора x предполагается равным $a + bx$, где a и b — константы.	linear model
модель математическая Представление системы, процесса или взаимоотношений в математической форме, когда для отображения поведения изучаемой системы или процесса используется язык уравнений. такая модель обычно состоит из двух частей: математической структуры как таковой (например, закон обратных квадратов ньютона или «нормальный» закон гаусса) и специфических констант или параметров, связанных с ними, таких, как гравитационная постоянная ньютона или среднеквадратическое отклонение гаусса. математическая модель детерминистическая, если зависимые переменные в ней принимают значения, не	mathematical model Математическая модель (система математических соотношений, характеризующих моделируемый процесс)

допускающие игры шансов. модель стохастическая или случайная, если в ней присутствуют случайные вариации. см. также модель.	
моментная инцидентность См. заболеваемости сила.	
моментный показатель опасности См. заболеваемости сила.	
мутации частота Частота, с которой возникает мутация, в расчете на ген или на поколение.	mutation rate
наблюдаемая частота В эпидемиологии — общий термин, означающий видимую распространенность заболевания или другого признака, события в популяции, без разделения на инцидентность и превалентность.	occurrence 1. In insurance terminology, an accident or a continuous exposure to conditions which result in injury or damage, provided the injury or damage is neither expected nor intended. ocher, ochre a naturally occurring yellowbrown hydrated iron oxide; used as a pigment in paint and a filler in linoleum. oct on drawings, abbr. for "octagon." 2. Something that takes place neuralgia is a common occurrence after shingles. ocd ocd abbr obsessive-compulsive disorder
наблюдения участника Метод, применяемый в социологии, в котором исследователь (наблюдатель) является (или предполагает себя) членом исследуемой группы. эпидемиологи не доверяют этому методу на основании того, что может быть скомпрометирована объективность исследования.	participant observation
надзор дозорный Надзор, основанный на выборках популяции, отобранных для того, чтобы представить соответствующий опыт определенных групп. нд полезен в изучении таких деликатных вопросов, как вич/спид, или в ситуациях, когда можно достичь более высокого уровня взаимодействия благодаря участию профессиональных организаций, таких, как институты или сеть семейных врачей для раннего выявления эпидемии гриппа. для обеспечения надзор 139 достоверности сравнений по времени и месту в нд необходимо использовать стандартные определения случая и протоколы, несмотря на отсутствие статистически достоверной выборки. нд может включать использование животных для выявления циркуляции арбовирусов. см. также дозорный врач, учреждение.	sentinel surveillance
наследуемость Степень, в которой признак определяется наследственностью. вычисляется с помощью регрессионно-корреляционного анализа данных близких родственников.	heritability
неполный отчет Неудача в выявлении и/или подсчете всех случаев, что ведет к сокращению числителя в показателе. см. также errrrrr.	underreporting
несмещенный оценитель Оценитель, который для всех размеров выборки имеет ожидаемую величину, равную оцениваемому параметру. если оценитель стремится к отсутствию смещения при увеличении размера выборки, его называют асимптотически несмещенным.	unbiased estimator
нестерильный иммунитет Термин в основном используется в эпидемиологии паразитарных заболеваний, особенно малярии. обозначает состояние резистентности хозяина паразита к супернакуметрия 141 инфекции, вызванной паразитом того же вида. это состояние зависит от выживания паразитов в организме и исчезает после их устранения. может быть полным или частичным.	premunition

новых случаев число См. инцидентность.	
нозокомиальный Термин относится к больнице; означает новое заболевание (не имеющее отношения к первичному состоянию больного), связанное с нахождением в больнице.	nosocomial
номер хогбена Личный идентификационный номер, составляемый из последовательности цифр, включающей дату рождения, пол, место рождения и другие идентификаторы. предложен английским математиком ланцелотом хогбеном. используется новые инфекции 142 в некоторых странах в эпидемиологии первичной медицинской помощи, полезен в связывании записей из различных источников. см. также идентификационный номер; фонетический код.	hogben number
ноцебо Неприятный эффект, связанный с назначением плацебо. жаргонный термин, который не следует применять.	nocebo
нулевая отчетность Отчетность по отсутствующим случаям регистрируемого заболевания; это дает гарантию того, что участники исследования не забыли отчитаться.	zero reporting
образование в области здоровья См. санитарное просвещение.	
обратная транскрипция Процесс, в ходе которого молекула рнк используется в качестве модели для получения одноцепочечной копии днк. так действует вирус иммунодефицита человека, атакуя ответственные за иммунный ответ лимфоциты t4-хелперы.	reverse transcription
обследование на заболеваемость Метод оценки превалентности и/или инцидентности болезни или болезней в популяции. оз обычно планируется для того, чтобы выяснить какие-либо факты относительно распределения болезней, а не для проверки гипотез. см. также поперечное исследование, обследование состоянии здоровья населения.	morbidity survey
обследования инструмент План интервью, анкета, форма регистрации результатов медицинского осмотра и т.д., которые используются в обследовании.	survey instrument
общественная медицина Исследование здоровья и болезней у представителей определенного сообщества. ее цель — уточнить характер проблем и потребностей, относящихся к здоровью, выявить средства, с помощью которых потребности могут быть удовлетворены, а также оценить степень соответствия развития обследование «знания, отношения, практика» 146 органов здравоохранения этим потребностям. ом — также практика медицины, нацеленная на нужды сообщества (или определенных групп населения), в противоположность нацеленности на нужды индивидов. это включает вышеперечисленные элементы, а также оказание медицинской помощи на уровне сообщества (или определенной группы населения).	community medicine The study of medical practice which examines groups of people and the health of the community, including housing, pollution and other environmental factors
онкоген Ген, который может вызвать неопластическое преобразование клетки. онкоген — это незначительно преобразованные эквиваленты обычных генов.	oncogene 1. Oncogen 2. A part of the genetic system which causes malignant tumours to develop '...all cancers may be reduced to fundamental mechanisms based on cancer risk genes or oncogenes within ourselves. an oncogene is a gene that encodes a protein that contributes to the malignant phenotype of the cell' [british medical journal] oncogenesis 276

<p>опережения интервал Время, которое удалось выиграть в ходе лечения или контроля над заболеванием в случаях, если выявление заболевания произошло ранее обычного, например, до возникновения симптомов, когда для выявления заболевания используются методы скрининга.</p>	<p>lead time 1. Подготовительный [предпусковой] период. период разведки и обустройства месторождения и подготовки его к эксплуатации; период от начала проектно-изыскательских работ до пуска первой очереди предприятия (перерабатывающего, обогатительного и т.п.) 2. Плановое время реализации (разработки) 3. Время упреждения; время опережения</p>
<p>основанный на популяции Относящийся к общей популяции (населению), определяемой геополитическими границами; данная совокупность служит знаменателем и/или рамками выборки.</p>	<p>population based</p>
<p>остаточное искажение Искажение вследствие действия вмешивающихся факторов, которое остается после безуспешных попыток его скорректировать. источники ои — недостаточно детализированная информация, неверное подразделение на категории, неверная классификация одного или нескольких вмешивающихся факторов¹. см. также вмешивающихся факторов влияние. 1 olsen j. basso o. am j epidemiol, 1999; 149:290.</p>	<p>residual confounding</p>
<p>островная популяция Группа лиц, изолированная от других более крупных групп, обладающая относительно ограниченным пулом генов; или группа иммунологически изолированных лиц, которая может быть особо чувствительна к инфекции чужеродным возбудителем.</p>	<p>island population</p>
<p>отбор по плотности Метод отбора контролей в исследовании случай-контроль, при котором случаи отбираются только из числа новых за определенный период времени, а контроли основанный на популяции 152 отбираются и опрашиваются в течение всего этого периода (а не в некоторый момент, например, в конце периода). такой метод может устранить ошибки, связанные с изменением характера воздействия фактора риска в исследуемой выборке.</p>	<p>density sampling</p>
<p>отклика показатель Количество заполненных или возвращенных инструментов проведения обследования (анкеты, интервью и т.п.), деленное на общее количество людей, которое могло попасть в обследование, если бы все приняли в нем участие. обычно выражается в процентах. отсутствие отклика может быть следствием нескольких причин, например, смерть, выезд из обследуемого сообщества или отказ. см. также ошибка систематическая; полноты завершения показатель; лица, не участвующие в исследовании.</p>	<p>response rate</p>
<p>оценитель В статистике — функция (правило оценки, формула вычисления), с помощью которой вычисляют оценки параметра по имеющимся данным.</p>	<p>estimator 1. Cruiser (8) 2. An estimator is a rule for "guessing" the value of a population parameter based on a random sample from the population. an estimator is a random variable, because its value depends on which particular sample is obtained, which is random. a canonical example of an estimator is the sample mean, which is an estimator of the population mean. 3. A person who, by experience and training, is capable of estimating the probable cost of a building or portion thereof.</p>

<p>оценка воздействия Процесс оценки концентрации или интенсивности, длительности или частоты воздействия какого-либо агента, который может повлиять на здоровье (duffus j.h. et al., ed. iupac glossary).</p>	<p>exposure assessment The process of finding out how people come into contact with a hazardous substance, how often and for how long they are in contact with the substance, and how much of the substance they are in contact with.</p>
<p>ошибка альфа См. ошибка типа i.</p>	
<p>ошибка атомистическая Ложный вывод о групповых или экологических закономерностях на основании ассоциаций, выявленных на уровне индивидов¹. антоним ошибки экологической. 1 susser, 1973, p. 60.</p>	<p>atomistic fallacy</p>
<p>ошибка бета См. ошибка типа ii.</p>	
<p>ошибка выборки систематическая Систематическая ошибка, появившаяся в результате изучения неслучайной выборки.</p>	<p>sampling bias</p>
<p>ошибка выявления Систематическая ошибка в результате систематической погрешности в методах выявления, диагностики или верификации случаев в эпидемиологическом исследовании. пример: подтверждение диагноза специальными лабораторными тестами в больнице при установке диагноза амбулаторным больным в этом же исследовании без таких тестов.</p>	<p>detection bias</p>
<p>ошибка диагностической проработки Систематическая ошибка, вызванная неверным или неполным выявлением случаев, более частым в одной группе исследования. обычно это происходит потому, что пациенты с положительным результатом скринингового теста получают более тщательное обследование при проведении диагностических тестов, чем те пациенты, чей скрининг-тест был отрицательным¹. 1 ransohoff d.f., feinstein a.r. problems of spectrum and bias in evaluating the efficacy of diagnostic tests. n engl j med, 1978; 299:926–930.</p>	<p>workup bias</p>
<p>ошибка дизайна Различия между истинной величиной и величиной, полученной в результате неправильного дизайна исследования. примеры: неконтролируемое исследование, в котором невозможно разделить влияние двух и более процессов (конфаундинг); исследования, проводимые на неточно определенных популяциях и с неподходящими контрольными группами.</p>	<p>design bias</p>
<p>ошибка интервьюера Систематическая ошибка, возникающая, когда человек, проводящий опрос, подсознательно или сознательно избирательно регистрирует информацию.</p>	<p>interviewer bias</p>
<p>ошибка интерпретации Ошибка в результате вывода и толкования. источники ее включают: (1) неспособность исследователя рассмотреть все возможные интерпретации, соответствующие фактам, и оценить достоинства каждого из них и (2) пренебрежение случаями, которые представляют собой исключения из общего вывода.</p>	<p>bias of interpretation</p>
<p>ошибка конфаундинга Систематическая ошибка, искажение оценки влияния воздействия на исход, вызванное присутствием внешнего фактора, связанного как с воздействием, так и с его исходом. иными словами, вмешивающийся фактор влияет на исход у лиц, не подвергавшихся воздействию, связан с изучаемым воздействием, но не является промежуточным звеном причинной связи между воздействием и исходом. например, в исследовании влияния курения на риск развития инсульта курящие были в среднем моложе некурящих, таким образом, возраст искажил бы изучаемый эффект, уменьшая его, если бы в анализе не была сделана поправка на возраст.</p>	<p>confounding bias</p>

<p>ошибка наблюдателя Изменчивость результатов или ошибка вследствие неспособности исследователя точно измерить или опознать явление. он подрывает доверие к научной деятельности, в какой бы области она ни возникала. сэра томаса брауна (sir thomas browne) в работе pseudodoxia epidemica (1646), изданной с подзаголовком «изыскания в области множества общепринятых доктрин и бытующих истин» перечислил некоторые источники ошибки: «обычная слабость человеческой природы, ошибочное положение людей, неверное представление, заблуждение или ошибочные выводы, доверчивость, упорная приверженность авторитетному мнению, вера в устоявшиеся образы, проделки дьявола». все наблюдения подвержены вариациям. следует ожидать, что будут иметься расхождения между повторными наблюдениями одного исследователя и расхождения между исследователями. вариации можно уменьшить, но, вероятно, полностью их избежать невозможно. вариации могут возникать по многим причинам. исследователь может не заметить отклонения или думать, что обнаруженного не существует, измерение или тест могут дать неверные результаты из-за ошибочного метода или неверного прочтения и записи данных, исследователь может неверно интерпретировать информацию. существуют две разновидности он: расхождение исследователей (interobserver variation), т.е. различия величины, измеренной разными исследователями, и вариация результатов одного исследователя (intraobserver variation), т.е. различия величины в серии измерений одного и того же материала, проделанной одним исследователем.</p>	observer variation error
<p>ошибка обобщения Ошибочное представление о существовании на индивидуальном уровне взаимосвязи, наблюдаемой в группе; антоним атомистической ошибки и компонент ошибки экологической¹. 1 susser m.w. causal thinking in health sciences. new york: oxford university press, 1973:80.</p>	aggregative fallacy
<p>ошибка обращаемости Систематическая ошибка, вариант систематической ошибки выборки. связана с включением в исследуемую выборку лиц или случаев, не представляющих ошибку конфаундинга 157 равным образом все классы популяции. причинами систематической ошибки выборки могут быть природа источника, откуда поступают обследуемые лица (например, специализированная клиника), диагностический процесс, на который могут влиять обычаи, культура, идиосинкразия, или, в генетических исследованиях — статистическая вероятность отбора из больших или маленьких семей.</p>	ascertainment bias
<p>ошибка отклика Систематическая ошибка, вызванная различиями в характеристиках тех, кто добровольно вызвался принять участие в исследовании, и тех, кто отказался.</p>	response bias
<p>ошибка оценки Различие между математическим ожиданием оцениваемого параметра и его истинной величиной. см. также несмещенная оценка.</p>	bias of an estimator
<p>ошибка памяти Систематическая ошибка, вызванная различием в точности или полноте воспоминаний о прошлых событиях или жизненном опыте. например, мать, чей ребенок умер от лейкоза, лучше, чем мать здорового ребенка, сможет вспомнить детали событий, происшедших с ней в прошлом, например, рентгенологическое обследование, проведенное в то время, когда ребенок был в утробе.</p>	recall bias
<p>ошибка приборная Ошибка в результате полной или частичной неполадки измерительного прибора, например, его калибровки, сходимости и т.д. также термин относится к ошибкам в результате применения неочищенных реагентов, неправильных разведений и т.д.</p>	instrumental error

<p>ошибка продолжительности Систематическая ошибка, возникающая вследствие выбора непропорционального количества длительно текущих случаев (случаев выживающих дольше) в одной из рассматриваемых групп. оп может возникать, когда в исследование случай-контроль включены все случаи болезни (превалентные), а не только новые (инцидентные). см. также скрининг.</p>	length bias
<p>ошибка протопатическая Систематическая ошибка, которая может возникнуть в случае, если первые симптомы изучаемого исхода являются одновременно основаниями для применения лечения, представляющего предмет исследования. см. также конфаундинг показания. ошибка отклика 158</p>	protopathic bias
<p>ошибка публикационная Систематическая ошибка, возникающая вследствие тенденции редакторов (и авторов) публиковать статьи, содержащие положительные данные, особенно «новые» результаты, по сравнению с отчетами, которые не представляют «значительных» результатов, т.е. соответствующих ранее опубликованным данным. оп может исказить представление, например, о взаимосвязях, эффективности схем лечения. может быть особенно важным источником ошибки при мета-анализе¹. 1 petiti d.b. meta-analysis, decision analysis and cost-effectiveness analysis: methods for quantitative synthesis in medicine. new york: oxford university press, 1944.</p>	publication bias
<p>ошибка распределения Систематическая ошибка в оценке эффекта, связанная с применением неправильных процедур случайного распределения пациентов в группы, например, в группы вмешательства и контроля в клиническом испытании.</p>	allocation bias
<p>ошибка серии вскрытий Систематическая ошибка в результате того, что вскрытые умершие — нерандомизированная выборка из всех смертных случаев.</p>	bias in autopsy series
<p>ошибка сообщения Выборочное сообщение или сокрытие информации о прошлой истории болезни, например, детали сексуального опыта.</p>	reporting bias
<p>ошибки пределы Графическое изображение статистической неопределенности измерения в виде линий, длина которых равна одному и более стандартным отклонениям, стандартным ошибкам среднего или доверительным интервалам оценки. линии отходят от изображения оценки величины.</p>	error bar
<p>ошибочная классификация Ошибочное отнесение индивидуума, значения или признака к категории, отличной от той, к которой они должны быть отнесены. вероятность ошибочной классификации может быть одинаковой во всех группах исследования (недифференциальная ошибочная классификация) или может отличаться в разных группах (дифференциальная ошибочная классификация).</p>	misclassification Ошибка классификации; ошибка а группировке
<p>паразитов плотность Общая оценка степени нагрузки населения паразитами, рассчитанная с использованием средней геометрической или средневзвешенного результата подсчета ошибки пределы п 161 паразитов у отдельных лиц, например, с использованием частотного распределения, основанного на геометрической прогрессии. используется преимущественно применительно к малярии.</p>	parasite density
<p>параметрический тест Статистический тест, строящийся на предположении(-ях) о распределении данных, например, о том, что данные имеют нормальное распределение.</p>	parametric test
<p>парные выборки В клиническом испытании могут изучаться пары пациентов. один пациент из каждой пары получает лечение по экспериментальной схеме, а второй — по соответствующей контрольной схеме. подбор</p>	paired samples

<p>пар должен основываться на прогностическом признаке, например, возрасте. сходным образом парные выборки могут использоваться в исследовании случай-контроль или когортном исследовании. см. также подбор.</p>	
<p>партикуляризация Метод анализа, противоположный обобщению (абстракции, генерализации). основное внимание здесь уделяется отдельным конкретным фактам, и вопрос представляется с иллюстрацией на примерах. см. также достоверность исследования.</p>	<p>particularization</p>
<p>патоген Микроорганизм, вызывающий болезнь (буквально — вызывающий патологический процесс).</p>	<p>pathogen A microorganism which causes a disease</p>
<p>патогенный агент Фактор (например, микроорганизм, химическое вещество или разновидность излучения), наличие, избыточное количество или (при болезнях недостаточности) относительный недостаток которого может приводить к заболеванию. болезнь может иметь один или несколько независимо действующих патогенных факторов (присутствие хотя бы одного необходимо для ее развития) или же комплекс из двух и более факторов, сочетание которых необходимо для развития болезни. см. также причинность, причина необходимая.</p>	<p>agent of disease</p>
<p>передача инфекции Распространение возбудителей инфекции. любой механизм, посредством которого возбудитель распространяется от источника или резервуара к человеку. этим механизмам даны следующие определения. патогенность 163 1. прямая передача. прямой и непосредственный перенос возбудителей инфекции через восприимчивые ворота (вход), в результате чего может произойти инфицирование человека или животного. может произойти во время прямого контакта, такого, как прикосновение, поцелуй, укус или половой акт, или прямого попадания капельных частиц на конъюнктиву или слизистую оболочку глаз, носа или рта. возможна прямая экспозиция и на восприимчивые ткани возбудителей, находящихся в почве, компосте, в гниющих растениях, или при укусе бешеного животного. трансплацентарная передача инфекции — форма прямой передачи. 2. непрякая передача. опосредованная передача: зараженные неживые материалы или предметы (фомиты), такие, как игрушки, носовые платки, грязная одежда, постельное белье, предметы кухонного обихода, хирургические инструменты или одежда (непрямой контакт); вода, пища, молоко, биологические продукты, включая кровь, плазму, ткани или органы; иные субстанции, посредством которых возбудитель попадает и внедряется в организм чувствительного хозяина через ворота (вход) инфекции. возбудитель может размножаться и развиваться в или на проводнике инфекции до его передачи, а может и не делать этого. векторный путь передачи: (а) механический: включает простой механический перенос инфекции ползающими или летающими насекомыми на лапках или хоботках, или путем прохождения организмов через их желудочно-кишечный тракт. этот путь не требует размножения или развития организма; (b) биологический: включает воспроизводство (размножение), циклическое развитие или их комбинацию (циклическое воспроизводство), прежде чем членистоногое сможет передать возбудителя человеку. до того, как членистоногое сможет передавать инфекцию дальше, должен пройти некий инкубационный период (внешний), следующий после его инфицирования. возбудитель может передаваться вертикально последующим поколениям (трансовариально, трансмиссивно); путем межстадийной передачи, т.е. с одной стадии жизненного цикла на другую, например, от куколки к взрослой особи. передаваться инфекция может через слюну во время укуса, регургитации или через отложения на коже фекалий или другого материала, способного впоследствии проникнуть в организм через рану от укуса или место травмы в результате расчесывания или растирания. передачу инфекции инфицированным беспозвоночным</p>	<p>transmission of infection</p>

хозяйном необходимо дифференцировать в эпидемиологических целях от механического переноса, осуществляемого переносчиком, который выступает в роли носителя. насекомое в любой роли называется переносчиком инфекции (вектором). передача инфекции 164 воздушно-капельный путь: распространение содержащих микробы аэрозолей до ворот инфекции, обычно до дыхательных путей. микробные аэрозоли — это взвеси в воздухе частиц, частично или полностью состоящих из микроорганизмов. частицы размером от 1 до 5 микрон легко затягиваются в альвеолы легких и могут там удерживаться. они могут оставаться в воздухе во взвешенном состоянии длительное время. воздушно-капельная передача включает в себя: капельные частицы, остатки от испарений жидкости из капель, выделенных инфицированным хозяином, которые могут специально создаваться разнообразными распыляющими средствами или возникать случайно, например, в микробиологической лаборатории, на скотобойне, заводах по переработке непищевого животного сырья, в помещении, где проводится патологоанатомическое вскрытие; обычно ядра остаются во взвешенном состоянии в течение длительного времени; пыль: мелкие частицы различного размера, которые могут образоваться в земле (споры грибов) или попадать с одежды, постельного белья или загрязненного пола. см. также контактных лиц сеть; воздушно-капельная инфекция; носитель; единый путь передачи; контакт непрямой; контаминация; капельные частицы.

переписной район

Территория, детали структуры населения которой собраны в отдельные таблицы по годам проведения переписи; обычно пр является наименьшей единицей при анализе таблиц переписи. пр выбирают имеющими четкие границы, иногда совпадающие с административно-территориальными границами, а иногда имеющими ясные географические границы — большие дороги или реки. в городах переписные районы могут подразделяться на городские кварталы, однако публикуемые таблицы не содержат деталей такого уровня. пр обычно относительно однородны по демографическому, социально-экономическому и этническому составу.

census tract

перинатальная смертность

Буквально: смертность незадолго до или после рождения. традиционно это время ограничивается периодом с 28-й недели беременности до 1-й недели постнатального периода. однако, как видно из дискуссии, приведенной ниже, необходимо учитывать и другие факторы, особенно массу плода. в международной классификации болезней (9-й пересмотр, 1975): «статистика перинатальной смертности. в национальной перинатальной статистике рекомендуется учитывать все плоды и детей, рожденных массой не менее 500 г (или, если при рождении вес не измерен, с гестационным возрастом [22 недели] или длину тела [25 см от темени до пяток]) живыми или мертвыми. признается, что законодательством разных стран с целью регистрации установлены различные критерии, однако желательно, чтобы учетные и отчетные процедуры проводились таким образом, чтобы события, необходимые для включения в статистику, могли быть легко установлены. в дальнейшем рекомендуется не включать менее зрелые плоды и младенцев в статистику перинатального периода, если обратного не диктуют закон или другие важные причины. как уже рекомендовалось выше, национальная статистика должна включать плоды и младенцев массой от 500 до 1000 г не только из-за их собственной ценности, но поскольку их включение ведет к более полному учету рожденных с массой 1000 г и более. переписной район 167 однако включение в данную группу незрелых детей, родившихся на очень ранних сроках, нарушает сравнимость международных данных из-за различий в процедурах национальной регистрации. другим фактором, влияющим на международные сравнительные данные, является то, что при вычислении показателей учитываются все живорожденные без учета их массы при рождении, в то время как к мертворожденным младенцам применяется более низкий предел

perinatal mortality

<p>их зрелости. для устранения данных проблем странам рекомендуется представлять, исключительно для международного сравнения, «стандартную перинатальную статистику», где числитель и знаменатель всех показателей ограничиваются плодами и младенцами массой 1000 г или более (или, если при рождении масса не измерена, гестационный возраст [28 недель] или длину тела [25 см от темени до пяток]». на конференции 10-го пересмотра мкб в эти определения изменений внесено не было.</p>	
<p>период генерации Период времени между проникновением инфекции в организм и максимальной заразительностью организма-хозяина. это относится как к клинически проявляющимся, так и к инвазивным инфекциям. при распространении инфекции от человека к человеку интервал между появлением двух случаев определяется периодом генерации. см. также серийный интервал, инкубационный период. перинатальной смертности показатель 168</p>	<p>generation time Время одного поколения</p>
<p>период индукции Период времени, необходимый для того, чтобы определенная причина привела к развитию болезни. более точно, интервал времени от воздействия причинного фактора до инициации болезни. например, может пройти несколько лет от возникновения мутаций, предположительно индуцированных радиацией, до развития лейкоза. этот период будет периодом индукции лучевого лейкоза. см. также канцерогенез; период инкубационный; период латентный.</p>	<p>induction period</p>
<p>период препатентный В паразитологии период, соответствующий инкубационному периоду микробных инфекций; предшествует патентному периоду. когда хозяин поражен многоклеточным паразитом, проходящим стадии развития в организме-носителе, пп может иметь биологические отличия от такового при размножении микробов.</p>	<p>prepatent period</p>
<p>период удвоения Среднее время, необходимое для удвоения населения.</p>	<p>doubling time</p>
<p>перфокарта Карта, на которой данные сохранялись посредством отверстий, проколотых в определенных местах. на карте с краевой перфорацией проколы делались с края и имели форму отверстий для их сортировки вручную. обычная п. имела 80 колонок и 12 рядов. в каждой колонке имелось 12 позиций, в которых могли быть проколоты отверстия согласно заранее установленному коду. позиция отверстия указывала на величину переменной. п. сортировались механическим или электрическим образом, обеспечивая быструю обработку и анализ данных, иногда значительной сложности. использование перфокарт было заменено прямым вводом данных в компьютер. см. также данных обработка.</p>	<p>punch card</p>
<p>плацебо эффект Как правило (но не обязательно или не всегда), благоприятный эффект, приписываемый пациентами лекарственному средству или лечению, назначенному лечащим врачом. ощущаемое благоприятное действие плацебо связано с ожиданием эффекта от лечения, например, из-за внушения. см. также эффект ореола.</p>	<p>placebo effect 1. The belief or knowledge that one is being treated can itself have an effect that confounds with the real effect of the treatment. subjects given a placebo as a pain-killer report statistically significant reductions in pain in randomized experiments that compare them with subjects who receive no treatment at all. this very real psychological effect of a placebo, which has no direct biochemical effect, is called the placebo effect. administering a placebo to the control group is thus important in experiments with human subjects; this is the essence of a blind experiment. 2. The apparently beneficial effect of telling someone that he or she is having a treatment, even if this is not</p>

	true, caused by the hope that the treatment will be effective
<p>поведение в отношении здоровья Сочетание знаний, навыков и отношений, которые совместно влияют на мотивацию человека к поступкам, влияющим на его здоровье. поз может способствовать сохранению и поддержанию здоровья, в то время как опасное поведение, например, курение, может привести к заболеванию. это сочетание знаний, навыков и отношений описывалось и обсуждалось рядом ученых, в частности, беккером¹. см. также поведение в отношении к болезни. 1 becker m.h., ed. the health belief model and personal health behavior. thorafare nj: slack, 1974.</p>	health behavior
<p>поведенческая эпидемия Эпидемия, связанная с силой внушения или определяемыми культурой поведенческими паттернами (в противоположность внедрению микроорганизмов или физическим воздействиям). примеры включают танцевальные мании в средние века, случаи массовых обмороков или судорог («истерические эпидемии»), панику толпы, приливы моды и энтузиазма. природа передаваемого поведения зависит не только от персональных контактов двух людей, но и от группового принуждения (курение, употребление алкоголя или наркотиков). поведенческие эпидемии иногда трудно отличить от вспышек органических заболеваний, например, при отравлении окружающей среды токсическими веществами.</p>	behavioral epidemic
<p>подбор избыточный Ситуация, которая может возникнуть при подборе групп. могут встречаться разные варианты. 1. процедура подбора частично или полностью скрывает данные о действительной причинной связи между независимыми и зависимыми переменными. пи может возникнуть, если переменная подбора является частью или тесно связана с механизмом действия независимой на зависимую переменную. переменная подбора может быть промежуточной причиной в причинно-следственной связи, либо на нее может оказываться сильное воздействие, или она может являться следствием такой промежуточной причины. 2. в процедуре подбора используются одна или более ненужных переменных подбора, например, переменные, не состоящие в причинно-следственной связи или не имеющие влияния на зависимую переменную и, таким образом, не имеющие возможности вмешиваться в связь между зависимой и независимой переменной, однако снижающие точность. 3. процесс подбора проводится излишне тщательно, с использованием множества переменных подбора и/или с настойчивыми попытками добиться точного сходства в отношении конкретных переменных подбора. это затрудняет нахождение подходящего контроля. см. также подбор.</p>	overmatching
<p>подвергшийся воздействию В эпидемиологии группой, подвергшейся воздействию (экспонированной), называется группа, члены которой подвергались действию предполагаемой причины изучаемой болезни или состояния здоровья, или же обладали признаком, который является детерминантой изучаемого исхода в отношении состояния здоровья.</p>	exposed
<p>подсчет червей Метод надзора над гельминтной инфекцией кишечника, который зависит от подсчета гельминтов, цист или яиц в количественно титрованных образцах кала. другие термины для описания этой формы исследования — подсчет яиц, подсчет цист или подсчет паразитов. подбор избыточный 172</p>	worm count
<p>показатель таунсенда Показатель социальной депривации, разработанный британским социологом питером таунсендом (1928–2009); используется в основном в великобритании. показатель основан на количестве трудоспособных, но не имеющих работы людей, семей без машин, семей, не являющихся собственниками жилья, семей,</p>	townsend score

<p>проживающих в стесненных условиях. пт использует уже имеющиеся в наличии данные о населении и может применяться для ранжирования административно-территориальных единиц. см. также коэффициент дджармана; скученность 1. 1 townsend p., phillimore p., beattie a. health and deprivation: inequality and the north. london: croom helm, 1988.</p>	
<p>покинувшие больницу Термин, применяемый в комментариях к больничной статистике в тех случаях, когда пациент выписывается из больницы без учета состояния (живым или умершим). при анализе такой стороны деятельности стационара, как занятость койки, это различие не имеет значения. показатель постнеонатальной смертности 174</p>	hospital separation
<p>полевое обследование Планомерный сбор данных «на местности», обычно среди самостоятельно живущего населения. метод установления зависимости между двумя и более признаками населения в численной форме путем сбора и совмещения информации из имеющихся источников (не только на основании записей, но и на основании сообщений людей о происходящем и о самочувствии). см. также исследование поперечное.</p>	field survey
<p>политомный Разделенный на множество частей или включающий такое деление.</p>	polytomous
<p>полноты завершения показатель Доля или процент лиц, участвующих в обследовании, для которых собрана полная информация, необходимая для проведения анализа. см. также отклика показатель.</p>	completion rate
<p>полов соотношение Соотношение одного пола к другому, дробь. обычно определяется как отношение численностей лиц мужского и женского пола (или как отношение показателей, наблюдаемых среди мужчин и женщин).</p>	sex ratio
<p>пользы и затрат отношение Cost ratio) — отношение суммарных измеряемых выгод к затратам. расчет отношения пользы и затрат проводится для того, чтобы сделать вывод о целесообразности или успехе программы.</p>	benefit 1. Пособие; страховое пособие, пенсия, содержание 2. Выгода
<p>популяции динамика Изменения в структуре популяции; в широком смысле термин используется в качестве синонима демографии.</p>	population dynamics The study of fish populations and how fishing mortality, growth, recruitment, and natural mortality affect them.
<p>популяция девственная Та, которая никогда не испытывала экспозиции конкретным инфекционным агентом.</p>	virgin population
<p>популяция динамическая Популяция, которая приобретает и теряет своих членов. все естественные популяции являются динамическими, что отражено термином «популяционная динамика» (population dynamics), который используют демографы для обозначения изменений в составе. см. также популяции динамика; популяция стабильная; когорта фиксированная.</p>	dynamic population
<p>популяция закрытая Выборка людей, которая не пополняется новыми членами, но уменьшается с выживанием из нее умирающих. ср. когорта закрытая.</p>	closed population
<p>популяция стабильная Популяция, в которой фертильность и смертность постоянны, где отсутствует миграция, и, следовательно, имеется постоянное распределение по возрасту и постоянный показатель роста. также см. популяция стационарная.</p>	stable population
<p>популяция целевая Группа, из которой отбирается исследуемая популяция.</p>	target population

<p>пораженность Кумулятивная инцидентность инфекции в группе лиц, наблюдаемая в период эпидемии. можно измерить эмпирически, путем клинического выявления случаев заболевания и/или методами сероэпидемиологии. поскольку временные рамки здесь поправка йетса 17б не определены или произвольны, можно, вероятно, не следует описывать как «частоту». см. также инфицированности показатель, принцип действия масс; модель ррида-ффроста; показатель вторичной пораженности.</p>	<p>attack rate</p>
<p>порога эффект События или изменения, которые происходят только после того, как достигается определенный уровень признака.</p>	<p>threshold phenomena</p>
<p>пороговая доза Доза, после которой достигается эффект.</p>	<p>threshold dose</p>
<p>порядковая шкала Шкала, которая выстраивает членов группы от высокого показателя к низкому в соответствии с размерами наблюдений, присваивает числовые значения (ранги) членам ряда и не принимает во внимание расстояния между членами ряда. син. ординальная шкала. см. также измерений шкала.</p>	<p>ranking scale</p>
<p>последовательный анализ Статистический метод, который позволяет закончить эксперимент после того, как получен ответ желаемой точности. субъекты изучения и контроля рандомизируются парами или блоками. результат сравнения субъектов каждой пары проверяется сразу, как только он оказывается в наличии, и добавляется ко всем предшествующим результатам.</p>	<p>sequential analysis</p>
<p>построение сценария Метод предсказания будущего, который полагается больше на серию предположений об альтернативных возможностях, чем на простую экстраполяцию существующих тенденций. линии тренда состава населения, показателей заболеваемости и смертности и т.д. могут впоследствии быть модифицированы с учетом каждого предположения по очереди или комбинации предположений. считается, что этот метод ведет к большей гибкости в долгосрочном планировании здоровья, чем простой прогноз, который полагается только на экстраполяцию тенденций. 1 brouwer j.j., schreuder r.f. scenarios and other methods to support long term health planning. utrecht: jan van arkel, 1988.</p>	<p>scenario building</p>
<p>потребностей оценка Методически строгая процедура определения причин и тяжести проблем определенной популяции, прямо или косвенно влияющих на состояние ее здоровья. по использует эпидемиологические, социально-демографические и качественные методы для описания проблем, связанных со здоровьем, и их экологические, социальные, экономические и поведенческие детерминанты. цель по — выявление неудовлетворенных потребностей в медицинской помощи и создании рекомендаций о путях решения этих вопросов, прояснение, относятся ли они к очевидным проблемам, связанным со здоровьем, таким, как нелеченные болезни, или к «проблемам, ожидающим решения», таким, как плохие жилищные условия, невежество из-за низкого уровня грамотности, домашнее насилие, отсутствие доступа к длительному лечению и т.д. во многих местных отделах здравоохранения по — стандартная процедура, повседневная или проводимая применительно к специальным ситуациям1. 1 wright j., williams r., wilkinson j.r. development and importance of health needs assessment. bmj, 1998; 316:1310—13.</p>	<p>needs assessment The investigation of what a particular group of people need in terms of health and social care, so that services can be matched to their needs</p>
<p>правдоподобия отношение Отношение правдоподобия наблюдения данных при действующих условиях к наблюдению этих же данных при других условиях (например, «идеальных»), либо сравнение различных условий модели с целью оценки, какая из моделей подходит лучше всего. в клинической эпидемиологии по используют для оценки скрининга и диагностических анализов.</p>	<p>likelihood ratio</p>

<p>правдоподобия функция Функция, построенная по статистической модели и набору наблюдаемых данных, которая дает вероятность наблюдаемых данных для различных значений неизвестных параметров модели. значения параметров, при которых вероятность максимальна, являются оценкой максимального правдоподобия для этих параметров.</p>	likelihood function
<p>правила остановки В рандомизированных контролируемых испытаниях (ркирки) и других формах систематических экспериментов правила прекращения опыта закладываются заранее, с указанием критериев или условий, при которых эксперимент будет прекращен. например, в рки очевидная причина для завершения — несомненное проявление превосходства одной схемы над другой или обнаружение причинения вреда участникам испытания. применение по должно включать использование специальных статистических тестов для гарантии того, что эмпирически наблюдаемые результаты не являются случайными.</p>	stopping rules
<p>правило ингельфингера Правило, разработанное францем ингельфингером (1910–1980), редактором new england journal of medicine: «журнал проводит рецензирование рукописи в предположении, что ни содержание статьи, ни иллюстрации или таблицы не были опубликованы ранее и не будут представлены на рассмотрение в другое периодическое издание в период рассмотрения в данном журнале. это ограничение не касается рефератов, публикуемых в связи с научными конференциями, и новостных сообщений, основанных на данных, представленных в докладах на этих конференциях»¹. поправка к этому правилу предусматривает эмбарго на распространение новостей² до публикации статьи. правило ингельфингера (или его модификации) принято во многих рецензируемых биомедицинских журналах высокого качества. цель этого правила — избежать дублирующих правдоподобия отношение 180 публикаций и снизить вероятность некритического восприятия результатов исследований до рецензирования и публикации. 1 relman a.s. the ingelfinger rule. n engl j med, 1981; 305:824–6. 2 angell m., kassirer j.p. the ingelfinger rule revisited. n engl j med, 1991; 1371–3.</p>	ingelfinger rule
<p>практические рекомендации Официальное заявление об определенной задаче или функции. пример — клинические практические рекомендации, рекомендации по проведению процедур профилактического скрининга, рекомендации по этичному проведению эпидемиологических исследований и эпидемиологической практике¹. стандарты следует отличать от кодекса поведения, правилам которого нужно строго следовать и за нарушения которого может последовать наказание. согласно терминологии европейского сообщества, директивы (directives) являются более строгими требованиями, чем рекомендации (recommendations), которые, в свою очередь, являются более строгими, чем практические рекомендации (guidelines). в северной америке слово guidelines употребляют в значении recommendations. 1 mc donald c.j., overhage j.m. guidelines you can follow and can trust: an ideal and an example. jama, 1994; 271:872–873.</p>	guidelines Рекомендации, указания
<p>пределы нормы Границы «нормального» разброса значений результатов теста или измерения, указывающие на хорошее состояние здоровья или благоприятные для него. один из способов определения нормальных пределов — сравнение значений, полученных при измерениях в двух группах: в группе здоровых людей, в дальнейшем остающихся здоровыми, и в группе больных или впоследствии оказавшихся больными. результатом могут стать два частично перекрывающихся распределения. за пределами области перекрытия распределений значение четко определяет наличие или отсутствие заболевания или других проявлений проблем, связанных со здоровьем. если значение соответствует области перекрытия, индивидуум может принадлежать к группе «нормы»</p>	normal limits

или нет. в этом случае выбор пределов зависит от относительного значения, придаваемого определению здоровья и нездоровья. см. также ложноотрицательный, ложноположительный, чувствительность, специфичность. превалентность относительная 182	
предельная численность Максимальная численность населения страны, региона, планеты, существование которой может быть обеспечено имеющимися ресурсами.	carrying capacity 1. The supportable population of a species, given the food, habitat conditions and other resources available within a fishery. 2. Of an electric cable or wire,
предшествующая переменная Переменная, которая причинно предшествует взаимосвязи или исходу исследования. см. также переменная объяснительная; переменная независимая.	antecedent variable
приватность См. право на частную жизнь.	
принцип действия масс Фундаментальный принцип эпидемической теории ^{1,2} : инцидентность инфекционной болезни в следующий серийный интервал зависит от произведения текущей превалентности и количества восприимчивых особей в популяции: $ct+1 = ct \cdot st \cdot r$, где $ct+1$ — количество новых случаев за следующий серийный интервал, ct — количество случаев заболевания в текущий момент, st — количество восприимчивых особей, r — показатель заразности. 1 hamer w. epidemic disease in england. lancet, 1906; 1:733–739. 2 fine p.e.m. herd immunity: history, theory, practice. epidemiol. rev, 1993; 5:265–302.	mass action principle
прион Вирусоподобная частица, заразный белок, действию которого приписываются так называемые медленные вирусные болезни, включая куру, болезнь крейтцфельда-якоба, скрапи (овечья почесуха) и губчатую энцефалопатию крупного рогатого скота. название дано в 1982 г. s. prusiner, от proteinaceous infectious particles (инфекционных частиц, напоминающих белок), с изменением порядка гласных. см. также вирус медленный. предельная численность 183	prion A particle of protein which contains no nucleic acid, does not trigger an immune response and is not destroyed priority despatch 324 by extreme heat or cold. prions are considered to be the agents responsible for scrapie, bse, and creutzfeldt-jakob disease.
приспособленность См. фитнес.	
причина достаточная Минимальный набор условий, факторов или событий для получения исхода. полный причинный механизм, который не требует наличия какого-либо другого фактора для того, чтобы появился исход, например, болезнь. см. также ассоциация, причинность, причина необходимая.	sufficient cause
причина необходимая Причинный фактор, наличие которого необходимо для возникновения эффекта. см. также ассоциация, причинность, причина достаточная.	necessary cause
проверка достоверности Процесс установления достоверности метода.	validation 1. Confirmation that particular requirements for a specific intended use are fulfilled. 2. Action or process of proving that a procedure, process, system, equipment, or method used works as expected and achieves the intended results. [clsj] 3. Утверждение

<p>провоцирующая причина Термин, который использовали эпидемиологи конца XIX — начала XX веков для описания предрасполагающих причин, связанных с особенностями жизни.</p>	<p>procatarctic cause</p>
<p>прогностичность В скрининге и диагностике — вероятность того, что человек с положительным результатом обследования действительно болен (истинно положительный результат обследования) называется «прогностичностью положительного результата». п. отрицательного результата обследования — это вероятность того, что человек с отрицательным результатом не имеет данного заболевания (истинно отрицательный результат). п. исследования определяется чувствительностью и специфичностью теста, а также превалентностью состояния, по поводу которого проводится обследование. при редких состояниях, как это имеет место при скрининге: а) даже положительный результат теста с высокими специфичностью и чувствительностью имеет относительно низкую п.; б) п. отрицательного результата мало отличается от априорной вероятности.</p>	<p>predictive value</p>
<p>программ оценка Изучение с целью оценки определенной медицинской программы, действующей в определенном учреждении. проводится с целью получения основания для принятия решений относительно выполнения программы.</p>	<p>program review</p>
<p>программа опроса Точно сконструированный набор вопросов, используемых при опросе. см. также обследования инструмент.</p>	<p>interview schedule</p>
<p>программы испытание Экспериментальное или квази-экспериментальное оценочное исследование (медицинской) программы.</p>	<p>program trial</p>
<p>пролективный Относящийся к данным, собранным с помощью заранее установленного плана. антоним — ретролективный (retrolective). эти термины, предложенные а.р. файнштайном¹, более точно описывают действия исследователей, чем обычные термины «проспективный» и «ретроспективный». 1 feinstein a.r. clin pharmacol ther, 1981; 30:564–77.</p>	<p>prolective</p>
<p>пространство вектора Область (или объем), определенная заданными размерами двух (или трех) векторов.</p>	<p>vector space Векторное пространство</p>
<p>профилактики парадокс Профилактические действия, приносящие большую пользу обществу, могут приносить мало пользы для отдельных лиц, принимающих в них активное участие¹. например, для предупреждения одной смерти при автомобильной аварии сотни людей должны пристегивать ремни безопасности. многие люди должны воздерживаться от курения или бросить курить для снижения смертности от рака легких; и только немногие, кто был подвержен действию табака, преждевременно умирают от заболевания, связанного с курением. 1 rose g.a. the strategy of preventive medicine. oxford, england: oxford medical publications, 1992.</p>	<p>prevention paradox</p>
<p>развитие человека Представление о создании условий для развития человека в соответствии с его потенциалом, для проживания им плодотворной жизни в соответствии с потребностями и интересами. рч включает физические, биологические, психические, эмоциональные, образовательные, экономические, социальные и культурные компоненты¹; некоторые из них отражены в индексе развития человека. 1 определение адаптировано из «доклада о развитии человеческого потенциала» программы развития оон, 1996.</p>	<p>human development Создание условий для эффективного использования людских ресурсов, см. human resources (документы юнеско)</p>
<p>разрешающая мощность См. мощность.</p>	

<p>рандомизация блоковая В рандомизированном испытании аналог индивидуального подбора в обсервационном исследовании. см. также рандомизация стратифицированная.</p>	blocked randomization
<p>ранжировать Расположить в определенном порядке или последовательности, например, в числовом порядке, по степени тяжести.</p>	<p>rank 1. (о странице) - занимать определенную позицию в выдаче поисковика 2. Сорт угля (в соответствии с процентным содержанием углерода и теплотворной способностью) см. также grade</p>
<p>распределение бернулли Вероятностное распределение, связанное с двумя взаимоисключающими и исчерпывающими исходами, например, смерть и выживание: переменная бернулли может принимать лишь два возможных значения, например, смерть и выживание. см. также распределение биномиальное.</p>	bernoulli distribution
<p>распределение пуассона Функция распределения, используемая для описания появления редких событий или для описания выборочного распределения изолированных подсчетов во времени и пространстве (например, случаи редкого заболевания). число событий имеет распределение пуассона с коэффициентом (лямбда), если вероятность наблюдения k событий ($k = 0, 1, \dots$) равна $e^{-\lambda} \frac{\lambda^k}{k!}$, где e — основание натурального логарифма (2,718...). среднее и дисперсия распределения равны λ. рп используется при моделировании показателей относительной инцидентности в человеко-время.</p>	<p>poisson distribution 1. The distribution of number of events in a given time, arising from a poisson process. this differs from the binomial distribution in that there is no upper limit, corresponding to the parameter 'n' of a binomial process, to the number of events which may 2. The poisson distribution is a discrete probability distribution that depends on one parameter, m. if x is a random variable with the poisson distribution with parameter m, then the probability that $x = k$ is</p>
<p>распределение средств Процесс принятия решения о том, каким образом распределить финансовые, материальные и человеческие ресурсы среди конкурирующих претендентов. повсеместно r_c — важная часть всего планирования в здравоохранении. неотъемлемая часть r_c — эпидемиологические данные по нуждам, запросам, поставкам и использованию имеющихся служб, хотя по сравнению с эпидемиологическими данными больший вес имеют прагматические факторы: политические и эмоциональные. с другой стороны, этические соображения редко влияют на принятие решения о выделении средств.</p>	<p>resource allocation Распределение ресурсов</p>
<p>распределения функция Функция, описывающая относительную частоту, с которой случайная переменная по величине соответствует или ниже ряда значений. пример: распределение мультиномиальное 194 нормальное распределение, логнормальное распределение, распределение хи-квадрат, t-распределение, f-распределение, биномиальное распределение. все они применяются в эпидемиологии. расстройство, болезнь, синдром (disorder, disease, synd-rome) — слова, часто употребляемые неправильно, имеют точные значения. расстройство — отклонение от нормальных физиологических функций органа или системы органов, син. нарушение. болезнь — это расстройство, которое может быть отнесено к диагностической категории; ей обычно присуще определенное клиническое течение и часто определенная этиология. синдром — группа признаков или симптомов, которые обычно возникают одновременно и характеризуют расстройство.</p>	distribution function
<p>регрессия линейная Регрессионный анализ данных с использованием линейной модели.</p>	linear regression

<p>резервуар болезни Часть представителей популяции, у которых имеется болезнь (состояние)1. 1 см. rothman and greenland 1998, p. 42.</p>	prevalence pool
<p>репродуктивная изоляция Отсутствие межпородного скрещивания между популяциями.</p>	reproductive isolation
<p>репродуктивный успех В популяционной генетике — количественный параметр, доля потомства, доживающая до репродуктивного возраста.</p>	reproductive success
<p>ретровирус Название семейства рнк-вирусов, характеризующихся наличием фермента (обратной транскриптазы), который позволяет осуществлять транскрипцию рнк на днк внутри пораженной клетки. таким образом, ретровирусы могут копировать себя в клетках хозяина. самый важный ретровирус — это вирус иммунодефицита человека (вич); он воспроизводит себя в клетках хозяина: в так называемых лимфоцитах т4-хелперах, приводя к нарушению нормальных иммунных реакций.</p>	retrovirus 1. Retrovirus 2. A virus whose genetic material contains rna from which dna is synthesised (note: the aids virus and many carcinogenic viruses are retroviruses.)
<p>ретролективный Термин относится к данным, полученным из медицинских карт или других источников, заполненных без предварительного планирования в целях исследования. см. также пролективный. 1 feinstein a.r. strategy of comparison in cause-effect research. clinical epidemiology. philadelphia: saunders, 1985; 215–30.</p>	retrolective
<p>референтная популяция Стандарт, относительно которого проводят сравнения в изучаемой популяции.</p>	reference population
<p>ридит Метод представления оценок, например, показателей здоровья группы, относительно стандартной (контрольной) популяции1. средний ридит для группы показывает вероятность того, что член группы отличается от члена стандартной популяции. например, если средний ридит для группы составляет 0,62, то из лиц стандартной популяции 62% имеют более высокие показатели, чем случайно отобранный член группы. происходит от «relative to the identified distribution». 1 patrick d.l., erickson p. health status and health policy: allocating resources to health care. new york: oxford university press, 1993. репродуктивная изоляция 199 ридит-анализ (ridit analysis) — метод, предложенный броссом (bross, 1958) для анализа субъективно подразделенных или плохо учтенных данных. от других методов, не зависящих от распределения, отличается тем, что состоит в присвоении значений выявленному распределению данных на основе преобразования к равномерному, а не к нормальному распределению.</p>	ridit
<p>риск абсолютный Вероятность события в исследуемой популяции, понятие, противоположное относительному риску. иногда этот термин неправильно употребляют в качестве синонима таким понятиям, как дополнительная доля, риск избыточный, рисков разница.</p>	absolute risk
<p>риск избыточный Термин, которым часто обозначают избыточную частоту в популяции или частот разницу.</p>	excess risk
<p>риск конкурирующий Событие, изымающее субъекта из-под изучаемого воздействия. например, в исследовании развития рака легкого у курящих человек, умирающий от ишемической болезни сердца, больше не подвергается риску развития рака легкого, и в этом случае ишемическая болезнь сердца представляет собой рк.</p>	competing risk
<p>риск пожизненный Риск того, что состояние здоровья индивида изменится после воздействия фактора, вне зависимости от времени возникновения изменений состояния здоровья.</p>	lifetime risk
<p>риск приемлемый Риск минимальных отрицательных последствий или же риск, степень которого значительно ниже потенциальной пользы.</p>	acceptable risk

<p>эпидемиологические исследования предоставляют сведения, необходимые для вычисления степени риска, связанного с различными медицинскими процедурами, а также с профессиональными воздействиями или факторами окружающей среды; например, эти данные могут быть использованы при проведении анализа врачебных решений (см. анализ принятия решений в клинике).</p>	
<p>риска оценка Качественная и количественная оценка вероятности вредных эффектов, которые могут быть результатом воздействия конкретного опасного фактора или отсутствия благотворного влияния. при ро используют клинические, эпидемиологические, токсикологические, экологические и другие подходящие данные. ро — процесс выявления риска здоровью, связанного с экологической или другой опасностью1. процесс состоит из четырех шагов: риск пожизненный 201 1. идентификация опасности: выявление фактора, приводящего к проблемам со здоровьем, вызываемых им неблагоприятных эффектов, целевой популяции и условий экспозиции. 2. характеристика риска: описание потенциальных последствий для здоровья от выявленной опасности, количественное выражение отношений доза-эффект — доза-реакция. 3. оценка экспозиции: количественное выражение экспозиции (доза) в конкретной популяции на основе измерений выбросов, уровня токсических веществ в окружающей среде, биологического мониторинга и т.д. 4. оценка риска, объединяет характеристику риска, отношения доза-реакция и оценку экспозиции для количественного выражения уровня риска в конкретной популяции. конечный результат — качественная и количественная оценки ожидаемых эффектов воздействия на здоровье, а также оценки доли и количество пораженных людей в целевой популяции, включая оценку неопределенности. размер подвергнутой воздействию популяции должен быть известен. 1 assessment and management of environmental health hazards. geneva: who (mimeograph; who/pep/89.6).</p>	<p>risk assessment 1. The overall process of risk analysis and risk evaluation. 2. With respect to radiation protection , risk assessment is essentially about assessing risk of radiation exposure in order to mitigate that exposure, ensuring doses are as low as reasonably practicable (alarp) and certainly below dose limits . in the uk r</p>
<p>рисков отношение Отношение двух рисков, обычно в группах экспонированные/неэкспонированные.</p>	<p>risk ratio</p>
<p>риском управление Шаги, предпринятые для изменения, т.е. снижения уровней риска индивидуума или популяции. процесс администрирования, принятия решений и активного контроля над опасностями, исходящими из окружающей среды, приводящими к развитию заболеваний, такими, как токсичные вещества, уровень которых при оценке риска оказался неприемлемо высоким1. процесс состоит из трех шагов: 1. оценка риска: сравнение воздействия на общественное здоровье фактора окружающей среды с вредом от других воздействий или социальных факторов, и с пользой, которая связана с фактором, как основа для принятия решения о том, что является приемлемым риском. 2. контроль над экспозицией: действия, предпринимаемые для сдерживания экспозиции ниже допустимого максимального предела. 3. мониторинг риска: процесс измерения снижения риска после того, как были предприняты меры по контролю над ним, с целью переоценки риска и, в случае необходимости, начала дальнейших мероприятий. 1 assessment and management of environmental health hazards. geneva: who (mimeograph; who/pep 89,6).</p>	<p>risk management 1. Systematic application of management policies, procedures and practises to the tasks of analysing, evaluating and controlling risk. 2. Reducing different risks related to numerous types of threats caused by environment, technology, humans, organizations and politics. 3. Риск-менеджмент. управление рисками. 4. (управление риском) анализ величины риска, и определение оптимальной стратегии; 5. Управление риском 6. In the building industry, the systemized practice of avoiding potential risks, such as culpability and liability or legal entanglements.</p>
<p>рождение живого ребенка Определение третьей ассамблеи воз 1950 г.: «ржр — это полное изгнание или извлечение из матери продукта зачатия (независимо от продолжительности беременности), который после такого разделения дышит или подает иные признаки жизни — например, сердцебиение, пульсация пуповины или выраженные движения произвольных мышц — вне зависимости от того, перерезана пуповина или нет, и прикреплена плацента или нет. любой продукт такого рождения считается живым ребенком». в отчете экспертного комитета воз по предотвращению перинатальной смертности и</p>	<p>live birth The birth of a baby which is alive the number of live births has remained steady.</p>

<p>заболеваемости (серии технич. отчетов 457, 1970) отмечено, что приведенное выше определение требует, чтобы живым ребенком считался в том числе и плод на очень ранней стадии развития, а также явно нежизнеспособный. таким образом, это определение не строго применимо. поэтому данный комитет предложил, чтобы воз ввела в это определение критерий жизнеспособности, так, чтобы сильно недоношенный плод, который может прожить только очень непродолжительное время, не подпадал под это определение, даже несмотря на то, что он может подавать один или более временных признаков жизни. конференция по 10-му пересмотру международной классификации болезней рекомендовала, чтобы вышеупомянутые определения, принятые в мкб-9, остались без изменений.</p>	
<p>рождения порядок Порядковый номер рождения живого ребенка по отношению ко всем предыдущим родам, закончившимся рождением живого ребенка, у одной женщины. например, рп4 — это рождение 4-го живого ребенка у одной женщины. это строгое демографическое определение может расширяться и включать все роды (мертвыми и живыми детьми). в наиболее расширенном варианте рп может означать порядковый номер сиблинга по возрасту, начиная с самого старшего в семье. рождаемости суммарный коэффициент 203</p>	birth order
<p>санитарный кордон Барьеры, установленные вокруг очага инфекции. ск применяется при изоляции с целью устранить сообщение больных опасными заболеваниями и контактных лиц с обществом. термин представляет в основном исторический интерес.</p>	cordon sanitaire A restriction of movement to and from an area to control the spread of a disease
<p>свалить и разделить Иронический термин, которым пользуются эпидемиологи для описания своих пристрастий к группировке схожих явлений или к разделению явлений, которые до того объединяли в группы. иногда эпидемиологов называют «lumpers and splitters».</p>	lumping and splitting
<p>свидетельство о рождении Официальный документ, фиксирующий информацию о рождении живого ребенка. обычно он включает имя, дату, место рождения, имена родителей, иногда — дополнительные данные, например, массу тела при рождении. это делает возможным статистический анализ рождений и рождаемости в политических и административных целях, расчет младенческой смертности и некоторых других показателей.</p>	birth certificate
<p>сводки смертности Еженедельные и ежегодные списки крещений и похорон, составлявшиеся по данным приходских книг в англии, особенно в лондоне, с 1538 г. ежегодные сводки стали публиковаться с 1629 г. и включали данные о смертности от чумы и других причин. они легли в основу самой ранней версии английской статистики здравоохранения, составленной, проанализированной и прокомментированной джоном граунтом (john graunt, 1620–1674) в «естественных и политических комментариях... по сводкам смертности » (лондон, 1662).</p>	bills of mortality
<p>сезонные вариации Изменения в физиологическом статусе или в возникновении заболевания, которые регулярно соотносятся с сезоном года.</p>	seasonal variation
<p>семейное заболевание Болезнь с тенденцией к появлению в пределах семей. может быть связана с наследственной передачей, внутрисемейным распространением инфекции, взаимодействием внутри семьи или же сходным жизненным опытом членов семьи, включая воздействие общих факторов окружающей среды.</p>	familial disease
<p>семейное исследование Эпидемиологическое исследование семьи или групп семей. характеризует наблюдение за группами семей, например, больных туберкулезом. в генетике — исследование семей, в которых имеется необычный признак, с целью установить, существует ли</p>	family study

кластеризация данного признака в определенных семьях, и если да, то почему.	
семья расширенная Группа лиц, включающая членов нескольких поколений, которых объединяет кровное родство, отношения между приемными детьми и родителями, супружеская или другая эквивалентная связь. см. также семья ядерная.	extended family
семья ядерная Группа лиц, включающая членов одного или двух, но не более, поколений, которых объединяет кровное родство, отношения между приемными детьми и родителями, супружеская или другая эквивалентная связь. обычно это муж, жена и дети.	nuclear family
сероэпидемиология Эпидемиологическое исследование или деятельность, основанные на серологическом исследовании изменения характерного уровня определенных антител в сыворотке. таким путем в дополнение к клинически явным случаям могут быть выявлены латентные, субклинические инфекции и носительство.	seroepidemiology
симметричная связь Ассоциация между двумя переменными, не имеющая направления. выделяют следующие виды. 1. функциональная взаимозависимость, где одна переменная не может существовать без другой; например, превалентность — функция инцидентности и длительности. семья расширенная 208 2. общий комплекс, где переменные появляются вместе, не будучи взаимозависимыми или обязательными друг для друга; например, встречающееся вместе загрязнение воздуха, бедность, плохие жилищные условия, перенаселенность. 3. альтернативные индикаторы одной и той же сущности; например, антитела к микроорганизму и наличие в анамнезе инфекции, вызванной данным видом микроорганизма. 4. следствия общей причины: например, клинические и биохимические изменения при гепатите. см. также ассоциация симметричная.	symmetrical relationship
систематическая ошибка отбора Ошибка, вызванная систематическими различиями характеристик у тех, кто принимает участие в исследовании, и тех, кто в нем не участвует. пример:	selection bias A systematic tendency for a sampling procedure to include and/or exclude units of a certain type. for example, in a quota sample, unconscious prejudices or predilections on the part of the interviewer can result in selection bias. selection bias is a potential problem whenever a human has latitude in selecting individual units for the sample; it tends to be eliminated by probability sampling schemes in which the interviewer is told exactly whom to contact (with no room for individual choice).
систематический обзор Применение стратегий, которые ограничивают систематическую ошибку при сборе, критической оценке и синтезе исследований по конкретной теме. задача со — критический обзор публикаций по конкретной проблеме, связанной со здоровьем; в нем используются точные, стандартизированные методы отбора и оценки статей. со может включать количественный синтез результатов отдельных однородных исследований с помощью мета-анализа.	systematic review
словесная аутопсия Процедура сбора систематической информации, которая позволяет определить причину смерти в ситуации, когда больному не оказывалась медицинская помощь. основана на предположении о том, что часто встречающиеся и важные причины смерти имеют отчетливые симптомокомплексы, которые респонденты могут распознать, запомнить или описать. это полезный способ поднять качество статистики смертности в развивающихся странах1. 1	verbal autopsy

chandramohan d., maude g.h., rodriguez l.c., hayes k.j. verbal autopsies for adult deaths: issues in their development and validation. int. j epidemiol, 1994; 23:213–30.	
случаев классификация В эпидемиологическом надзоре — градация вероятности (применительно к субъекту) быть случаем, например, «подозреваемый/возможный/подтвержденный». метод полезен, когда важно раннее сообщение о случаях, например, при геморрагической лихорадке эбола, а также при заболеваниях с затрудненной диагностикой — в силу, например, необходимости проводить специальные лабораторные тесты, или же когда диагноз основан на балльных критериях, как при рассеянном склерозе. скученность 213	case classification
случай импортированный В эпидемиологии инфекционных болезней (малярии): случай, занесенный в регион на сухопутном, морском или воздушном транспорте, в отличие от случаев, возникших локально.	imported case
случай индуцированный В эпидемиологии малярии случай заболевания у человека, которому была перелита кровь, содержащая малярийных паразитов. термин применим и к другим инфекциям, передаваемым через кровь (например, вич, гепатит с).	induced case
случай местный В эпидемиологии инфекционных болезней (малярии) случай заболевания у человека, проживающего в данной местности.	indigenous case
случай первичный Человек, который приносит заболевание в изучаемую семью или группу. это не обязательно первый диагностированный случай в семье или группе. см. также случай указывающий.	primary case
случай указывающий Первичный, первый случай в семье или другой группе лиц, который попал в поле зрения исследователя. см. также пробанд.	index case
случайная выборка Выборка, которая появляется в результате отбора единиц выборки таким образом, что каждая возможная единица имеет фиксированную или определенную вероятность отбора. см. также выборка.	random sample 1. A sample drawn from a population in such a way that every individual of the population has an equal chance of appearing in the sample. this ensures that the sample is representative, and provides the necessary basis for virtually all forms of inference fr 2. A random sample is a sample whose members are chosen at random from a given population in such a way that the chance of obtaining any particular sample can be computed. the number of units in the sample is called the sample size, often denoted n. the number of units in the population often is denoted n. random samples can be drawn with or without replacing objects between draws; that is, drawing all n objects in the sample at once (a random sample without replacement), or drawing the objects one at a time, replacing them in the population between draws (a random sample with replacement). in a random sample with replacement, any given member of the population can occur in the sample more than once. in a random sample without replacement, any given member of the population can be in the sample at most once. a random sample without replacement in which every subset of

	n of the n units in the population is equally likely is also called a simple random sample. the term random sample with replacement denotes a random sample drawn in such a way that every n-tuple of units in the population is equally likely. see also probability sample.
случайная зависимость Зависимость, возникшая в результате случайности и не требующая дальнейшего объяснения.	fortuitous relationship
случайный путь Путь, который проделывает частица, двигаясь шагами; каждый шаг в отношении направления, величины, или того и другого определяется случайно. теория случайных путей имеет множество применений, например, для создания последовательных выборок, для описания миграции насекомых, включая переносчиков инфекции.	random walk Случайное блуждание.
случая определение Набор диагностических критериев, которому должен соответствовать человек, чтобы его можно было считать случаем определенного заболевания. со может основываться на клинических, лабораторных признаках или их сочетании, или же на основании балльной оценки, где каждому критерию, который соответствует диагнозу, присваиваются баллы. если диагностика строится на балльной системе, например, как для рассеянного склероза, необходимо придерживаться ее правил для целей надзора и при решении о включении или исключении случаев в эпидемиологическое исследование ¹ . 1 hyams k.c. developing case definitions for symptom-based conditions; the problem of specificity. epidemiol rev, 1998; 20(2):148—56.	case definition
случая расследование В обсервационной эпидемиологии определение, включен ли субъект в эпидемию или нет, особенно как первичный случай.	case investigation
смертности коэффициент Показатель, отражающий, какая часть населения умирает за определенный период времени. в числителе стоит количество лиц, умирающих за этот период; в знаменателе — численность населения, обычно среднегодовая. показатель смертности населения обычно вычисляется по формуле: количество смертей за определенный период времени / 10n количество лиц, подвергающихся риску смерти за данный период этот показатель — оценка индивидуального риска смерти, т.е. частоты смертей на 10n человеко-лет. если данный показатель низок, он говорит о низком кумулятивном уровне смертности. этот показатель также называют уровень общей смертности.	death rate The number of deaths per year per thousand of population the death rate from cancer of the liver has remained stable.
смертности статистика Статистические таблицы, составленные на основе информации, содержащейся в свидетельствах о смерти. большинство административных единиц во всех странах выпускают таблицы сс. они могут публиковаться на регулярной основе и обычно показывают количество смертей и/или частоты по возрасту, полу, причине смерти и иногда другим признакам. смертности сила тенденция к прямоугольной форме кривой выживания. кривые выживания по полу и возрасту в избранных странах, 1861–1974. вертикальные засечки на кривых показывают ожидаемую продолжительность жизни при рождении. по basch p f. textbook of international health. new york: oxford university press, 1990, с разрешения. процент живых возраст в годах 217	mortality statistics
смертности таблицы модельные Таблицы смертности, конструируемые для страны, обычно используемые при нехватке демографической статистики. эта модель может основываться на усреднении эмпирических данных либо на более сложных методах. метод кола-демени — это ряд моделей для ожидаемой продолжительности жизни от 20 до 80 и	model life table

<p>более лет, с 4 вариациями форм смертности1. 1 coale a.j., demeny p. regional model life tables and stable populations. princeton: princeton university press, 1966.</p>	
<p>смертность кумулятивная Доля представителей группы, умерших за определенный период времени. может относиться ко всем случаям смерти или к смертям от определенной причины (причин). если отслеживаются не все члены выборки, правильный расчет ск требует использования методов, учитывающих цензурирование. отличается от смертности силы.</p>	<p>cumulative death rate</p>
<p>смертность материнская Международные группы экспертов под эгидой воз разработали несколько определений понятия см. материнская смерть — смерть женщины во время беременности или в течение 42 дней после ее окончания вне зависимости от продолжительности беременности и ее локализации от любой причины, связанной с беременностью или усугубленной ею либо в связи с ее ведением, но не вследствие случайных причин. поздняя материнская смерть — смерть женщины вследствие причин, прямо или косвенно связанных с родовспоможением, в период от 42 дней до 1 года после окончания беременности. смерть, связанная с беременностью — смерть женщины во время беременности или в течение 42 дней от ее окончания вне зависимости от причин смерти. непосредственная акушерская смерть — смерть в результате акушерских осложнений состояния беременности (беременность, роды и послеродовой период) вследствие вмешательств, упущений, неправильного лечения или цепи событий, происшедших из-за вышеперечисленного. смертности таблица, функция выживания lx 219 косвенная акушерская смерть — смерть, происшедшая в результате прошлых имеющихся болезней, развившихся во время беременности не вследствие родовспоможения, но усугубившихся в связи с физиологическими последствиями беременности. с целью улучшения качества данных о см и обеспечения альтернативных методов сбора данных о смертях во время беременности или в связи с ней, а также для того, чтобы способствовать регистрации связанных с родовспоможением смертей, происходящих позднее 42-го дня после окончания беременности, 43-я ассамблея воз в 1990 г. приняла рекомендацию, предписывающую странам рассмотреть вопрос о включении в свидетельства о смерти вопросов, касающихся текущей беременности и беременности в течение 1 года, предшествующего смерти.</p>	<p>maternal mortality</p>
<p>соблюдение рекомендаций Тип поведения больного, при котором он стремится следовать рекомендациям лечащего врача, другого представителя здравоохранения или исследователя, участвующего в научном проекте. термин adherence в настоящее время приходит на замену более авторитарному термину compliance (подчинение рекомендациям), который использовался ранее для описания подобного поведения в клинической практике и эпидемиологии. в английском языке другой альтернативой термину compliance является concordance.</p>	<p>adherence</p>
<p>сокрытие распределения Метод получения последовательности, обеспечивающий случайное распределение лиц в две исследуемые группы или более, результаты которого неизвестны ни исследуемым лицам, ни исследователям. качество сокрытия распределения можно улучшить применением компьютерной программы рандомизации и другими методами, с помощью которых можно предупредить ошибки распределения. менее надежный метод — смерть плода 220 поочередное распределение в группы или распределение по датам рождения, номерам учетной записи, дню недели, порядку представления к исследованию или порядку включения в исследование. сокрытие распределения — более строгий подход, нежели маскирование, поскольку всегда предполагает рандомизированное распределение; маскирование обычно, но не всегда подразумевает рандомизацию. см. также слепое</p>	<p>allocation concealment</p>

исследование.	
сопутствующая болезнь Болезнь (болезни), которая присутствует у участника исследования помимо основного заболевания, изучаемого в исследовании.	comorbidity
сопутствующая переменная Переменная, закономерно изменяющаяся с изменениями изучаемой зависимой переменной, но не имеющая с ней причинно-следственной связи ¹ . закономерность изменений может быть связана с наличием некой третьей (объясняющей) переменной — общей причины изменения обеих переменных, эта причина объясняет зависимость или позволяет в анализе принять во внимание такую связь. 1 susser, 1973, p. 96.	passenger variable
социальная медицина Область медицины, рассматривающая здоровье и болезнь как функции группового проживания. см занимается здоровьем людей в связи с их поведением в социальных группах, и как таковая подразумевает лечение отдельного пациента как члена семьи или другой важной в повседневной жизни группы. также см занимается здоровьем этих групп как таковых, а с ними и здоровьем всего общества. отцом см был иоганн петер франк (1745–1821), который подробно описал дисциплину в труде system einer vollstndigen medicinischen polizey (1779). после того, как джон райль (1889–1950) сообщество 221 впервые был назначен профессором см в оксфордском университете, этот термин стал употребляться в объединенном королевстве применительно к кафедрам, имеющим дело с этой дисциплиной; в 70-х годах хх века более предпочтительным стал термином общественная медицина. в отчете ачесона (1988) выдвигались аргументы в защиту термина медицина общественного здоровья, который был принят преподавателями общественной медицины королевских колледжей объединенного королевства по подготовке врачей и многими британскими академическими кафедрами. частые изменения терминологии для данной области медицины контрастирует со стабильностью терминов в таких областях, как, например, анатомия и психиатрия, и раздражают тех, кто боится, что этот процесс может продолжаться и далее. см. также общественное здоровье.	social medicine Medicine as applied to treatment of diseases which occur in particular social groups
социальная недостаточность Снижение способности выполнять социальную роль в результате нарушения или инвалидности, неадекватной подготовки к этой роли или других обстоятельств. применительно к детям термин, как правило, обозначает наличие нарушения или других обстоятельств, которые мешались в нормальный рост и развитие, возможность учиться. см. также ммеждународная классификация нарушений, ограничений жизнедеятельности и социальной недостаточности, где дано определение воз.	handicap 1. Modified rules or scoring designed to allow players of different skill levels to compete more equally in a league or tournament 2. Инвалидность 3. A physical or mental condition which prevents someone from doing some everyday activities verb to prevent someone from doing an everyday activity (note: the word 'handicap' is now usually avoided.) '...handicap – disadvantage for a given individual, resulting from an impairment or a disability, that limits or prevents the fulfilment of a role that is normal for that individual' [who]
социальный дрейф Нисходящее движение через социальные классы как результат ослабленного здоровья, часто из-за умственных расстройств или злоупотреблений наркотиками, алкоголем.	social drift
социальный маркетинг Применение маркетинговой теории, навыков и практики для достижения желательных социальных перемен, например, в поддержке здоровья.	social marketing

<p>социальный риск Вероятность вреда для человеческой популяции, включая вероятность неблагоприятных воздействий на потомков и проблем, появляющихся в результате потери определенных услуг, например, в результате остановки промышленного предприятия; также потеря материальных благ, например, электричества.</p>	societal risk
<p>спектр болезни Весь диапазон проявлений; нечеткий термин, который означает все — от субклинических состояний или предвестников заболевания до внезапного и быстрого течения заболевания, или напротив, естественное течение заболевания от возникновения до разрешения. социально-экономический статус 223</p>	spectrum of disease
<p>специальный коэффициент рождаемости См. фертильности общий показатель.</p>	
<p>среднее арифметическое Сумма значений, полученных в ходе нескольких измерений, деленная на количество этих значений.</p>	arithmetic mean
<p>средняя гармоническая Одна из мер центральной тенденции. представляет собой среднее арифметическое значение всех обратных величин группы.</p>	harmonic mean
<p>средняя геометрическая Одна из мер центральной тенденции. вычисляется суммированием логарифмов всех величин в группе, вычислением средней арифметической, затем от полученного значения берут антилогарифм. может быть найдена только в случае, если все величины в группе положительны.</p>	geometric mean 1. The geometric mean of n numbers $\{x_1, x_2, x_3, \dots, x_n\}$ is the n th root of their product: 2. Среднее геометрическое (значение, величина)
<p>стабильное население Популяция, имеющая нулевой показатель роста с постоянным числом рождений и смертей в году.</p>	stationary population
<p>стандартизация по возрасту Процедура коррекции показателей (например, показателей смертности) с целью минимизировать влияние возрастных различий при сравнении различных популяций. см. также поправка, стандартизация.</p>	age standardization
<p>стандартная популяция Популяция, в которой состав по полу и возрасту точно известен по результатам переписи населения или благодаря применению иных средств, например, воображаемая популяция или «стандартный миллион», половозрастной состав которой является произвольным. сп используется для сравнения в актуарной процедуре стандартизации показателей смертности.</p>	standard population Постоянное население, см. resident population; standard residential population
<p>статистика здравоохранения Сводные данные, описывающие и подсчитывающие признаки, события, отношения, услуги, ресурсы, исходы или затраты, имеющие отношение к здоровью, болезням и медицинским услугам. эти данные получают из результатов обследований, медицинских записей, административных документов. раздел статистики здравоохранения — текущий учет естественного движения населения.</p>	health statistics Статистика здравоохранения; санитарная статистика
<p>статистический тест Процедура, предназначенная для того, чтобы решить, принимать или отвергать гипотезу о распределении или его параметрах для одной или более популяций или переменных. статистический тест может быть параметрическим и непараметрическим. см. также метод, не зависящий от распределения. стандартные меры предосторожности 227</p>	statistical test
<p>статистическое сканирование Тест для выявления кластеров случаев во времени. используется в эпидемиологическом надзоре для выявления необычной частоты или совокупности случаев болезни путем сравнения наблюдаемого количества случаев с ожидаемым количеством на основе опыта в прошлом.</p>	scan statistic

<p>структурированный реферат Краткое описание исследования. ср обеспечивает логический порядок в изложении научного сообщения. типичная последовательность: задачи, дизайн, место исследования, субъекты, основные критерии исхода, результаты, выводы. ср приняты многими журналами1. 1 ad hoc working group for critical appraisal of the medical literature. ann intern med, 1987; 106:598–604.</p>	structured abstract
<p>субъект исследования Человек, которого исследуют. ввиду некоторых обстоятельств слово субъект воспринимается как нечто приниженное, поэтому другие термины могут быть социально более приемлемыми, например, участник исследования доброволец или пациент. статистическое сканирование 228</p>	research subject
<p>суммарная шкала Оценочная шкала, основанная на измерениях индивидуальных шкал, которые монотонно связаны с изменяемыми признаками; суммарное измерение имеет связь, близкую к линейной, с измеряемым признаком.</p>	summative rating
<p>суперинфекция Свежая инфекция у хозяина, уже инфицированного паразитом того же вида; в основном термин употребляется в эпидемиологии малярии.</p>	<p>superinfection A second infection which affects the treatment of the first infection, because it is resistant to the drug used to treat the first</p>
<p>таблица сопряженности Перекрестное представление данных в таблице, при котором категории одной характеристики располагаются горизонтально (в рядах), а категории другой характеристики — вертикально (в столбцах). можно провести тест на наличие связи между данными, находящимися в рядах и колонках. простейшая тс — четырехпольная, или 2 2. тс может быть расширена и включать несколько параметров классификации.</p>	contingency table
<p>таксономия нумерическая Создание гомогенных групп явлений (таксонов) с использованием математических методов.</p>	numerical taxonomy
<p>теория групп Отрасль математики и логики, имеющая дело с характеристиками и отношениями групп.</p>	set theory
<p>теория игр Раздел математической логики, разработанный дж. фон нейманом и о. моргенштерном1. раздел изучает спектр возможных реакций на определенную стратегию; каждой реакции может быть присвоена определенная вероятность, и каждая реакция может приводить к ответной реакции противника в игре. ти используется в основном в анализе систем и разработке военных игр, но нашла применение и при осуществлении надзора и контроля над заболеваниями. ти используется в анализе принятия решений, а также при расчете полезности, например, при вычислении qaly (годы жизни, скорректированные на качество). 1 von neumann j., morgenstern o. theory of games and economic theory. new york: wiley, 1947.</p>	<p>game theory A field of study that bridges mathematics, statistics, economics, and psychology. it is used to study economic behavior, and to model conflict between nations, for example, "nuclear stalemate" during the cold war.</p>
<p>теория катастроф Раздел математики, изучающий глобальные изменения в системе, которые могут произойти в результате небольших изменений критической переменной. пример — внезапное превращение воды в пар или лед, когда температура, повышаясь или понижаясь, пересекает критический уровень. этой закономерности подчиняются некоторые эпидемии, частоты генов и поведенческие феномены в популяции. пример — групповой иммунитет. см. также теория хаоса.</p>	catastrophe theory
<p>теория миазмы В древние времена многие авторы объясняли происхождение эпидемий «теорией миазмы». она была сформулирована ланцизи в его труде de poxiis paludum effluviis (1717). теория основывалась на том, что если воздух «плохого качества» (точно не указывалось, но подразумевалось, что воздух становится «плохим» вследствие</p>	miasma theory

<p>гниения органических веществ), то люди, вдыхающие такой воздух, заболевают. малярия («плохой воздух», греч.) — классический пример болезни, которой долгое время приписывали миазматическое происхождение. полагали, что миазмы передаются от больного к восприимчивым особям, когда речь шла о заболеваниях, считавшихся заразными.</p>	
<p>теория хаоса Открытый эдвардом лоренцом в 1963 г. раздел математики, изучающий события и процессы, которые нельзя предсказать, используя традиционные математические теоремы или законы, поскольку небольшие и локализованные изменения могут иметь распространенные и глобальные последствия. примеры включают изменения погоды на обширной территории или турбулентность быстрого потока воды. тх может рассматривать непредсказуемое течение эпидемий или метастазирования при различных видах рака. теория групп 230</p>	chaos theory
<p>тератоген Вещество, которое вызывает аномальное развитие эмбриона или плода, нарушая материнский гомеостаз или воздействуя непосредственно на плод в утробе.</p>	teratogen
<p>тест зймса Биологическая проба на мутагенез, при которой в роли мишени выступают бактерии. применяется с целью выявить потенциально канцерогенные вещества.</p>	ames test
<p>тесты на эквивалентность Тесты на статистическую значимость, в которых нулевая гипотеза состоит в том, что выборки различаются в определенной степени. значимый результат тэ при сравнении эффектов двух видов лечения будет говорить в пользу альтернативной гипотезы, то есть о том, что эффекты эквивалентны. величина проверяемого различия обычно соответствует верхнему пределу различий, которые считаются тривиальными или клинически незначимыми.</p>	equivalence tests
<p>тифозная мэри Жаргонное прозвище человека, который невольно распространяет инфекцию среди других людей. настоящая тифозная мэри маллон была кухаркой, сменившей многих хозяев, и печально известной первой носительницей брюшного тифа в нью-йорке и его окрестностях в начале хх века.</p>	typhoid mary
<p>точка разделения Произвольно выбранная из последовательности значений точка, разделяющая целое на части. обычно тр делит распределение значений на части, которые произвольно обозначаются в границах или за границами нормы. например, тк 85, 90 или 95 мм рт. ст. разграничивает нормальное и повышенное артериальное давление. син. cutoff point — отрезная точка.</p>	cut point
<p>точность соответствия Степень соответствия эмпирически наблюдаемого и теоретического распределения.</p>	goodness of fit Точность приближения
<p>точный метод Статистический метод, основанный на действительной, т.е. «точной» вероятности распределения изучаемых данных, а не на аппроксимациях нормальным распределением, распределением хи-квадрат и т.д.; например, точный тест фишера.</p>	exact method
<p>третьего типа ошибка Построение исследования, которое дает «правильный ответ на неверный вопрос» — ошибка в выборе метода изучения проблемы¹. см. также ошибка типа i, ошибка типа ii. 1 schwartz s., carpenter k.m. the right answer to the wrong question; consequences of type iii error for public health research. am j public health, 1999; 89:1175–90.</p>	type iii error
<p>укол иглой Травма кожи иглой (медицинским инструментом), которая могла быть инфицирована при контакте с больным. универсум, син. генеральная совокупность (universe, uni- verse population) — вся популяция, из которой делается выборка для проведения</p>	needle stick

исследования. термин редко используется, по возможности его избегают.	
уровень скрининга Предел «нормы» или точка разделения, за которой скрининговый тест считается положительным.	screening level
участок обслуживания Район, из которого поступают клиенты, обслуживаемые в медицинском учреждении. такой район может быть хорошо или же плохо определен.	catchment area 1. Водосборная площадь 2. An area around a hospital which is served by that hospital
уязвимые данные Данные, полученные в правильно спланированном исследовании, которые не достигли уровня статистической значимости, но привели к неожиданным и/или важным выводам, или данные, которые привели к важным выводам в ходе плохо спланированного исследования. желательно избегать этого термина.	fragile data
фаза выведения Стадия в исследовании, особенно в терапевтическом испытании, когда лечение прекращается для того, чтобы результаты его действия исчезли, а характеристики субъекта вернулись в первоначальное состояние. уровень скрининга ф 235	washout phase
факторный дизайн Структура экспериментального исследования, при котором каждое вмешательство на каждом своем уровне сочетается с каждым уровнем другого вмешательства.	factorial design
фармакоэпидемиология Наука о распределении и детерминантах событий, связанных с лекарственными средствами, и применение этих знаний для эффективного медикаментозного лечения.	pharmacoepidemiology
феномен айсберга Долю болезней, которая остается нераспознанной и незарегистрированной, несмотря на диагностический поиск врачей и процедуры надзора, называют «подводной частью айсберга». выявленные случаи болезней — «верхушка фактор 236 айсберга». «подводная часть» — случаи, по поводу которых больные не обращались к врачам; по поводу которых больные обращались, но заболевание выявлено не было; и те случаи, которые были выявлены, но не зарегистрированы ¹ . в тех частях света, где с айсбергами не сталкиваются, используют другие метафоры: «уши гиппопотама», «нос крокодила» и т.д. 1 last j.m. the iceberg. lancet, 1963; 2:28–31.	iceberg phenomenon
феномен гловера Беспорядочные вариации частоты проведения таких рядовых процедур, как тонзилэктомия, в сопоставимых сообществах с сопоставимой заболеваемостью; такое колебание может быть связано с модой на вмешательства ¹ . 1 glover j.a. the incidence of tonsillectomy in school children. proc r soc med, 1938; 31:1219–36.	glover phenomenon
фертильности отношение Показатель фертильности популяции, в знаменателе которого — только женщины репродуктивного возраста. оф вычисляется: число девочек младше 15 лет оф = 100 число женщин от 15 до 49 лет не путать с коэффициентом суммарной рождаемости. феномен гловера 237	fertility ratio
фетальной смертности индекс Отношение числа мертворождений к числу живорождений. число смертей плода в год индекс фетальной смертности = число живорождений в год может выражаться как показатель на 1000 живорождений.	fetal death ratio
фитнес Термин имеет особые значения в нескольких сферах, имеющих отношение к эпидемиологии. 1. в популяционной генетике — показатель относительной выживаемости и репродуктивного успеха у носителей определенного фенотипа или подгруппы в популяции, приспособленность. 2. в профилактике — физическая	fitness The fact of being strong and healthy being in the football team demands a high level of physical fitness. he had to pass a fitness test to join the police force.

<p>тренированность — комплекс признаков, которыми должен обладать или которых должен достичь человек, связанных со способностью выполнять физическую работу. можно говорить также о интеллектуальном или эмоциональном фитнесе и, до определенной степени, оценивать их. фокус-группа (focus group) — небольшая группа людей, избранная без применения специального метода (convenience sample, см. выборка) для обсуждения определенной темы с целью скорее выяснить спектр взглядов и заинтересованность этих людей, нежели прийти к согласию по какому-либо вопросу. этот социологический метод используется эпидемиологами, например, чтобы оценить восприятие людьми проблем здоровья, оценить приемлемость проведения полевого исследования или же уточнить вопросы, которые будут поставлены в таком исследовании. различия между фг и методом дельфи состоит в том, что в последнем стремятся к согласию, он формальнее; как правило, в нем участвуют эксперты, сбор мнений преимущественно проводят по почте или телефону, фертильность 238 и участникам предпочтительно не знать друг друга. участники фг проводят живой диалог, но их личность может не раскрываться.</p>	
<p>фомиты Предметы, которые могут передавать инфекцию, поскольку были заражены патогенным микроорганизмом, от лат. множ. fomites. примеры: носовой платок, стакан, ручка двери, одежда и игрушки.</p>	<p>fomites Objects touched by someone with a communicable disease which can then be the means of passing on the disease to others</p>
<p>фоновый уровень Концентрация, часто низкая, в которой определенные вещества, агенты или события встречаются в определенный период времени и в определенном месте при отсутствии специфической опасности или группы опасностей, уровень которых исследуется. пример — фоновый уровень природных источников радиации, воздействию которых все мы подвержены.</p>	<p>background level An average or expected amount of a substance or radioactive material in a specific environment, or typical amounts of substances that occur naturally in an environment.</p>
<p>формула еллинека Формула для оценки превалентности болезней, связанных с употреблением алкоголя. основана на предположении, что некая предсказуемая доля лиц, зависимых от алкоголя, умирает от цирроза печени (подтверждается вскрытием)¹. эта формула не учитывает ошибок, например, в серии вскрытий, в частоте других причин цирроза и вариаций чувствительности к дозировке и поражению алкоголем конечного органа. соответственно, формула ненадежна. 1 jellinek j.m. the disease concept of alcoholism. new haven: college & university press, 1960.</p>	<p>jellinek formula</p>
<p>формула ледермана С. ледерман¹ обнаружил эмпирическим путем, что распределение потребления алкоголя в популяции потребителей может быть лог-нормальным, а кривая резко асимметрична: примерно пьющих потребляет более 60% общего количества алкоголя. среди пьющих доля больных алкоголизмом остается постоянной величиной, составляющей около 7–9%. кривая, отражающая структуру потребления наркотических средств, также может быть логарифмически нормальной. однако достоверность некоторых предположений, на которых основана данная формула, не бесспорна. 1 ledermann s. alcool, alcoolisme et alcoolisation. paris: presses universitaires de france, 1956. фомиты 239</p>	<p>ledermann formula</p>
<p>фракталы Математические модели, разработанные бенау мандельбротом в 1977 г., в которых малые части целого имеют ту же форму, что и целое. кровеносные сосуды и бронхиальное дерево подчиняются модели фракталов. модели фракталов применяются при изучении роста и распространения человеческих и других популяций. сходные законы могут быть присущи распространению некоторых инфекций и опухолей.</p>	<p>fractals</p>
<p>фрэммингемское исследование По-видимому, известнейшее когортное исследование ишемической болезни сердца. с 1949 г. выборка жителей города фрэммингем</p>	<p>framingham study</p>

(штат массачусетс) — предмет исследований факторов риска развития ишемической болезни сердца, а позднее — и других исходов.	
функция дожития См. выживания функция.	
хозяин окончательный В паразитологии хо — хозяин, в организме которого происходит созревание паразита. у возбудителя малярии определяющим хозяином является комар (беспозвоночный хозяин).	definitive host
хозяин промежуточный В паразитологии — хозяин, в организме которого развиваются бесполое формы паразита. у возбудителя малярии промежуточным хозяином является человек или птица (позвоночный хозяин).	intermediate host
холодовая цепь Система защиты от высоких температур окружающей среды для термочувствительных вакцин, сывороток и других биологически активных препаратов. если не применять холодовую цепь, препараты инактивируются, вакцинация будет неэффективна. сохранение холодной цепи — интегральная часть расширенной программы воз по вакцинации.	cold chain
хрисомы Это слово, появившееся в сводках смертности, означает младенцев, умерших до крещения. поэтому данные, приведенные в сводках, позволяют рассчитать (пусть и неточно) уровни смертности новорожденных при проведении исторических демографических и эпидемиологических исследований. химиофилактика 241	chrisoms
цикличность сезонная Годичный цикл инцидентности в соответствии с временами года. определенные острые инфекционные заболевания, если они нередки, возникают с наибольшей частотой в определенное время года, а через 6 мес. (в противоположном времени года) их частота снижается до минимальной. начальная симптоматика некоторых хронических болезней также подвержена сц. демографические явления, такие, как браки, рождения и смертность от всех и от определенных причин, также могут демонстрировать сц.	seasonal cyclicity
цикличность секулярная Колебания инцидентности в течение периода длительнее года. например, в больших неиммунизированных популяциях отмечается двухгодичный цикл повышения и снижения инцидентности кори. эмпирические наблюдения секулярной и сезонной цикличности инфекционных заболеваний были основанием эпидемической теории, например, принципа действия масс. программы массовой иммунизации, повышающие уровень врожденного иммунитета, устранили многие такие циклы.	secular cyclicity
частот полигон Графическое изображение распределения в виде линии, соединяющей несколько точек, абсциссой которых является средняя точка класса, а ординатой (или высотой) — частота. полигон частот (пунктир). количество случаев, зарегистрированных за определенные месяцы. abramson j.h. making sense of data, 2nd ed. 1994.	frequency polygon
частота абсолютная Дробь, в которой число событий, связанных со здоровьем (дебюты болезни, смерти и т.д.), делится на количество лиц (человеко-лет), входящих в группу риска в определенной популяции в определенный период времени.	absolute rate
частота новых случаев Частота, с которой в популяции возникают новые (первые за период) случаи болезни; термин применяется к кратковременным заболеваниям, например, острым респираторным инфекциям. некоторые эпидемиологи предпочитают его, потому что годовое число таких состояний может превышать население, подвергающееся риску.	inception rate

<p>частоты абортс индекс Количество абортс на 100 живорожденнх младенцев в год.</p>	abortion ratio
<p>частоты абортс показател Количество абортс на 1000 женщин репродуктивного возраста (обычно 15–44 лет) в год. частота абсолютная 245 человеко-время (person-time) — измерение, комбинирующее людей и время в качестве знаменателя при вычислении инцидентности и смертности; используется, когда отдельные лица испытывают риск развития заболевания или смертельного исхода в течение разного времени. это сумма всех отрезков времени, в течение которых все лица находились под риском. наиболее широко применяется показател человеко-года. при таком подходе любой человек вкладывает в исследование столько лет, сколько длилось наблюдение за этим человеком: человек, за которым наблюдали 1 год, вкладывает 1 человеко-год, человек, наблюдение за которым длилось 10 лет, вкладывает 10 человеко-лет. данный метод может использоваться для определения инцидентности относительной в течение длительных или неравных временных интервалов.</p>	abortion rate
<p>четвертый мир Социально-экономическая и экологическая ситуация в заброшенных районах городов богатых государств, напоминающая таковую в беднейших развивающихся странах. бездомные деклассированные люди, часто совершенно бесправные и не участвующие в общественной жизни, проживающие в городах богатых государств. этот термин не следует употреблять в научной литературе без объяснения: он приведен здесь в связи с тем, что не найден в обычных словарях.</p>	fourth world
<p>чисел предпочтении Предпочтении определенных чисел, которое приводит к округлению измерений. округлять можно до ближайшего целого числа, дробного числа, кратного 5 или 10, или (когда используются такие единицы, как недели) до 7, 14 и т.д. числовое предпочтении может быть формой ошибки наблюдателя или свойством лица, отвечающего на вопросы в обследовании.</p>	digit preference
<p>Глоссарии бюро переводов Фларус http://glossary-of-terms.ru/</p>	